

中華民國博物館學會

The Newsletter of the Chinese Association of Museums, R.O.C.

博物館

March
2014

NO: **67**

簡訊

第 67 期
中華民國 103 年 3 月 發行
中華民國 85 年 4 月 創刊
局版臺誌第 8824 號

No.67
March 2014
April 1996 first published
Registered No.8824

中華郵政臺北雜字第 1776 號
執照登記為雜誌交寄



國內
郵資已付

臺北郵局許可證
臺北字第 5646 號

雜誌

無法投遞免退回

與臺灣的博物館專業發展共同成長
<http://www.cam.org.tw>

本期要目

本會會訊

專題報導—博物館與新住民

展覽預告—會員館所 2014 年 4-6 月展覽



中華民國博物館學會
Chinese Association of Museums



ISSN 2222-308-8



9 772222 308004



封面故事

中華民國博物館學會

創會理事長
秦孝儀

顧問
漢寶德、黃光男、林柏亭、林曼麗

理事長
張譽騰

副理事長
何傳馨、陳國寧

常務理事
吳淑英、辛治寧、黃才郎、賴瑛瑛

理事
何傳坤、李莎莉、岩素芬、孫維新、
徐純、張婉真、陳訓祥、陳濟民、
游冉琪、馮明珠、黃貞燕、劉德祥、
蕭宗煌、謝佩霓

常務監事
徐天福

監事
王嵩山、周文豪、洪慶峰、游浩乙、
葉淑貞、廖仁義

秘書長 / 楊式昭
執行秘書 / 陳柔遠
秘書 / 蘇育曄
網站管理 / 蘇育曄

《博物館簡訊》

發行人
張譽騰

編輯委員
王婉如、吳淑英、辛治寧、林國平、
張婉真、陳國寧、劉惠媛、鄭邦彥、
賴瑛瑛、蔡斐文

總編輯 / 林國平、楊式昭
編輯 / 蘇育曄

發行：中華民國博物館學會
地址：10066 臺北市中正區南海路
49 號

電話：(02)2361-0270 轉 701、702

傳真：(02)2389-0718

電子信箱：service@cam.org.tw

網站：http://www.cam.org.tw/

臉書：http://www.facebook.com/camorgtw

美術構成：立德印刷股份有限公司

印刷：立德印刷股份有限公司



桃園航空科學館建築外觀 (感謝桃園航空科學館提供圖文)

桃園航空科學館

交通部民用航空局為保存航空史料、推廣民航事業，假桃園國際機場規劃設置航空科學館，於民國 70 年 10 月 31 日正式開放參觀。

航空科學館坐落於桃園國際機場正門入口，佔地 1 萬 6,600 餘坪。室內展示包括一個正廳、五個展示區、一個特展區、兩座電影院及一座 37 公尺的瞭望塔臺。展示主題分別為「民用航空」、「飛行工藝」、「中華民國空軍」、「航空史蹟」及「太空隧道」。展示內容以互動式教學機、壁畫、光碟影片、透視布景、實物、模型、圖說及文字等方式詳加介紹。室外飛機公園陳列十一架實體飛機，多為空軍汰換的軍用機，對於有興趣研究航空載具的民眾及學生們提供了非常適合參觀的場所。入館門票亦十分便宜，普通票每位 30 元、優待票每位 20 元及團體票每位 15 元，是全家大小利用週休假日一起參觀的好去處。

地址 / 桃園縣大園鄉航站南路 5 號

電話 / (03)398-2179 / (03) 398-2222

開放 / 週二至週日，9 - 17 時 (週一公休)

《博物館簡訊》季刊

歡迎各位會員朋友與我們一同呈現臺灣博物館界的多元樣貌，藉由《博物館簡訊》此一流通的平臺，與博物館同好及專業人士分享、交流您的專業經驗、思考與迴響，持續推動臺灣博物館及文化資產社群專業知能並灌注新力，在此誠摯地請您踴躍投稿。（發刊時間：每年 3、6、9、12 月）。

第 68 期 6 月號專題：博物館藏品與展示設計（2014/04/30 截稿）

「博物館大事紀」單元：歡迎分享您參與博物館相關年會、研討會的心得。
長期徵稿主題：博物館－感人的故事

■ 聯絡方式：中華民國博物館學會秘書處（02）2361-0270 轉 702
E-mail：service@cam.org.tw
徵稿訊息及相關格式詳見網站：<http://www.cam.org.tw>

《博物館與文化》半年刊 Journal of Museum and Culture

《博物館與文化》為提升博物館學術研究質量，拓展博物館學之於當代文化發展的學理發展與論述觀點，提供原創性學術論文發表園地，歡迎海內外學者賜稿。

本刊一年出版二期，於每年 6 月及 12 月出刊，刊載博物館學及跨文化研究相關領域之學術論文及評論文章，亦將策劃專輯（Special Issue）主動徵稿。

第七期專輯主題：博物館蒐藏的未來（Museums and the Future of Collecting）

第八期專輯主題：博物館與典範轉移（Museum and Paradigm Shift）

各期徵稿啟事詳見網站 <http://www.cam.org.tw/big5/activity/cam-web/Chinese.htm>

■ 聯絡方式：來稿請以 E-mail 寄 jouyuancam@gmail.com
若檔案過大者請以光碟郵寄本刊編輯室：10066 臺北市中正區南海路 49 號
中華民國博物館學會《博物館與文化》編輯室收。
有關本刊稿約等編務事宜或訂閱辦法
請電洽（02）2361-0270 轉 701

總編輯的話

From the Chief Editor

經過改選的程序，本會第十二屆理監事順利產生。在此，先恭喜新當選的理監事們，有這個為博物館社群服務的機會；再來，就是要感謝參與簡訊編輯工作的編輯委員們，感謝大家在這兩年來的共同努力，從議題的發想、邀稿，以及經營制度的腦力激盪，都充分展現了這個編輯團隊的創意與素養。接下來，將由新任的總編輯以及新的編輯委員們接棒。在此本人祝福這份得來不易的刊物能夠日新又新、更上層樓，讓更多的人能夠分享對於博物館的知識與熱情。

2013 年總編輯 林國平

臺灣地區近數十年來陸續有新移民入遷，多數來自東南亞地區，這些新住民逐漸對社會各方面產生相關影響，成為一種無法忽視的社會現象。如何與新住民相處，互相了解，已成為當前需面對的重要議題。博物館是反映社會文化的一面鏡子，也開始重視有關新住民的需求，進行認知與調整。

有關簡訊各期主題，簡訊編輯委員會先前討論出許多議題並已經依序作為各期主題。本屆第一期，簡訊（67 期）以「博物館與新住民」作為主題。感謝鄭邦彥編輯委員的積極邀稿，此次專題分為三個子題，其中有認識東南亞，新住民如何參與博物館，當博物館館員遇見新住民，如何讓博物館成為大家的博物館等，從各個角度深入討論此一主題，是深具意義的。在此感謝林總編輯多年努力的成果，促使我們更具信心向前邁進。後續第 68 期議題（博物館藏品與展示設計）已經公布，惠請各位會員繼續支持本刊踴躍投稿，各位會員若有更好的想法請與本會秘書處聯絡，使我們的編務工作更臻圓滿。

2014 年總編輯 楊式昭

目次

CONTENTS

- 4 總編輯的話 / 林國平、楊式昭
- 專題報導—博物館與新住民
- 6 「不只是觀眾」的異質想像：博物館與新住民專題引言 / 鄭邦彥
- 子題 1. 當地方文化館遇見新住民
- 10 博物館的第一步：搶先認識東南亞 / 張正
- 11 從「新」出發：臺北場次工作坊規劃始末、觀察 / 林士傑
- 12 「珍貴的一課」：臺東場次工作坊的看見、做到 / 林潔琪
- 14 「穿越邊界」的探索與行動：臺南場次側記 / 陳怡婷
- 15 我的想像：在新移民生活館的路上 / 蔡順柔
- 16 更細膩的想像：博物館與新住民的關係 / 吳盈潔
- 17 博物館學習：促進新住民融合的新作法 / 張英彥
- 18 看見需要：新住民參與博物館的反思 / 林洛愷
- 19 面對新移民，博物館員的認知調整：是共犯還是共創？ / 林頌恩
- 子題 2. 新住民博物館經驗
- 20 從陌生到熟悉博物館 MUSEUM YANG TDAK PERNAH KU LANGKAHI/ 謝莉莉 LYELYE(LILI)
- 22 活的博物館 BẢO TÀNG 「SÓNG」 / 胡清嫻 HỒ THANH NHÀN
- 24 來不及理解的臺灣博物館 Không Kịp Để Hiểu Viện Bảo Tàng Của Đài Loan/ 蘇玉英 Chuyên viên: Tô ngọc anh
- 26 為何博物館不是大家的博物館 / 阮氏清河
- 27 越南新住民胡玉鳳談「我的博物館經驗」 / 胡玉鳳
- 子題 3. 紙上策展 vs. 在地實驗
- 28 艷驚四方：跨國移工畫家聯展 / 林周熙
- 31 艷驚四方：珍藏生命故事 vs. 分享靈魂色彩 / 林周熙
- 32 移工淘金夢醒 畫盡臺灣美麗哀愁 / 吳東牧、林玲瑩
- 36 文化平權之實踐練習：國立臺灣文學館面對新住民議題經驗分享 / 鄭雅雯
- 39 有朋自遠方來：記國立故宮博物院新住民團體教育活動紀實 / 鄧欣潔
- 42 簡述澳洲的多元文化與移民經驗展示 / 邱子育
- 46 反身性思考新住民文化展演再現的美麗與哀愁 / 張文馨
- 博物館大事紀
- 49 文物與影像之轉化：故宮文創影片製作分析 / 浦莉安
- 本會會訊—秘書處報告
- 53 會員動態
- 【個人會員】
- 【團體會員】國立臺灣工藝研究發展中心
- 新上任首長
- 中華民國博物館學會第十二屆理監事名單
- 54 近期展覽訊息



專題報導—博物館與新住民

「不只是觀眾」的異質想像：博物館與新住民專題引言

文 / 鄭邦彥

「博物館與新住民」是文化部 2013 年「地方文化館人才專業成長培訓課程」的主軸（2012 年為「零障礙博物館」），於臺灣四地舉辦（詳下表），依時序由臺東國立臺灣史前文化博物館（以下簡稱史前館）、高雄市立美術館、臺北國立臺灣博物館（以下簡稱國臺博）、臺南國立臺灣文學館承辦（以下簡稱臺文館），課程成果專書於同年年終陸續出版（如臺東場次 / 林頌恩、林洛愷編，2013；高雄場次 / 陳嬋娟、林洛愷、梁庭璋編，2013；臺北場次 / 顧潔光編，2013）。筆者受邀擔任臺東、臺南兩場次講師（臺東場次全程參與、臺南場次參與第二天），臺北場次經承辦單位同意參與觀察第二天下午課程；同時，跨領域與不同社群對話，如四方報創刊總編輯張正先生（臺東、臺北、臺南三場次講師）、史前館林頌恩小姐（臺東場次承辦人）、臺文館鄭雅雯小姐（臺南場次承辦人）、國臺博林士傑先生（臺北場次承辦人）、國立臺東大學傅濟功教授（臺東場次講師，兼任臺東縣外籍配偶協會常務理事）、屏東好好婦女權益發展協會蔡順柔小姐（臺南場次講師）等。再者，始有機會與地方文化館基層館員（也成為專

表 2013 年「地方文化館人才專業成長培訓課程」總覽

場次	時間	課程名稱	主辦單位
臺東	9 月 3-4 日	看見與做到：練習開始的練習	國立臺灣史前文化博物館
高雄	9 月 14 日	文化平權—新住民的文化參與	高雄市立美術館
臺北	10 月 1-2 日	「新」出發—新移民@地方文化館 專業成長工作坊	國立臺灣博物館
臺南	11 月 1-2 日	穿越邊界：臺灣新住民文化參與的探索與行動	國立臺灣文學館

題邀稿對象），多有交流。

關注此議題緣自於 2010 年筆者心中「一個亞洲·三個世界」的行動意象，並撰文回應「為何『一個亞洲』，在不同展覽裡卻呈現『三個世界』」的提問（鄭邦彥，2010）。當時，臺灣先後出現與新住民為題（或有關）的三個策展，2007 年 6 月臺灣國際勞工協會（TIWA, Taiwan International Workers Association）策劃《凝視驛鄉— Voyage 15840 移工攝影展》（以下簡稱 TIWA《凝視驛鄉》展），同年 10 月國立歷史博物館主辦《菲越泰印—東南亞民俗文物展》（以下簡稱史博館《菲越泰印》展），隨後 2008 年春，國立故宮博物院主辦《探索亞洲—故宮南院首部曲》（以下簡稱故宮《探索亞洲》展），此三個策展的主體，大有差異。《凝視驛鄉》展由社運團體創意發想，內蘊巧思；《菲越泰印》展為配合教育部政策由官方博物館主辦的國際借展；《探索亞洲》展則在故宮南院典藏政策下的首次策展。然而，此意象背後並無「標準答案」，如同盞探照燈，投射出「亞洲的過去」（《探索亞洲》展）、「人類學觀點下的亞洲」（《菲越泰印》展）與「亞洲的現在」（《凝視驛鄉》展）等多元視野，推進筆者進而思索「博物館與新住民」的內在連繫（鄭邦彥，2012；鄭邦彥，2013a）。

基於以上背景，毛遂自薦，以「博物館與新住民」作為本次博物館簡訊的主題，初步規劃，以下三個子題。

子題 1：當地方文化館遇見新住民

當地方文化館的主管單位—文化部，有意透過培訓課程，引導地方文化館重視「博物館與新住民」時，此四場次的承辦工作人員、講師、學員，對「新住民」有何想像？之於學員，當下是充滿好奇？還是心生畏懼？課程中，印象最深刻、深深感動或最受挑戰的是什麼？再者，講師、承辦人員心中共同的疑問，或許是「新住民」可能變為「觀眾」嗎？地方文化館如何因應？有何影響？準備好了嗎？此四場次課程結構接近，不外乎是認識臺灣新住民與多元文化、承辦館方之案例介紹和成果發表等三部分。

首先，由講師站在自身的實踐位置，提出觀察、反芻。連續擔任三場次講師的張正，在「博物館的第一步：搶先認識東南亞」一文裡，強調「博物館帶頭『認識東南亞』」應優先於「吸引東南亞新住民進入博物館參觀」。他指出，學員「似乎都困擾著該如何吸引更多東南亞新住民入館參觀」，仍篤定倡議「博物館在試圖吸引東南亞新住民進入博物館參觀之前，更迫切的選項，是先一步帶領自己以及臺灣主流社會的民眾，一同認識東南亞」，因唯有當主流社會不再將新住民視為無知與次等，才能真實看見「東南亞」的豐富與多元。臺東場次承辦人林頌恩試圖勾勒文化部（文化政策與補助）、地方文化館（申請補助單位）與新住民社群（與地方館合作、接受補助對象）間內隱關係，是否將產生

微妙的變化。若不是上有政策、下有對策，即考驗地方館基層館員、新住民組織工作者的能動性了。在臺東史前館、新住民社群間，林頌恩扮演了兼具博物館館員、

筆者整理

新住民專案承辦人、行動者與協調者等多重角色，如何居中取得信任和共識，並非易事，也需不斷自我檢視。如此多重角色扮演，在此系列場次承辦人的身上，均可略見。臺南場次講師蔡順柔，與我們分享她對「移民文化館」的想像，此想像不是浪漫的幻想曲，而是回應張正「認識東南亞」的倡議，她「期待每個館舍對不管是新移民或移工朋友都是友善的，也就是提供多元的友善解說服務，像是在解說牌的多國語文翻譯，……但，我認為最好的方式就是培力移民朋友成為志願服務者或工作者」。此想像下的地方文化館，成為培力新住民的基地，是與臺灣主流社會連接的橋樑，但如何在文化政策、地方館與新住民社群間找到交集，構成挑戰。臺北場次承辦人林士傑，回顧該場次工作坊由規劃至執行的歷程後，反躬自問「地方文化館舍在於積極推廣本國/本土文化之際，能否願意傾聽看見這一新住民之需求」，實為本專題最平實的自白。

接續，由地方館學員分享課程中的學習和心得。臺南場次學員，臺文館陳怡婷擇要介紹課程，並表示「緊湊的兩天課程下，讓每位學員在短時間內了解文化平權的概念，尤其是講師與學員間的實務經驗交流分享，有助於每位學員將課程內容運到未來的工作規劃上」。事實上，「如何實踐」並不容易？一如臺東場次服務於鳳甲美術館吳盈潔的心得分享，因講師群有來自新住民組織、相關媒體與博物館等不同背景，學員裡也有新住民朋友，跨界的對話有時會以衝突的形式出現，她進而反思「衝突顯示『看見與做到』是有差距的，我們必須透過不斷的溝通與練習，才有機會熟練的在博物館場域中創造友善、平權的文化活動」。以小觀大，博物館跨界與新住民社群的對話，需要耐心與包容，在短短兩天課程中衝突已不時出現，未遑論及，有朝一日博物館與新住民的跨界合作，兩者如何面對、化解合作張力，才是相互理解、共創互為主體關係的關鍵。同時，分別以學員、義工和執行編輯等身分，參與四場次課程，林洛愷以〈看見需要—新住民參與博物館的反思〉一文，觀察到地方館「普遍仍在剛開始接觸與認識的階段，試圖把自家特色介紹給新移民，然而新移民群體則希望館舍所提供的資源，更加呼應其生活需要、成為交流的平臺，並期待得到社會、家人的肯定」，此落差再次反映博物館與新住民跨界合作的困難，但如何看見需要、創造交集，拭目以待。

此外，有別於「以博物館為中心」的單向思考，臺東場次學員，服務於國立自然科學博物館的張英彥，近期注意到有「新移工」入館參觀，重新思考「他們參觀的動機或目的需求與一般本國或其他外籍觀眾有何不同？他們對臺灣博物館的觀感又是如何？而博物館該如何看待這些新族群觀眾？可以為他們提供那些適切的服務呢？」也是臺東場次學員國文館的林潔琪，細膩梳理工作坊中「看見了什麼」和「練習了什麼」、以及「如何發展提案」的歷程，提案因有新住民朋友（博物館觀眾）的參與對話，始能鬆動以「博物館為中心」的慣性思考，進而對工作坊目標之一的「練習一個合作模式」多有體認。以上種種，皆為各場次學員帶來新的眼光。

子題 2：新住民博物館經驗

在臺灣觀眾研究中，除臺文館相關研究（中央大學，2010）外，「新住民博物館經驗」是個有待探索之境。本子題收錄五位新住民的博物館經驗，旨在探問「『新住民』是『非觀眾』（non-visitor）？」為了捕捉「新住民作為觀眾（或非觀眾）的身影」，邀請新住民朋友以中文或母語自述和透過訪談等方式，分享自身經驗。再者，為將此經驗與其他新住民分享，母語自述同步刊出。

來自越南的阮氏青河，以〈為何博物館不是大家的博物館〉一文，提及自己在「臺灣生活已有十餘個年頭，到博物館參觀次數也不少，但是沒有一次是以新移民的身分出發，而大多數是以學生、學術人員、親子活動的角色踏入博物館。為何新移民不能輕鬆遊博物館，作為一個休閒兼探索文化的活動呢？」此段自白開顯了阮氏「想要成為觀眾」的欲望，同時揭露了身為新住民主體的展現。另一位來自印尼的謝莉莉，分享結伴參訪博物館的旅行經驗，算是圓了自己的夢。她說「以前常在電視上看到對於黃金博物館的介紹，說是有黃金好幾公斤會抱不起來，再來就只知道以前是挖礦的地方，這些一直都引發我的好奇心，但，我因為對臺灣地理位置的不熟悉，又不知道怎麼坐車，我沒辦法自行前往，……就這樣過了好幾年，從發想到行動已經是過了將近 10 年，可是，等我弄懂臺灣的交通設施和地理位置，於是在 101 年我和同事結伴小旅行，第一個去最遠的就是黃金博物館」，於此經驗基礎下，建議博物館「只要多加一些我們母國的語言（不是只有英文或日文），讓東南亞朋友回去即使回到自己故鄉以後，還可以對友善的臺灣念念不忘」。

也是來自越南的蘇玉英，在臺第一次的博物館經驗是「在遠遠的就看見博物館裡的展示歷史文物也有文字說明，哇……還有雙國語言耶，好像也有越南語耶，沒想到走近時一看時竟是中英文版的，感覺好失落喔！因那時的我中文能力不好，我就如有看沒有懂。……那時我心裡想如果文字說明是越南文字多好。……所以之後我向先生說等我完全看得懂中文再去參觀博物館吧！相信有很多姊妹也遇到像我這個困境」。透過訪談，胡玉鳳回顧她對博物館由陌生到館校合作的歷程，她最後反問「為什麼博物館給新住民的感覺是距離那麼遠呢？如果它展示的是這塊土地上面居住的人的文化，是不是表示臺灣這塊土地上的新住民文化是被漠視忽略的呢？因而讓生活在這裡的新住民覺得博物館跟我們距離好遠，感受不到博物館跟我們是有關係的」，進而提出對臺灣「也有新住民博物館」的期待。

阮氏以「為何不是大家的博物館」對臺灣博物館提出批判；謝莉莉建議臺灣博物館要有「我們母國的語言」；蘇玉英平實分享首次博物館經驗，或許是「有看沒有懂」，但「想要成為觀眾」的欲望未曾稍減；胡玉鳳對臺灣「也有新住民博物館」的期待。以上種種，都促使我們重新思考「認同」（identity）與「博物館」的關係。John Falk 與 Lynn Dierking

(2000) 針對博物館觀眾經驗，提出「學習的脈絡模式」(Context Model of Learning)；¹ 九年後，John Falk (2009) 以該模式為基礎，進一步指出「與認同相關的參訪動機」(identity related visit motivation) 將創造(影響)觀眾之所以參訪博物館的基本進程(basic trajectory)，而觀眾實際看到及做到什麼，則受個人脈絡、物質環境脈絡和社會文化脈絡的影響。事實上，以上諸位新住民的博物館經驗，不約而同指出「母國的語言文字」足以影響她們進入博物館的動機，也化約為個人認同的外顯印記。

以上，不約而同反映「東南亞語文」對新住民入館的迫切需要，不僅作為館方友善的表現，同時，直接影響新住民參觀動機、參觀行為。此與王啟祥(2012)整理國外「身分認同相關的觀眾研究」，指出身分認同將影響觀眾的參觀動機、參觀行為、意義建構、參觀記憶等四個面向的結論呼應。然而，在筆者參與觀察三場次課程裡，不曾出現「增列東南亞語文的展示設計」之類的成果提案，或有落差，值得博物館界反思。總之，臺灣新住民觀眾研究，尚待鑿空。

子題 3：紙上策展 vs. 在地實驗

近年來有不少以新住民為主體的策展，如上述 TIWA《凝視驛鄉》展、四方報策劃《驚豔四方—跨國移工畫家聯展》(以下簡稱四方報《驚豔四方》展)，以及南洋姊妹會主辦《說自己的故事—南洋姊妹的記憶創作展覽》等，其中，四方報《驚豔四方》展作為「紙上策展」主題，有八位來自東南亞各國的移工畫家，用畫筆繪出自己來臺故事。同時，轉載 PNN 公視新聞議題中心〈移工淘金夢醒 畫盡臺灣美麗哀愁〉一文，分享越南移工畫家陳維興(Trần Duy Hung)，「在臺灣留下一截拇指和難以數計的畫作。這個島嶼承載了他的夢想與痛苦，美麗與哀愁」(吳東牧、林玲瑩，2014)。

相對於以新住民為主體的紙上策展，「在地實驗」乃邀請臺南場次承辦人鄭雅雯回顧臺文館 98~102 年與新住民為對象的教育活動，雖謙稱是場「不完美的勇敢練習」，總是個開始；鄧欣潔介紹國立故宮博物院 102 年新住民家庭教育活動，係以搭配《十全乾隆—清高宗的藝術品味》、《乾隆潮—新媒體藝術展》雙特展，安排參觀導覽、親子 DIY 等設計。邱子育以「簡述澳洲的多元文化與移民經驗展示」為題，說明澳洲移民史的內涵不僅包含個人與共同經驗，也涉及族群、年齡、階級等人權與公民權問題，於此引入墨爾本移民博物館(Immigration Museum, Melbourne)的個案分析，或為子題一蔡順柔「移民文化館」倡議之具體實踐。

交錯參照在地實驗、紙上策展，筆者腦中再度浮現「一個亞洲，三個世界」的意象。當時，因緣邀請社區大學新住民朋友一同前往觀賞史博館《菲越泰印》展，觀展前在請求史博館安排專人導覽同時，也一併協調導覽時多保留時間給這群識字班學員說自己的經驗與生命故事。於此安排下走進展場，剛開始時大家有些生澀，但在導覽志工鼓勵下，較為勇於說出「我看到什麼.....」，而中文表達能力較佳的新住民說「這個東西，在我們家鄉是.....」，另一位外籍配偶的先生則是要我們「多注意展場牆上海報貼有各國不同的交通工具，因為.....」，有位泰國籍學員私下說「看到四面佛，好想拜一下，剛結婚時還沒小孩，我先生會帶我到中壢拜，現在不行了。」這些交談好不熱鬧，後來有兩三位臺灣觀眾跟著一起看展覽，多有互動。有趣的是，當天離開史博館前，我們坐在二樓咖啡廳休息，當我問大家「你們覺得這個展覽是辦給『誰』看的？是臺灣人？還是你們？」卻沒有人認為這個展覽為我而辦！(鄭邦彥，2010：235)於此再次分享筆者經驗，旨為反思博物館如何看見新住民觀眾的真實樣貌，需帶有開放、反思的眼光，不斷跨界實驗，將有助於跳脫機械化的教育活動設計，始能更貼近新住民觀眾的內在真正需求。

此外，《凝視驛鄉》展，作為筆者臺東場次課程的內容之一(鄭邦彥，2013b)，本專題邀稿時，TIWA 因近期「事情滿溢」，以爭取移工權益優先婉謝，為避免遺珠之憾，擇要介紹。TIWA「長期服務移駐勞工，除了深刻地了解到移工在個人面向及制度面向所遇到的問題外，更看到在臺有數十年之久的這群移動者的不被看見(invisible)及臺灣社會缺乏開放性地理解這群國際勞工的管道.....我們希望，藉由攝影集的出版和攝影展的呈現，讓這群在全球化脈絡下移動的勞工取得發聲的機會，以平實、容易、活潑的方式讓當地社會看見並了解，更希望進一步拓展臺灣社會對於勞動文化多元面相的視野」(TIWA, 2007)，因此於 2007 年 6 月舉辦《凝視驛鄉—Voyage 15840 移工攝影集》發表會與攝影展，攝影集 2008 年由印刻發行(吳靜如編，2008)，更多《凝視驛鄉》攝影作品，完整內容請參考 TIWA 官網(<http://www.tiwa.org.tw/index.php?itemid=206&catid=8>)。

「不只是觀眾」：新住民與博物館的異質關係

新住民「只能當博物館觀眾」？還是「不只是觀眾」？綜觀子題一至三，新住民與博物館的關係，絕對「不只是觀眾」，而是「異質的關係」，處處有新意。如子題二「新住民博物館經驗」其中的平實、誠懇，必將豐富博物館(學)界對新住民觀眾的想像，開拓讀者視界。然而，此關係又與現階段本國新住民文化政策，不無連繫、交錯共生。

子題一張正所見學員的困擾與焦慮，筆者深有同感，也是林洛恩的觀察。一方面是對新住民作為臺灣當代社會議題

1 要言之，觀眾的博物館經驗，在尚未入館前已展開，如參訪博物館的動機、興趣及期待等；進入博物館，和誰一起參觀、決定如何參觀，展場是否舒適或擁擠、停留時間長短、對展覽的印象、評價與記憶等，均影響下一次博物館經驗，構成循環經驗歷程。此經驗同時受到個人脈絡(personal context)、物質環境脈絡(physical context)和社會文化脈絡(socio-cultural context)等三因素的影響，長久而言，「時間因素」也足以影響之(Falk & Dierking, 2000)。

的陌生，另一方面又似乎服膺文化部的引導，汲於邀請新住民入館所致。此四場次課程結構接近，不外乎是認識臺灣新住民與多元文化、承辦館方之案例介紹和成果發表等三部分，這和 2012 年 10 月公布的「文化部博物館事業推展補助作業要點」，不無連繫。因要點中的「博物館倡導文化平權專案推廣計畫」，明訂以「針對弱勢團體或其他少數族群、偏遠地區、原住民、新住民、性別、人權議題等規劃辦理之相關活動或專案設計，以具創新及助益文化平權之計畫優先補助」。故此系列課程或可視為是申請補助的行前說明會，以「成果發表」作為課程結束、共同發想「邀請新住民入館的提案」之背景緣由。此背景成為林頌恩撰文初衷，希望在文化部、地方文化館與新住民社群之間，創造三贏互惠、而非共犯的消费關係。

張正撰文有助我們省思「博物館與新住民」的關係為何？難道只有「邀請新住民入館」的單一面向嗎？臺東場次承辦人林頌恩曾憂心指出：該要點（文化部博物館事業推展補助作業要點）「可視為文化部自文建會升格以來，將先前所提文化公民權理念轉為激勵博物館、高教界等以差異化設計少數群體文化權之依據，……然而實際上的操作會是如何，仍有實踐與檢視。如果提案淪為不同單位競相大舉少數群體及其議題作為競標籌碼，……可能反而造成消費少數群體的災難」（林頌恩，2013：42）。林頌恩與張正的觀點，互為表裡，共同關注博物館能否有助於主流社會觀眾貼近新住民的處境（不再是刻板消費新住民），同時，翻轉了新住民只有「到博物館當觀眾」的單一關係，因為若要「搶先認識東南亞」，套句行話「新住民才是（博物館）研究員」，「東南亞新住民」正是認識東南亞之資源所在。

規劃專題之初，筆者雖對於「博物館與新住民」的多元異質，稍有體認，卻對「子題規劃合宜嗎」與「稿件在哪」，以及遲遲未見送稿回覆，感到焦慮。當各單元作者陸續回傳初稿，始確認專題可行，初讀其中的新意與感動，無以言明。最後，謹此向最終無論有無供稿的新住民社群及其工作者、博物館專家同行，由衷誌謝。同時，感謝 PNN 公視新聞議題中心同意轉載專文，作為本專題延伸報導外，相信將為讀者帶來不一樣的視野。

參考書目

- TIWA (2007)。凝視驛鄉－ Voyage15840 移工攝影集及攝影展。2011 年 6 月 5 日，取自 <http://www.tiwa.org.tw/index.php?itemid=206>。
- 中央大學 (2010)。「我國博物館作為新移民文化涵化功能研究」期末報告書。2012 年 5 月 27 日，取自 http://www.nmtl.gov.tw/filemgr/Gov_Info/Plan/我國博物館作為新移民文化涵化功能研究期末報告_20100525.pdf。
- 王啟祥 (2012)。博物館觀眾身分認同的研究與啟示。載於徐天福、林詠能 (主編)，認同建構：國家博物館與認同政治 (頁 173-185)，臺北：國立歷史博物館。
- 吳東牧、林玲瑩 (2014)。移工淘金夢醒 畫盡臺灣美麗哀愁。2014 年 3 月 2 日，取自公共電視官網「公視議題中心」<http://pnn.pts.org.tw/main/2014/02/07/%E7%A7%BB%E5%B7%A5%E6%B7%98%E9%87%91%E5%A4%A2%E9%86%92-%E7%95%AB%E7%9B%A1%E5%8F%B0%E7%81%A3%E7%BE%8E%E9%BA%97%E5%93%80%E6%84%81/>。
- 吳靜如 (主編) (2008)。凝視驛鄉－ Voyage15840 移工攝影集。臺北：印刻。
- 林頌恩 (2013)。博物館實踐促進少數群體文化權利的理論與想像，博物館學季刊，27 (3)，29 - 47、49。
- 林頌恩、林洛愷 (主編) (2013)。看見與做到：練習開始的練習—地方文化館專業培訓課程「文化平權—新住民的文化參與」2013 成果專書。臺東：國立臺灣史前文化博物館。
- 陳嬋娟、林洛愷、梁庭瑋 (主編) (2013)。文字平權：新住民的文化參與與成果專輯。高雄：高雄市立美術館。
- 鄭邦彥 (2010)。一個亞洲·三個世界：我在博物館蒐藏與策展間的行動與反思。載於王嵩山 (主編)，博物館蒐藏的文化與科學 (頁 233-252)，臺北：國立臺灣博物館。
- 鄭邦彥 (2012)。「誰」是非觀眾？初論《凝視驛鄉－ Voyage 15840 移工攝影展》於蘆荻社大之行動研究，應用心理研究，56，191-229。
- 鄭邦彥 (2013a)。以策展實踐社會共振：一位基層博物館員與非主流社群之行動研究 (2003~2012)，課程設計與潛能開發學系多元文化教育碩博士班，博士論文，2013 年 7 月。
- 鄭邦彥 (2013b)。TIWA、蘆荻社大與在地移工、新移民社群以策展進行發聲的嘗試：我的參與觀察和省思。載於林頌恩、林洛愷 (主編) (2013)。看見與做到：練習開始的練習—地方文化館專業培訓課程「文化平權—新住民的文化參與」2013 成果專書 (頁 44-53)，臺東：國立臺灣史前文化博物館。
- 顧潔光 (主編) (2013)。2013 地方文化館人才專業成長培訓工作坊成果報告書。臺北：國立臺灣博物館。
- Falk, J. & Dierking, L.D. (2000). *Learning from museum: Visitor experiences and the making of meaning*. Wamut Creek, CA: AltaMira Press.
- Falk, J.(2009). *Identity and museum visitor experience*. Wamut Creek, CA: Left. Coast Press, Inc.

本文作者現職為國立故宮博物院登錄保存處助理研究員。



專題報導—博物館與新住民

當地方文化館遇見新住民

博物館的第一步： 搶先認識東南亞

文 / 張正 (臺北、臺南、臺東場講師)

美國加州洛杉磯中國城的華美博物館，陳列著一百多年來華人跨洋赴美的歷史與物件。有皮箱、衣飾、藥品、碗盤、中文教材、二十四孝掛畫，當然也少不了家書、親人相片。我在 2013 年初來此一遊，為的是緬懷已故《四方報》創辦人成露茜博士。她當年任教 UCLA 洛杉磯大學時，協助創辦這座博物館，留下了百年華人在洛杉磯的古光片羽，也讓今天的我們得到各自不同的啟發。

美國是個移民的大熔爐，臺灣何嘗不是？從遍布山巔海湄的十幾族原住民開始，中國各地的漢人在不同年代以不同理由過海落腳，加上殖民列強西班牙、荷蘭、日本留下的足跡，以及近二十年來大量的東南亞移民和移工，共同構築了當前臺灣的面貌。根據統計，除了十年來入籍歸化的十餘萬人之外，目前共有五十幾萬人持有中華民國外僑居留證，多的如印尼、越南，各有十幾萬，少的如尚比亞、格瑞那達，只有一人。

而臺灣各式各樣的博物館，該怎麼回應島嶼上各種族群與文化的存在？

文化部 2013 年在臺東、臺北、臺南、高雄辦了四場「地方文化館專業培訓課程」，以文化平權為主旨，主題環繞著東南亞新住民。剛巧我離

開工作七年的《四方報》總編輯職務，時間充裕，參加了其中三場，也不得不思索這個議題。

雖然臺灣與東南亞比鄰，雖然臺灣人和東南亞新住民朝夕相處，雖然在一些跨國公司的分類裡，臺灣已經被劃進東南亞區，不過並不表示我們很了解東南亞。相反的，我們很不認識東南亞。

回想我自己十多年前剛剛接觸東南亞時，正在擔任臺灣立報副總編輯，當時的我，滿心慚愧，因為驚覺自己對東南亞竟然如此無知。後來讀了幾年書，跑了幾趟田野，才在社長成露茜的發想下辦了《四方報》，以東南亞母語刊物回應東南亞族群在臺灣的實況，進而發展出呈現東南亞新住民畫作的「艷驚四方」畫展，東南亞語歌唱電視節目「唱四方」，以及限定以東南亞文字創作的移民工文學獎。

而此次參加「地方文化館專業培訓課程」的各館舍朋友們，似乎都困擾著該如何吸引更多東南亞新住民入館參觀。我認為，應該先擺脫參觀人數的網綁，把認識東南亞當作第一要務。

該怎麼認識？一般分成陸地東南亞 (Mainland Southeast Asia) 與海洋東南亞 (Maritime Southeast Asia)。「陸地東南亞」因為地處中國和印度之間，也被西方殖民者稱為「印度支那 (Indochina)」，而在中文的用法裡，則稱作「中南半島」，意指其位在「中國的南方」。不知道在印度人的口中，會不會將之稱為「印東半島」。

也可以從宗教來談東南亞。菲律賓和東帝汶因為殖民母國的緣故，信奉天主教。印尼、馬來西亞、汶萊是伊斯蘭教國度。緬、泰、寮、柬信仰南傳佛教。與臺灣類似的是信仰北傳佛教的越南，以及以華人為主的新加坡。而昔日風行東南亞的印度教，仍活躍於印尼的峇里島，並在柬埔寨與越南南部留有眾多遺跡。

當然，宗教的分類與現在的東南亞各國國界並不契合。泰國和菲律賓兩國南部有想要獨立的伊斯蘭教徒，以伊斯蘭教為國教的馬來西亞裡，則有眾多不信伊斯蘭教的華人與印度人，而越南境內有大量的天主教徒，西南部還有獨樹一幟信徒百萬的高台教。

除此之外，還可以用語系來分：緬甸語和華語是漢藏語系，泰語、寮語是壯侗語系，越南語和柬埔寨的高棉語屬於南亞語系，而菲律賓語、印尼語、馬來語等海洋東南亞的語言，則和臺灣的原住民語同屬南島語系。

然而，語系卻又不完全等同於文字。緬語、泰語、寮語、高棉語分屬不同語系，文字系統卻都受到印度影響。越南、菲律賓、印尼、馬來西亞則因為殖民母國的緣故，以羅馬拼音書寫他們的語言。

上述的分類，並不成熟嚴謹。該如何呈現紛雜多元的東南亞，的確是個難題，卻是個值得博物館挑戰的難題。依據國際博物館協會的定義，博物館「獲取、保存、研究、詮釋與展示人類的有形和無形文化遺產及環境，以獲致博物館教育、學習與娛樂等等目標」。而今臺灣的文化機構，已全面啟動對東南亞新住民的重視，博物館在試圖吸引東南亞新住民進入博物館參觀之前，更迫切的選項，是先一步帶領自己以及臺灣主流社會的民眾，一同認識東南亞。

本文作者為四方報創刊總編輯，現職中華外籍配偶及勞工之聲協會秘書長。



臺南場次講師張正與南洋姊妹會邱雅青 / 臺文館鄭雅雯提供

從「新」出發： 臺北場次工作坊規劃始末、觀察

文 / 林士傑（臺北場講師、承辦人）

臺灣人口共有 2,300 萬人；近年來，全球化以及產業結構的供需改變加速臺灣的人口移動，外國移民以各種原因湧入臺灣這座島嶼，漸漸影響了臺灣的人口結構。而臺灣目前新移民總數將近約 70 萬人；在我們生活周遭，就經常可以感受到這些「新移民」的存在，例如工廠、工地的外籍移工；家庭裡的外傭、醫療院所中的看護等等。

文化部在於辦理地方文化館專業人才培訓工作坊已邁入第五年，每年均針對不同的議題有不同的討論及期許能為各地方文化館舍有更進一步的專業知識注入；2013 年文化部以「新移民」為題冀望承辦單位能為各地方文化館提供新的思維與探索；以落實文化平權為核心推動國際化與深耕泥土化的政策為目的實在是用心良苦。

就新移民在臺灣而言，不可諱言的以移工、外配為大宗；而相較於以往的社會經濟產業結構，這些所謂「新移民」從 1990 年以美國、日本為主要至今已演變成由東南亞國籍新移民為主，其中移工人數就佔約 46 萬人，而婚配者亦佔將近 48 萬人之眾。而在議題的課程討論中，內政部入出國及移民署專員李明芳專門委員也提出其在訪視中南部座談時，就有遇到里長抱怨在做政令宣導時，所遇到的都是不會講國 / 臺語的新住民。

博物館是全民共享的，面對多元民族的融入，如何提供新移民族群更加融入臺灣社會，博物館有提供更多元的管道、更豐富的內容，以增進參與之重要使命；尤其地方文化館作為社區的文化推動者，更應該鼓勵當地民眾親近、認識在地文化。

國立臺灣博物館此次舉辦從「新」出發 - 新移民 @ 地方文化館專業成長工作坊籌備之初，針對工作坊之議題就意見紛呈莫衷一是；幾經異動討論最終拍版定案「從『新』出發」；主要是想要能夠以新移民的角度與視野來探索地方文化館能夠如何提供服務，敞開大門來迎接臺灣的新住民。工作坊主要以結合各界資源，邀請新移民族群與推動新移民相關事務工作者，從現今的人口比例、政策以及實際的邀請到各不同國籍之新住民代表來做交流分享；進而從展示策劃、教育活動、傳播媒體三個面向以分組實務操作的方式，讓地方文化館專業人員更具體了解如何透過各種形式，將新移民觀眾帶進博物館，創造出適合他們的文化體驗。

然而在課程進行之中，第一天結束之時，晚間就有學員提出「地方文化館專業人員工作坊」應該是以培育地方文化館工作同仁專業職能為主；即便是以「新移民」為題，也應當是讓新移民了解與認識我臺灣文化為主軸；而非以「新移民」為題（因為工作坊分兩天進行，而第一天的主軸則是在於讓工作坊的成員了解與重新認知新住民的組成以及新住民的觀點與需求，第二天之課程內容則是以培養媒體宣傳與展覽、活動為主）；然而，相信在場的許多地方文化館舍的工作同仁亦有相同的想法；各地方文化館雖然深植屈居於各地方鄉鎮之中，但是往往力不從心，對於經費、展覽甚至是推廣教育活動方面均所見支拙；在此前提之下，就往年文化部所提相關地方文化館工作坊以「文化產業」、「文化創意」、進而關懷「無障礙」而時至 2013 年的「新移民」為主題。就政策面而言的確是深謀遠慮精心規劃，然而就實際以地方文化館舍而言，卻是曲高和寡。其實，早在議題規劃之初，便已針對此觀點進行考量，就目前國內新移民分布而言，移工以開發中區域或工廠區域為主，而外籍配偶或醫療看護移工則是以醫療體系或者以中南部偏鄉地區為主，就目標區域與開發新族群與推動文化平權而言實在不得不重視新移民這議題。

然而新移民在接觸所謂地方文化館甚而各博物館往往面臨許許多多的限制與關隘，暫且先不論移工與外配的國籍認定與歸屬問題所帶來之自由度與文化平權問題；就各個館舍而言，是否能就館內各項展覽與設施以新移民為出發點進行雙語，甚至是多國語文翻譯或者提供適切性的導覽介紹服務？再則以新移民而言是否能夠接受到相對應的參觀資訊與資源？就筆者發稿之時還有朋友在社群網絡上提及為了要買一份四方報跑了七八間的便利商店才得以購得，試想在首善之都已是如此，若是在中南部連便利商店都不甚普及的鄉鎮該如何傳遞相關資訊？反之就各地方文化館舍與各大博物館舍而言，是否有充足的經費與資源可以應用於展覽與各項設施進而宣傳管道之上；如同該名憤而離席的學員所述，大多數館舍仍是以向新住民推廣行銷本國（館）文化與館藏為主，而無暇心力就新住民需求為責；但也亦如越南新住民阮小姐所說：「為何不是大家的博物館」；從新住民的角度期許能有一以新移民觀點作為規劃、知其所需所想進而實踐於展覽與活動之上。兩者之間的認知差異幾乎南轅北轍莫衷一是。

然而，就以上在辦理本次地方文化館專業人員培訓工作坊所遇到的各項問題與狀況而言；或許就是在於文化部苦心於 2013 年以新移民為題之用因。新移民（新住民）在臺灣人數比例正日益逐漸增加，而新住民所婚生之下一代亦在臺灣社會中漸漸萌發增生，地方文化館舍在於積極推廣本國 / 本土文化之際，能否願意傾聽看見這一新住民之需求，如同日益注重原住民族之觀點與文化一般共榮共生，而新移民是否能夠有足夠的知識技能與觀點能融入我文化以認識欣賞了解甚至融合都是各地方文化館舍與相關從業人員所必須面臨之重大考驗。最後想引述四方報張總編在課程中提及的一段話；我們該如何去看待新移民與移工：「不是家電，是家人；不是問題，是答案；不是阻力，是助力。」期與各相關從業人員共勉之。

本文作者現職為國立臺灣博物館導覽員。

「珍貴的一課」： 臺東場次工作坊的看見、做到

文 / 林潔琪 (臺東場學員)

滿懷期待，我與其他學員一同來到國立臺東史前文化館，希望能充分享受單純地做一位快樂學員的機會！這次的工作坊命名一看見與做到：練習開始的練習一開宗明義，這兩天的課程將是一場鼓勵我們知行合一的腦力激盪。

去看見

在王淑娟、張正、鄭邦彥及傅濟功四位指導老師專題演講的引導下，我們逐漸有機會貼近與理解新住民 / 移工們在生活上面臨的挑戰與困難？他們的夢想與追求又是什麼？另一方面，從王淑娟、傅濟功二位老師慷慨分享的國際家庭案例中，我們略探新住民遠道來臺組織家庭的各種原因，以及潛藏在國際家庭中的各種問題與需求。我們看到 NGO 組織以提供語言學習成長課程、國際家庭兒童多元教育方案等，有助於建立互助支持的社群網絡，也刺激我們思考：多元文化共存共榮，在臺灣社會具體實現的方法是什麼？另一方面，張正老師以四方報新移民 / 移工的語言編印報刊及製播廣播節目、將讀者投稿書信集結出版、投稿畫作在臺灣各地巡迴展示、結合臺灣老師、新移民媽媽帶孩子利用暑假返鄉的「外婆橋」計畫等工作經驗分享，闡述了幫助弱勢的理念，是讓弱勢者能夠發展語彙、對這世界訴說；相較於讓弱勢者吃喝或過得比較好，並不能翻轉弱勢者的處



臺南場學員參與肢體暖身課程 / 臺文館鄭雅雯提供

境。此外，鄭邦彥老師以「凝視異鄉展」帶領參與的每一位學員思考自己的工作角色：是從組織工作者，還是博物館的角度出發？如何藉由博物館策展或各種形式的教育與藝術文化活動，帶動新住民 / 移工社群與在地個體的參與，進而產生交集？這些思考都有助於學員們在規畫相關教案的靈感啟發。

晚餐後，我們先觀賞由新住民姊妹們親自演出的戲劇，一共有三段故事，都是出自於她們自己的生活經驗，由於新住民姊妹們的現身說法，給予我們最直接的衝擊，讓我們體會到她們在日常生活發生的不平等遭遇，由於時間分配不足以至於難以兼顧工作、理家與子女教養的無力感，新住民子女在學校遭遇學習困難或挫折卻無法求助於父母的無奈。表演後，學員們與新住民姊妹們進行意見交流，更深刻的體驗她們的處境以及對於社會、對未來的盼望。

去做到：練習開始的練習

接下來，精采的重頭戲來了！我們開始進行學員分組討論，各組並有 1 至 2 位新住民姊妹一同參與。我們從傾聽他們的意見開始，試圖了解她們對文化資源的需求與期待是什麼？又是哪些因素吸引他們前來博物館，以及造成他們不能親近公共文化資源的阻礙？

姊妹們說：我們希望被看見，因為被看見就等於被認同，被認同才不會有歧視。我們希望能夠自己訴說、自己演出自己的故事，並且讓大家看到新住民自信、努力與美好的一面。新住民到臺灣來有文化衝擊，但是我們不想被孤立、被當成笑話來看待：臺灣人也接觸新住民、而且也會到國外，也有文化衝擊，希望大家了解每個人都有各樣的處境。我們希望在地民眾的這一代和下一代，都能來認識母親的文化，我們要把每個人的多元文化素養提高，孩子們在提到媽媽來自哪裡時可以很自然很驕傲。

姊妹們又說：帶孩子上博物館或文化館時，我們希望可以不用擔心孩子們會破壞展示品或弄髒衣服，要考慮孩子不用跟媽媽分開又可以玩得開心。孩子們一般都不喜歡聽講解，如果是用遊戲的活動方式讓孩子們參加，大人就可以放心的參觀展覽散散心啦！博物館的解說如果有越南文（新住民姊妹的母語），會比較愛去。辦活動如果只有新住民姊妹或姊妹的孩子參加，我們還是沒辦法跨出那一步。如果辦活動把新住民跟一般人放在一起相互了解，互相認識彼此的國家、習俗，大家才可以融合，因為可以讓臺灣人認同我們，我們也不會覺得被排斥或歧視。

在同組學員進行活動提案討論的過程中，我們逐件聚焦，確立目標：第一是我們主張新住民與全體居民一樣享有文化參與權，第二是希望讓多元族群說自己的故事，增進全體居民對於多元文化了解，才能促進社會融合。第三是我們設定孩子們是這個活動的主要參與對象，透過這個教育推廣活動來認識與體會母親的文化，並且提供孩子一個好的博物館互動經驗，希望能影響他在之後的成長過程就會親近、利用博物館。本組提案活



臺北場學員專注參與分組討論 / 國臺博林士傑提供

動，是以「媽媽的床邊故事」為策展主軸，收集新住民媽媽的提供、來自她的家鄉或成長過程中所聽到的故事，並且在此階段由博物館的策展團隊，以「故事箱」為單元，將這一個個的故事集合在一起，就是特展的呈現，並延伸進行教育推廣活動。展示內容將盡可能由媽媽或親子親手繪製，策展團隊只是輔助並達成展示的完成度。教育活動則規畫由親子一起親口說故事或偶劇表演，或延伸研發故事剪紙等動手做活動，讓媽媽主導，並與孩子一起在展演活動中有所扮演。在推廣及永續經營方面，我們希望這個計畫以1年度為單位持續運作，由於展覽是以故事箱為單元，可以巡迴展出，也可以放在行動車上，將車子開到偏遠地區來展示。在巡迴展的過程中，策展團隊也將不斷地拜訪新住民媽媽，收集新故事，持續擴張或更新展示的內容。基於組員的興趣發展，也會拍攝微電影來宣傳這個展演計畫。

觀察與回顧

在工作坊討論過程中，同學們已經感受到每一位參與者對於「文化平權」的概念，認知並不一致，這些差異是來自於我們對於新住民的原鄉缺乏認識、對於跨國婚姻及國際家庭的了解有限.....或多或少反映了社會事實。但是，如果博物館與地方文化館等文化工作者沒有足夠的認知，其所規畫的展覽或活動，就不可能成功地吸引新住民前來參與。在工作坊的討論過程及發表會中，我們很幸運能有機會和新住民姊妹溝通，傾聽她們訴說對於參與文化活動的需求以及期待，對於提案不可行之處，也有直接的回應，尤其是表達她們希望自己訴說/演出自己的故事的心聲，又，參與這樣的文化活動會不會影響婆家.....等等，這些意見都很真實。誠如評審提醒我們：透過討論的過程，希望博物館/文化館工作者跟社群有真正的交集，尤其是那些具有張力的討論，甚至於怎麼讓組織工作者介入，成為館方、組織工作者、新住民三方溝通的橋樑.....工作坊的目的就是要激盪學員們的思考，當我們各自回到工作場域，可以更敏銳地感受與掌握。另一方面，我聽到不論是組織工作者或是博物館/地方文化館員，都提到培力新住民成為工作夥伴的重要性。我覺得這次工作坊其實是個很好的示範：主辦單位在工作坊開始前一個月，邀請新住民姊妹參與兩階段的戲劇培力發展訓練，由臺灣被壓迫者劇場推展中心講師引導探觸新移民公共參與主題相關議題。而經過這一段訓練後，新住民姊妹確實在工作坊期間就像堅強的導引者，樂於回應與表達她們真實的需求，引發學員們產生更多的討論及互動。我在2009年也曾經參加文建會舉辦的社區劇場相關培訓課程，當時也接觸到許多關注於培力弱勢群體的劇場工作者。個人認為結合「被壓迫者劇場」的培訓課程可以是培力新住民加入推動文化平權工作的一種可行模式。因為，想要實踐新住民的文化平權，絕對不是博物館/地方文化館工作者單打獨鬥而成；尋求與相關組織工作者結合的機會，建構一個工作團隊，是必要的。而這次的工作坊的其中一項目標，正是「練習一個合作的模式」，這個團體參與的學習經驗，有異文化相遇的衝擊與激盪，更棒的是能有機會認識來自不同領域、同樣關心新住民文化平權議題的夥伴，對我而言是相當珍貴的一課。



臺東場學員席地而坐分組討論 / 史前館林頌恩提供

本文作者現職為國立臺灣歷史博物館公共服務組助理研究員。

「穿越邊界」的探索與行動： 臺南場次側記

文 / 陳怡婷 (臺南場學員)

在全球化潮流的帶動下，勞動人口跨國移動，因文化交流而產生跨國婚姻，又加上臺灣人對於外來文化接受度高，因此，隻身來臺的人因婚姻或工作的關係，落腳在臺灣居住，我們稱這群人為「新移民」或「新住民」。

社會中一群關注「新住民」或臺灣「原住民」等族群的權利之個人或團體，不斷呼籲政府要落實「文化平權」，讓上述族群更容易接觸的各類文化資源，走進博物館、地方文物館等文化教育機構，參與活動、參觀展覽。

國立臺灣文學館配合文化部「新住民文化參與」政策，規劃於 2013 年 11 月 20 日至 21 日在文學館館內辦理地方文化館專業培訓課程「穿越邊界：臺灣新住民文化參與的探索與行動」，由長期關懷、研究新住民文化權的專家學者擔任講師，以及自各地公私立文化館、博物館或文化單位之工作者參與二天的課程。

在二天的課程中，首先由中央大學客家學院張翰璧教授主講「多元文化與新住民概況」揭開序幕，張教授講授的內容先從解釋「多元文化」的意涵，進一步談到博物館的文化政策面臨兩種改變，包括「制定政策須要有全球化的參考架構」及「面臨多元文化的議題－舊族群問題及新移民議題」。基於在國立博物館工作，聽完上述課程後，讓我產生省思並檢視目前館內的展覽、推廣教育及民眾服務等業務，是否有將「多元文化」的概念納入，還是所有的館務活動規劃都還停留在「我族文化」角度，未能創造友善而親近的博物館環境。

接著下午的課程陸續安排文學館的導覽參觀；文學館前館長李瑞騰教授主講「我的東南亞因緣」，暢談他的東南亞文化交流經驗；臺南大學教育系呂明綦教授講述「臺南市新移民研究發展與成果」；臺南市家庭教育中心張冰嫻分享他工作上接觸新住民的實務經驗。晚餐後課程安排南洋姊妹會邱雅青執行長、《四方報》張正創辦人分別播放他們所屬團體為推動新住民之權利所錄製之影片，影片中記錄新住民女性為爭取各項權益的過程以及新住民在臺生活的趣聞。第一天下午和晚上所安排的課程，讓我印象深刻的內容該屬南洋姊妹會所錄製的紀錄片，影片中詳實記錄新住民女性之自我意識覺醒的心路歷程和爭取在

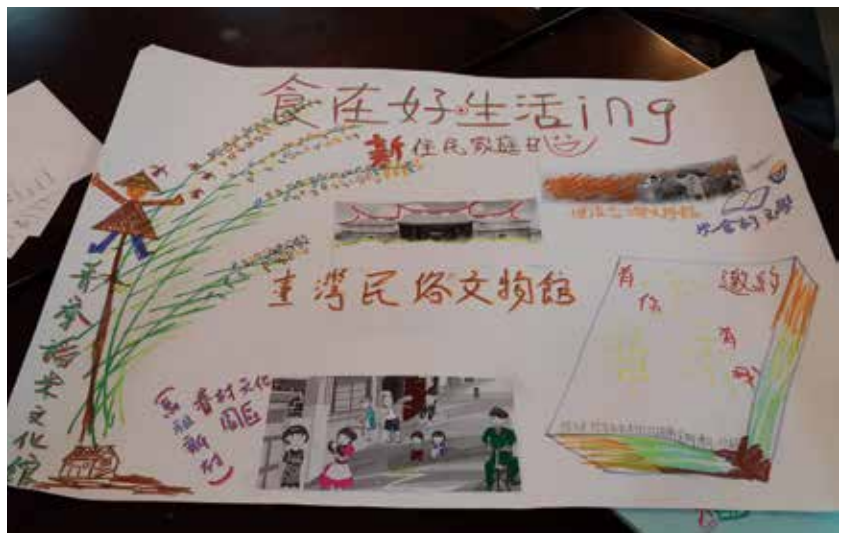
臺生活各項權益的行動歷程，觀看影片過程中，帶給我相當大的震撼，原來新住民目前所享有的權益是她們花費長時間所爭取而來，不是當政者所主動實踐的措施。

第二天課程早上，安排藍貝芝老師透過劇場方式進行肢體引導課程，讓學員了解每個肢體所展現之「語言意涵」。在這課程中我學到在不同的人或族群所體現到意義不同，因此，肢體語言可以作為溝通方式，但在溝通過程中，若彼此對肢體所象徵之意涵定義不同，便會造成溝通落差進而產生誤解。

下午課程文學館安排「小組規劃提案報告」來檢視這兩天的課程對每位學員產生的影響，要求每位學員分組進行課程，在限定時間內，每組經過組內每位學員熱烈討論，共同研提「新住民文化參與」方案計畫，並請全組學員上臺發表計畫內容。每組均依其學員所服務之館所特色提出相當豐富的方案計畫內容，引起評論講師們在臺下的熱烈討論每個計畫優缺點，並請國立故宮博物院登錄保存處鄭邦彥助理研究員、屏東縣好好婦權發展協會蔡順柔主任上臺講評，期望每個方案在未來都能落實執行，並頒發各組名次。經過這個課程，讓每組成員有機會了解其他館所的業務特色，並激發每位學員的熱情，踴躍參與討論組內規劃提案報告計畫內容。

第二天課程接近尾聲，安排兩場綜合座談，第一場為「文化館所促進文化平權之策略與可能」，由王宏仁教授主持，分別邀請臺南市政府文化局郭雪珍科長、南洋姊妹會社工督導楊巧鈴、移民署臺南第一服務站蔣致濤專員、《四方報》張正創辦人擔任與談人，從學術與實務等面向，綜談如何推動新住民文化平權的策略與可行性。第二場為「地方文化館未來方向研討」由文學館張忠進副館長主持，郭雪珍科長、臺南藝術大學陳國寧教授等人共同分享推動地方文化館經驗。

文學館規劃安排緊湊的兩天課程下，讓每位學員在短時間內了解文化平權的概念，尤其是講師與學員間的實務經驗交流分享，有助於每位學員將課程內容運到未來的工作規劃上。



臺南場學員分組報告海報 / 臺文館陳怡婷提供

本文作者現職為國立臺灣文學館專員。

我的想像： 在新移民生活館的路上

文 / 蔡順柔（臺南場講師）

前言

在 2013 年 11 月時，很榮幸受到臺灣文學館邀請一起討論未來建構有新移民參與展覽或文化活動之館舍，我可是起心動念認真的「想像」真的有的座館舍長這樣或長那樣，於是在專業培訓課後小憩片刻之餘，和姊妹在一起的生活圖像，開始在我腦袋翻飛了起來，我和姊妹相約在 2014 年的新年後，就來個新移民生活文化館小旅行。

小旅行：新移民生活文化館

開春二月，今年臺灣氣溫冷到不行的氛圍，讓我們想去新移民生活文化館走一走，感受一下南洋國度的溫暖與熱度，怎麼說呢！想去的原因是因為過年時大部分姊妹沒辦法回娘家，所以大夥就相約在過年後的第二星期日必定要去移民生活文化館來個一天之旅，除了瞎拼來自東南亞國家的小禮品，還要帶著孩子看東南亞的文化和建築，且必定要認識移民的歷史如何在這塊土地深耕、茁壯，重點看完之後，移民博物館也很貼心的在這天辦理「南洋姊妹回娘家」活動，讓大家可以聚在一起看移民表演和在世界餐廳吃到飽。

新移民生活文化館是一個老少賢宜的館舍，可以看到非常完整的移民和移工移動和生活展覽，館內總共分為六個區域，從移民移動介紹，到生活、文化、歷史、建築區和體驗區，每區都會出現移民的現況介紹，孩子在看展時都能一一看到，彷彿置身在南洋國度中，走在裡頭有時空交錯感。

今年的展出特別有趣，一樓穿堂這次展出的是移民的行李箱，這次館舍募集了 1,000 個大大小小的行李箱來作為入場的震撼，很難想像臺灣這 100 多年來都是移民社會，離我們現代歷史最近的就是這群來自南洋的朋友，一個小行李箱帶著多少期待與希望就來臺灣「嫁」了，真是勇敢！這一區跨越了臺灣國境櫃臺看到了很多姊妹在行李箱內帶著各式物品進入眼簾，最讓我感動的是老照片，來自於母國的生活照貼滿整面牆，好幾面的牆的中間都放至了姊妹一定會帶的物品，或是使用或是紀念的，像衛生棉、國服、鞋、錢、毛巾、胡椒、家人照片、電話簿、黃金等。來到生活區，有許多可以操作的互動式陳列展，很有趣的是沒有半句中文，但每位姊妹一下子變成導覽解說員，

讓在場的臺灣遊客和大陸遊客驚豔不已。

在往前走就是文化區，移博館蒐集了 500 多件，這些移民國際家庭的文物，像是傳統樂器、戲偶、鬼偶、信仰神像等。我最喜歡是現場有來自印尼的 Angklung，Angklung 是印尼的竹製樂器，剛於 2010 年年尾被列入世界文化遺產，它的原理是把不同長度和音調的竹管穿在小竹架上，用手輕輕搖動，竹管碰撞小竹架時就會發出聲音。每到週休二日現場每一小時就有表演者來進行演奏，奏後則進行遊客現場體驗用竹器搖首小星星。

在歷史和建築區這部分，兩面邊各有 12 位的阿修羅與尊者站於兩側，這次展出是柬埔寨，整個歷史區就介紹了柬埔寨的歷史和人文風景。據導覽員說明說是臺灣這邊的館舍向柬埔寨國史館借了百件的文物。我最深的印象，就是佛像慈祥閉目，嘴角帶著溫柔的微笑，常聽說「高棉的微笑」一語，真的就是從此而來吧！在建築區出口處還讓遊客拓印了一個柬埔寨女神像回家。

最後，來到體驗區，介紹了各國的錢幣，有趣的是進入此區要透過使用各過錢幣來進行互動體驗，這些錢的樣貌可真是很多，這區應該是「最有錢」的館舍吧，在各國錢幣和紙樣上，讓人看了目眩神迷，像是印尼盾最大的數字可是 100,000 元呢！看看孩子們拿了一疊鈔票笑呵呵，結果只能買兩碗麵！大家也買得十足開心。

如果覺得教科書上介紹的不夠生動，來一趟移民生活文化館，就能看到十分完整的臺灣移民的介紹，就算花上一整天慢慢研究與了解，也是值回票價呢！十年來，我總是在移民生活文化館的路上陪著姊妹參展，即使是坐在館外的草地上，望眼看去都是輕鬆愜意，有了這個館意猶未盡！

後記

我想，除了靜態的展覽空間，我們也期待每個館舍對不管是新移民或移工朋友都是友善的，也就是提供多元的友善解說服務，像是在解說牌的多國語文翻譯，方便讓閱覽者閱讀，像是提供同步的翻譯機的租賃。但，我認為最好的方式就是培力移民朋友成為志願服務者或工作者，共同來投入館內館藏之導覽解說，也透過延伸展覽的物件，來讓普羅大眾對多元文化認知之大升級，也讓人和文化可以成為對話的有機空間。未來在移民文化館的路上，只要有導覽員將透過可見的事物向人們傳遞那些看不見的訊息，我想這個館是大家常常願意光顧的。

本文作者任職於社團法人屏東縣好好婦女權益發展協會
潮州區新移民家庭服務中心主任。

更細膩的想像： 博物館與新住民的關係

文 / 吳盈潔 (臺東場學員)

在日常生活中，新住民已經是我們生活中的一部分，但我們對新住民的認識經常侷限在「異國風情」的體驗，如：越南小吃、潑水節……或是將新住民視為經濟體系結構中較基層的「移工」。臺灣公民對於移工的「差異」與「界線」呈現在經濟體系的結構中，雙方因為經濟契約維持緊張的勞資關係。近年來，新移民漸漸的進入家庭成為「家人」，由於文化背景的差異，以及對於移工的刻板印象的存在，家庭也因此產生緊張關係。臺灣社會將「新住民」視為「他者」時，刻板印象與界線將成為一種框架。同樣的，當博物館面對新移民社群時，無論是收藏、教育、展示……等面向，都應該跳脫框架，讓博物館與新住民的關係可以有更多、更細膩的想像。

本次的研習活動安排博物館從業人員「遇見」新住民、「傾聽」新住民、「了解」新住民，與新住民「合作」……等活動。這些活動創造博物館人員與新住民一同對話、交流、實踐的平臺，如：「新住民姊妹說故事」由新移民姊妹以親身經歷演出生活中不平等待遇，透過當事者的再詮釋，一是梳理自我的境遇，二是讓博物館員（他者）透過劇場經歷與體驗。當事者再詮釋的震撼真實觸動在場的觀者，觀者透過連結的認知理解新住

民所遇之困境。這對於劇場結束後的交流與專案設計，讓博物館員更謹慎思考：專案活動的設計是否讓新住民的文化再次成為一種奇觀的呈現；專案活動的設計對於新住民及其家庭所能的參與程度、影響力為何；專案設計是否有為新住民姊妹增能……等。另外，專案活動的設計加上新住民姊妹（錦鸞）一同參與討論，更讓我們了解新住民渴望臺灣社會對於他們態度的轉變。面對他者的文化，我們所要學習的是認識差異、包容並學習，面對新住民，更要意識到他們的身分非「他者」，而是臺灣當代文化的一部分。在臺灣社會文化的結構中，新住民已經是結構中的一部分，溝通、連結與學習也就越顯的必要。



臺南場「多元文化與新移民」講師張翰璧 / 臺文館鄭雅雯提供

研習活動的過程中，講師（淑娟老師）與新住民姊妹（錦鸞）在溝通的過程中，因為角色、觀點的差異產生不同的意見，其過程中讓我意識到，溝通合作中所產生衝突需要被正視與化解，在彼此相互理解的情況下才有機會創造優質的關係。一位是長期接觸、協助新住民的老師，一位是在臺灣生活多年，積極參與新住民相關促進活動的（新）住民（錦鸞已經開業養家，在經濟上已有能力自足），兩位都是接觸此議題已有一段時間的前輩。其衝突顯示「看見與做到」是有差距的，我們必須透過不斷的溝通與練習，才有機會熟練的在博物館場域中創造友善、平權的文化活動。

近年來世界著名的博物館積極與觀眾對話交流、接觸更多元的觀眾群，並且強化與社區連結互動。透過教育與展示交織而成的活動促進觀眾主動探索、連結自我經驗，產生有意義的學習經驗。臺灣的新住民更是博物館需要積極接觸的社群之一，如同上述，新住民在臺灣的生活已經是在創造當代的臺灣文化。此次的研習活動藉由對話交流的實踐歷程，讓博物館從業人員得以接觸、檢視與批判機構所處的文化脈絡與當代議題。

本文作者現職為鳳甲美術館教育專員。



臺東場「新住民姊妹說故事」課程 / 鄭邦彥提供

博物館學習： 促進新住民融合的新作法

文 / 張英彥（臺東場學員）

近幾年隨著「地球村」的國際化趨勢，臺灣的社會環境狀況也正快速變遷，許多原籍其他國家的外來人口或因經濟、或因婚姻、或因求學等需求而來臺工作居住。其中一些外來人口可能在工作結束後即離開返回原家鄉，卻也有一些人就決定留下來定居。這新進外來移民到我國居住的人數比例，逐年穩定地攀升，已占總人口數的一定比例。如果我們翻閱歷史推移過程的書頁，就會發現臺灣的居民原本就是在不同時期移居加入各個不同族群而來，從原住民、早住民、新移民到新住民，逐步形塑出今日的多元族群面貌，也融合呈現新穎的多元文化社會。因此如何促進各個族群間相互了解、彼此融合進而建構出具有相互依賴共識的生命共同體，應是現今生活在臺灣這片土地上的人們，審慎籌謀未來永續生存發展的關鍵事宜。

探究各種新住民人口的形成原因，由臺灣男性與外籍或大陸配偶組成家庭的「跨國婚姻」是占最高比例的一項因素，這種「新住民家庭」對我們社會的原有家庭結構與生活文化必然產生新的衝擊與影響。根據統計，隨著新住民家庭越來越多，新住民子女人數在現今國中小學生中的比例已逐年攀升，相信未來數年間也會在青壯年世代人力中扮演重要的角色。我國在新近修訂頒布的「家庭教育法」條文中，將推展範圍涵蓋了「多元文化教育」，這顯示政府希望藉由各種教育措施，協助新住民及其子女能順利融入臺灣的生活環境，因此積極促進多元文化融合勢將成為未來重要的一項社會教育工作。

移民到臺灣的新環境自然會產生「文化差異」的社會現象，對即使不是因婚姻，而是因前來工作等原因而定居下來的其他外籍人士，也同樣可能會面臨適應文化差異的問題。大多數的新住民外籍媽媽嫁到臺灣，因本身語言不通、生活觀念不同，都需一段長時間才能逐漸適應或被新環境接納。當她們生育下一代後，在面對子女的學習過程狀況時，或因自身的教養能力條件，或因不同的文化背景因素，因而也常無法像本地媽媽般可以自行教導子女，大多需要外界的支援與協助。

筆者近來在服務的博物館展場也常看見另外一群「新移工」的外籍觀眾族群，他們大多二三

結伴或成群結隊在假日或工作之餘前來參觀。對這些不同於以往較多像是來自歐美或中南美洲國家或東亞等地區（日、韓），而像是來自東南亞區域的新觀眾，引發筆者思考：他們參觀的動機或目的需求與一般本國或其他外籍觀眾有何不同？他們對臺灣博物館的觀感又是如何？而博物館該如何看待這些新族群觀眾？可以為他們提供那些適切的服務呢？

傳統的博物館營運思維是以「物」為本，是著重標本物件的蒐藏、研究和展示的場域；而許多現代的博物館則逐漸修改朝向以「人」為本，也就是藉由針對不同類型觀眾需求，提供兼具學習、休閒、娛樂等不同功能的教育機會或方式，以爭取觀眾對博物館長期的認同與支持。當可預見的未來，新住民將逐漸成為臺灣居民中的一個新族群，博物館為配合此種社會環境的實況與符應自身的營運發展需求，積極思考和規劃推行可以增進新住民認識臺灣的自然環境、人文歷史、文化特色，進而促進彼此互相了解、相互接納、產生多元文化融合的相關行動或作為，或將成為博物館界普遍重視並持續努力推動的一項重要工作事務。

「新住民或移工在臺灣的公共生活與文化參與現況？」已是當前許多人士關注及討論的多面向社會議題，身為參與其中的博物館教育工作者，在了解與尊重新住民文化差異下，筆者希望引用「文化平權」的概念，轉化成為新住民的「學習平權」，同時站在適切可行的工作角度，透過持續推展學習機會均等的「多元文化教育」，提供新住民（家庭）或移工能有更多元的生活學習資源與機會，協助他們適應臺灣的社會環境與文化。筆者相信：未來，「博物館學習」也會是一種促進新住民融合的可行新做法！



臺東場講師林頌恩與呂亞竹 / 鄭邦彥提供

本文作者現職為國立自然科學博物館科學教育組導覽員。

看見需要： 新住民參與博物館的反思

文 / 林洛愨 (臺北、臺南場學員；臺東場工作人員)

臺灣歷經時間的洗禮，在不同政經、人文背景下帶來了不同的移民潮，促成如今文化多元的局面，自 1980 年代後期開始移入自東南亞與中國大陸之婚姻移民逐年增長，也就是我們所稱的新移民。直至今日，這些來自不同國家的新移民朋友為臺灣帶來了更加豐富的文化色彩。然而博物館多以呈現主流社群的文化為主軸，其論述觀點難以看見多元的聲音。僅少數博物館開始關注新移民群體及其多元文化的潛力，以不定期的異文化特展或針對新移民開放的教育活動表現其對新移民社群的關懷，藉以鼓勵其善用博物館學習資源或認識臺灣的歷史和文化。館方多以公益的角度舉辦活動，其內涵皆視新移民為學習者卻未提供其自身文化展現的機會。常與固定的新移民相關協會、機構合作，也可能忽略或無法接觸到其他有文化參與需求的新移民家庭。

有些博物館放下以自身專業為主要思考，開始轉向了解新移民的需求，國立臺灣文學館於 2009-2010 年委託中央大學進行研究，試探究博物館與新移民的關係，也從中思考博物館可以為新移民社群做些什麼，國立臺灣博物館 2009 年舉辦心靈成長講座，促成博物館、新移民與廣播電臺的交流平臺，不過館方也思索著此類活動與博物館如何連結。2012 年「臺灣新故鄉」參觀活動中，以問卷及隨機訪談了解新移民的參與動機。在這些試著「了解」之後，博物館會產生怎樣的「行動」則是接下來的考驗。

而國立臺灣史前文化博物館則自 2005 年開始與臺東縣外籍配偶協會合作，與新移民一起開發課程，前進校園作文化推廣，並辦理「東南亞文化月」活動，



臺東場「東南亞文化動手做」課程 / 林洛愨提供



臺南場學員提案報告 / 臺文館鄭雅雯提供

由新移民姊妹在博物館開設手作課程，介紹其母國工藝與文化特色。此類的合作模式在博物館中並不常見，也反映出國內博物館普遍缺乏新移民文化、主體發聲的空間與平臺，而即使是行之有年的推廣活動，承辦人員也表示仍有進步的空間，認為新移民與博物館不只有文化展演，應該還有更多的可能性。

2013 年，文化部以「新住民的文化參與」為題開設四場工作坊，作為地方文化館之專業培訓方向，因研究需求筆者以不同角色參與，包含臺東場的執行、高雄場的文書編輯以及臺北、臺南場的學員。課程內容請來當地與新移民長期接觸的講師分享相關經驗，比較之下發現各地因產業結構與環境而異，新移民也會面臨到不同的困難與需求，因此博物館在政策考量上應更加多元、全面。而其中幾場也將跨國勞動者納入新住民的思考範圍，分享與新移民、移工互動的可能性。而高美館課程之一，以藝術創作者的角度切入，藉由作品看見新移民的生命故事。

除此之外，在活動辦理上發現，與會者報名動機與新移民之期待有不小的差距，館舍普遍仍在剛開始接觸與認識的階段，試圖把自家特色介紹給新移民，然而新移民群體則希望館舍所提供的資源，更加呼應其生活需要、成為交流的平臺，並期待得到社會、家人的肯定。除此之外，語言的可及性、活動時間的安排、兒童托育服務亦是新移民參與博物館（活動）與否的重要因素。在小組提案中也有因過於單向思考，使新移民對提案內容反感，其表示這樣的活動自己不會參與的局面。究竟，文化機構應如何回應新移民群體的需求呢？另外，地方館舍的性質、資源與人力上與國家博物館有所差異，難以從大館的經驗轉換成行動，甚或只想擔任出借場地、配合政策執行的被動角色，而政策推動上短期的資源挹注，更可能導致新移民議題曇花一現，沒能持之以恆支持計畫的執行。

本文作者現職為國立臺北藝術大學博物館研究所研究生。

面對新移民，博物館員的認知調整：是共犯還是共創？

文 / 林頌恩（臺東場講師、承辦人）

圖 / 國立臺灣史前文化博物館

面對各部會開始重視新移民而提出相關政策，喜的是博物館界也紛紛提出思考並有所作為；憂的是博物館從業人員在面對提案壓力時，能否定睛在對新移民有益處的發展上，而不是將大部分心力擺在如何將新移民當作衝高入館人數或是配合自己館方活動的新對象。

文化部提出「文化平權」政策，就博物館事業推展補助作業要點第四項推廣類別「博物館倡導文化平權專案推廣計畫」明定：「針對弱勢團體或其他少數族群、偏遠地區、原住民、新住民、性別、人權議題等規劃辦理之相關活動或專案計畫，以具創新及助益文化平權之計畫優先補助。」這聽起來跟內政部外籍配偶照顧輔導基金提供大量經費那樣吸引人，讓人感覺政府有誠意在這方面藉由補助活動計畫去促進相關群體的文化權益，剩下來的問題應該就在於各單位有沒有想法去提案罷了，一開始我是這麼認為。直到我認識一位在相關新移民團體擔任工作人員的姊妹，她充滿社運色彩的實務經驗推翻了我的想法。

單就輔導基金，姊妹的心得是，那些被政府單位用自己想像與各種條件限制所綁死死的錢，不好用。明明姊妹在臺灣最該被重視的是培力與發聲、為自己與家庭爭取合理的對待與權益，這些都需要長期的致力甚至是增能批判的教育養成，比較無法在短期看到效果。

然而政府想看到的卻是可以很快做出讓人民有感業績，甚至是選票考量，於是到最後會去提案的有不少是想要以計畫養人好讓自身生存下去的單位，因此走向把活動辦得風光熱鬧為主，於是民眾有不少接觸到的面向不是美食歌舞嘉年華，就是意識形態上有待商榷的模範表揚（什麼才是模範？誰用何種價值觀決定對誰而言是模範？）。

換句話說，新移民變成這些單位買空賣空的提案籌碼，錢是砸下去了但新移民的議題跟著空轉，新移民需要發展的諸種能力也被弱化成只要能夠處理生活實際需求就足夠。姊妹說，她的單位根本就不去申請這種經費，因為這幫不到他們真正想做的事情。

姊妹提出的實情，讓我們看到政策與現實不合的荒謬，成了消費少數群體的災難。面對從業人員對博物館志業抱持的理想性，又要能與文化



臺南場學員提案報告 / 臺文館鄭雅雯提供

治理性取得相安無事的平衡，在內外要求的重疊下，我們能否依然以身為社教單位的初衷，與新移民在共識中共事；同時也在過程中，讓新移民教導我們如何在博物館更多可能性裡設計出更貼切他們想要的行動方案？而我們所共創的行動方案，又如何能夠讓更多人受益，也讓姊妹的增能更有成長？我想這應該會是很多館所的新挑戰。

至少我們不要成為災難製造者，這是在回應政策提案上最消極面的思考。

那麼積極面的應對，有哪些可能呢？這還需要我們先對姊妹的感受與想法有更多溝通、理解與認識，然後在彼此磨合的練習中，慢慢達到雙方都願意致力的目標。

國立臺灣史前文化博物館這幾年與臺東縣外籍配偶協會姊妹們合作的模式，是雙方共同致力於推廣多元文化教育的實踐，除了以手工藝培訓班作為前端的培力，更重要的是後端在館內的親子DIY活動以及到校教學的部分。兩年前，在國立臺東大學附設實驗國民小學校長、教務主任支持下，加上社會領域等老師們的通力合作，創造出有別於以往史前館與外配協會所能提供給國小師生的教學內容。

實小老師視姊妹們的到校教學，作為教育體制內將東南亞國家與小學課程結合的引發點，也就是老師帶著學生意識到與姊妹實際接觸之前（之後）的機會，作為將之帶入課程設計單元的環結，於是就產生社會領域介紹地理氣候到物產、人文風俗的連帶生成與相關討論，也讓學生從練習規劃遊歷該國來認識當地並製作海報，最後以主題展方式展出各班學習成果。換言之，校方不是被動等待兩節課的手工藝教學，而是在結構內運用東南亞文化作為啟動與學童課程連結的內容，讓學生的學習更深刻、也更有印象。

當初合作時，吳美慧主任一段話讓我感觸非常深刻：「我們不是要活動，活動過去了就沒有了；我們要做的是結構內的教育，那個才會在學生身上留得久。」同樣的，博物館從業人員想要藉由與新移民合作所要引起的結構變化是什麼，這值得我們一起來想像、練習與共創。

本文作者現職為國立臺灣史前文化博物館研究助理。



專題報導—博物館與新住民
新住民的博物館經驗

從陌生到熟悉博物館 MUSEUM YANG TDAK PERNAH KU LANGKAHI

文 / 謝莉莉 LYELYE(LILI) 印尼籍新住民

博物館，對我說很陌生的一個地方，我是自印尼嫁來臺灣 13 年多的新住民，有三個女兒。我從小住在印尼西加里曼丹島，因為住在山上，就沒機會去參觀博物館，在鄉下生活的孩子很難出遠門，也因經濟上有限，路途又遙遠，從家裡坐車到博物館要坐車要上 5 個小時以上的車程，只能在學校翻翻歷史課本，即使連國小畢業旅行也只能去附近的海邊，並不是全部的同學能力可以去的，何況是參觀博物館。

嫁來臺灣以後，先適應臺灣的生活好幾年後，等小孩漸漸長大了才有機會去博物館，剛好機緣湊巧認識屏東縣新移民服務中心才有機會去參觀博物館。第一次，搭遊覽車去造紙博物館，參觀過程中看到了傳統的歷史造紙流程，抄紙、壓紙、烘紙、拓印還可以讓觀光客 DIY，在地美食也很好吃，可以參觀又可以吃，真的是一舉兩得，我想這就是臺灣特色。

以前常在電視上看到對於黃金博物館的介紹，說是有黃金好幾公斤會抱不起來，再來就只知道以前是挖礦的地方，這些一直都引發我的好奇心，但，我因為對臺灣地理位置的不熟悉，又不知道怎麼坐車，我沒辦法自行前往，我先生也



臺南場「臺文館參訪活動」課程 / 臺文館鄭雅雯提供



臺東場團體照 / 史前館林頌恩提供

說路途太遠了，而且他認為休假就是要休息，就這樣過了好幾年，從發想到行動已經是過了將近 10 年，可是，等我弄懂臺灣的交通設施和地理位置，於是在 101 年我和同事結伴小旅行，第一個去最遠的就是黃金博物館。

我認識了臺灣朋友，才有機會去參觀這些博物館。讓我很感動也是因為現在臺灣交通很方便，離屏東不遠的地方像是臺南七股鹽山博物館我就去了兩次，裡面看到各式各樣顏色的鹽巴還有一座鹽巴山，經過解說讓我知道臺灣人以前吃苦耐勞，並了解鹽巴的產出過程。也透過朋友才知道什麼是國立科學工藝博物館，裡面有展過立體故事書、各式各樣的蛋糕與製作來源、機器人展等。現在，我也常和好友們帶著孩子們一起去參觀、一起去學習，我也擁有一些自信心和我的三個女兒共同討論，這些都是我生活中的最值得收穫和幸福。

博物館裡面還有解說員但是都是說中文，我嫁臺灣已經十幾年了，中文理解上還算可以聽得懂，在聆聽的過程中我會請解說員說慢些，那麼如果剛嫁來臺灣的或不常出門的姊妹就聽不懂，那整個行程就會很可惜了，就只是淪為拍照而已。但我真切地希望有會說各國語言的導覽解說員，哇！那應該很親切更有趣了，因為我很期待未來有新住民進入博物館的職場，博物館不只是只有臺灣人能去的地方，在臺灣東南亞的移民加上移工就快 100 萬人，大家可以想想怎麼吸引這群為臺灣勞心勞力的人在放假時，就在往博物館的路上，只要多加一些我們母國的語言（不是只有英文或日文），讓東南亞朋友回去即使回到自己故鄉以後，還可以對友善的臺灣念念不忘。

我希望博物館是一個還再想去的地方，即使在陌生的土地上看懂了博物館就可以拉近距離，所以，博物館我來了～等等我。

MUSEUM, Terhadap saya tempat yang tidak kenal (tidak pernah mengunjungi), Saya imigran baru berasal dari Indonesia Menikah dan tinggal di Taiwan sudah 13 (tiga belas) Tahun lebih, Mempunyai 3 (tiga) putri, Masa kecil tinggal kalimantan barat, Karena tempat tinggal berada di dalam kampung, Tidak ada

kesempatan untuk mengunjungi museum, Kehidupan anak-anak dikampung juga susah untuk pergi perjalanan yang lebih jauh, dan karena biaya yang terbatas, Berangkat dari rumah naik mobil memerlukan waktu 5 (lima) jam keatas, Hanya bisa membaca buku sejarah di sekolahan, Meskipun tamat sekolah Sekolah Dasar, Bahkan berwisata hanya bisa pergi kepantai yang terdekat, dan bukan semua teman dapat mempunyai kemampuan pergi, Apalagi untuk mengunjungi museum.

Setelah menikah di Taiwan, Saya beberapa tahun pertama untuk menyesuaikan kehidupan di Taiwan, Tunggu anak pelan-pelan besar baru dan kebetulan berkenal pusat pelayanan pasangan imigran baru pintung baru ada kesempatan untuk mengunjungi museum, Pertama kali naik bis bersama teman pergi ke museum pembuatan kertas, Sewaktu mengunjungi melihat sejarah proses pembuatan kertas cara tradisional, Ada pembuatan, kertas mencetak kertas, mengeringkan kertas, menggosok dan juga memberikan untuk wisatawan DIY (membuat sendiri) pengalaman, makanan Taiwan juga sangat enak, dapat mengunjungi dan sambil makan, Benar dapat melayani dua tujuan, saya berpikir inilah budaya Taiwan.

Ditelevisi Sering menyiarkan memperkenalkan emas yang dipamerkan di museum, mengatakan beberapa kilo emas tidak dapat diangkat, juga tahu museum dulu adalah tempat pertambangan, Semua ini menyebabkan saya ingin tahu/mengerti, tetapi, Karena saya terhadap tempat lingkungan belum biasa dan kenal, dan tidak tahu menggunakan transportasi, tidak bisa berangkat sendirian, Suami saya berkata perjalanan terlalu jauh, Dia berharap libur beristirahat di rumah, Begitulah lewat beberapa tahun kemudian Dari penemuan dan tindakan sudah lewat 10 (sepuluh) tahun, tetapi, Saya bisa belajar untuk mengerti transportasi Taiwan dan tempat lingkungan, Pada tahun 101 (tahun republik cina) saya bersama dengan teman bertamasya, Pertama kali pergi tempat yang jauh museum pameran emas.

Saya berkenalan teman orang Taiwan, Baru ada kesempatan mengunjungi museum museum yang ada di Taiwan, Saya rasa gembira karena sekarang transportasi Taiwan mudah di jangkau, Saya pergi dua kali mengunjungi museum garam yang berada di ci gu kota Tainan yang terdekat dengan pintung, mempamerkan beberapa macam garam berwarna dan juga ada garam bukit, lewat pegawai penjelasan, Saya baru mengerti bahwa penduduk Taiwan zaman dulu kehidupan yang susah, Dan memahami proses pembuatan garam, Dan melalui teman dapat tahu ada Museum Sains dan Teknologi Nasional, Mempamerkan buku cerita tiga dimensi, beran ragam pembuatan kue kek, pameran robot. Sekarang, Saya juga sering dengan teman baik dan anak-anak bersama mengunjungi, Dan untuk belajar, Saya mempercayakan diri untuk mendiskusikan dengan anak-anak saya, Ini adalah kehidupan layak dan kebahagiaan saya.

Ditempat Museum juga pegawai penjelasan Tetapi hanya membahas bahasa mandari, Saya menikah di Taiwan sudah 10 tahun lebih, Bahasa mandarin saya ada sedikit mengerti, Saya minta dari pegawai penjelasan untuk menjelaskan lebih lambat, Jika kalau pasangan asing yang baru menikah di Taiwan jarang mendengar dan keluar tidak bisa mengerti, Seluruh perjalanan sangat sayang, Hanya memfoto. Tetapi saya berharap ada berbagai bahasa pegawai penjelasan, wa! Itu pasti lebih menarik dan sangat ramah, Karena saya juga berharap yang di masa depan imigran baru bisa dapat berkeja di tempat Museum, Museum bukan hanya tempat orang Taiwan yang dapat pergi, Di Taiwan ada 1 juta orang buruh migran, Bagaimana kita bersama memikirkan untuk menarik yang berkeja berada di Taiwan yang waktu libur, Untuk mengunjungi ke museum, Jika dapat menambah bahasa Indonesia, Vietnam (bukan hanya bahasa inggris atau jepang), membiarkan teman-teman Asia Tenggara walaupun pulang kampung halaman masih terobsesi terhadap negara Taiwan yang ramah.

Saya berharap Museum adalah tempat yang ingin berulang kembali, Bahkan di Negeri tanah Asing untuk memahami Museum dapat menarik antara kita lebih dekat, jadi, Museum saya akan kembali lagi~~*TUNGGU SAYA!*

本文作者現職為潮州區新移民家庭服務中心印語翻譯員。

Pusat Pelayanan Pasangan Asing Daerah Chao Cou ~Penerjemah bahasa Indonesia

活的博物館 BẢO TÀNG 「SÔNG」

文 / 胡清嫻 HỒ THANH NHÀN 越南籍新住民

我從越南遠嫁來臺灣已九年，這時間不長也不短，九年來我不斷地學習、不斷地適應及尋找融入臺灣生活的方式與管道，像是看書、遊覽或看電視來了解臺灣；同時我也認識臺灣各地人文，我覺得在那裡、在那個國家都不一樣，每個地方都有它的特色、都值得學習的特點。但有時也覺得很無奈的事件，因文化、語言、飲食、生活習慣不同，所遇見的問題也不一樣，像我在母國要去什麼地方、參觀什麼展覽，我想了解的地方等，對於我來說文字解釋或語言解說都沒問題。但，我來到臺灣因語言文字，這方面對我來講，就沒那麼簡單了。



印尼樂器「安克隆」/ 蔡順柔提供

在越南的南部胡志明市有很多博物館有關越南的歷史或人、事、物，例如是：胡志明博物館、統一宮、古之地道等，除了有本國語言專業人員解說，文字解釋還有其他語言、文字解說例如：英文、中文等，讓參觀的民眾很快就能了解內容、意義，如參觀的外國遊客有六人以上就會有專業導覽人員提供解說服務。我覺得這方面很重要，因我來到臺灣之後才發現不管在那裡多少差異，只要聽到或看到和自己使用一樣的越語，就覺得很親切，很有安全感，也很開心。

臺灣具有豐富多元文化的歷史，而近年來臺灣又有越來越多的新族群，那是來自各國的新移民，在她們身上也帶來不同的文化以及特色在臺灣各鄉鎮茁壯和深耕，因此臺灣政府也漸漸地重視與關心我們這群新移民，尤其是在政策上特別規劃成人教育、生活適應、職業訓練等。現在對於我們的母國文化，政府也看見她的重要性，我們也希望，我們的文化能傳承給我們下一代，我們的努力、我們的付出、我們的奉獻，讓我們的下一代更加了解並看見臺灣的整個新移民歷史。這其中有我們在內，就會減少對移民的歧視，增加對他者文化的理解也提昇對移民族群的認識。

而對於「新移民博物館」其實在 2013 年 11 月份在臺南也舉辦有相關這類議題，雖然我沒全程參與討論，但我感受到大家的努力想呈現各式各樣的「新移民博物館」。在我看來未來每座建館都有不同的特色，但我個人的想法是未來新移民博物館是座「活」的博物館，參觀時感覺是像似回到自己的家鄉一樣，看見我熟悉的人、景、事、產、物，平常學校可以設計戶外教學帶孩子參觀外，我們也可以向我的孩子、我的親友介紹這是我的文化、我的習俗、我的生活和飲食習慣，我認為這是一座由移民朋友，共同參與討論與執行的館舍，除了有靜態展示，還有探索體驗增加互動學習，重要的還是人才、物資訊息交流的場所，但不管怎樣我希望「新移民博物館」的實現讓臺灣這寶島更加多彩多姿，我們一起努力吧！

Mình kết hôn đến đài loan đã 9 năm rồi, 9 năm thời gian không ngắn cũng không dài, 9 năm nay mình không ngừng học tập, không ngừng thích nghi và tìm kiếm các biện pháp đường lối hòa nhập cuộc sống ở đài loan, như đọc sách, du lịch hoặc xem tivi để tìm hiểu đài loan, đồng thời mình cũng làm quen người, văn hóa khắp nơi của đài loan, mình cảm thấy ở nơi đâu, ở đất nước nào cũng vậy, mỗi nơi đều có nét đặc biệt của nó, đều đáng được mọi người học hỏi, nhưng có lúc mình cảm thấy có nhiều việc bất nản, vì văn hóa, ngôn ngữ, ẩm thực, phong tục cuộc sống không giống, nên gặp vấn đề cũng không giống nhau, giống như ở việt nam tôi muốn đi đâu, muốn tham quang bảo tàng gì, nếu muốn tìm hiểu điều gì, đối với giải thích ngôn ngữ hoặc giải thích từ ngữ thì không gặp vấn đề gì, nhưng mình đến đài loan thì khác ngôn ngữ từ ngữ khác biệt về mặt này đối với mình thì không đơn giản chút nào.



新住民姊妹「安克隆」樂器表演 / 蔡順柔提供

vật có khác biệt thế nào, chỉ cần nghe được hoặc nhìn thấy người sử dụng tiếng việt giống như mình thì mình cảm thấy rất thân thiện, rất an tâm và rất vui mừng.

Đài loan vốn có phong phú lịch sử văn hóa của các dân tộc, và mấy năm gần lại có thêm càng ngày càng nhiều một dân tộc mới nữa đó là tân di dân, họ đến từ khắp nơi ở các nước và đem lại rất nhiều khác biệt về văn hóa, nét đặc trưng riêng biệt của họ, từ đó chính phủ đài loan cũng từ từ chú trọng và quang tâm đến chúng tôi, nhất là giáo dục, cuộc sống thích nghi, dạy nghề, vv, đến bây giờ đối với văn hóa của chúng tôi, chính phủ cũng nhìn thấy tầm quan trọng của nó, chúng tôi cũng hy vọng, văn hóa của chúng tôi có thể truyền lại cho con cháu của mình, sự cố gắng của chúng tôi, sự đóng góp của chúng tôi, sự cống hiến của chúng tôi, để con cháu đời sau của chúng tôi hiểu rõ ràng hơn lịch sử di dân của đài loan trong đó bao gồm chúng tôi, như thế có thể giảm bớt khinh thị đối với di dân, tăng thêm hiểu biết đối với những văn hóa khác.

Và đối với 「bảo tàng tân di dân」 thật ra tháng 11 năm rồi ở đài nam có tổ chức hội thảo luận có liên quan đến đề tài này, tuy rằng mình tham gia không chọn vẹn khóa thảo luận, nhưng mình cảm nhận được sự nỗ lực của mọi người biểu hiện các kiểu cách 「bảo tàng tân di dân」, mỗi tòa bảo tàng đều có nét đặc biệt riêng, nhưng cách nghĩ riêng của tôi tương lai bảo tàng tân di dân là một bảo tàng 「sống」, khi tham quan bảo tàng sẽ có cảm giác giống như trở về quê hương mình, nhìn thấy những cảnh tượng, đồ vật, sự việc quen thuộc, bình thường trường học cũng có thể thiết kế khóa học ngoài trời để học viên tham quan, mình cũng có thể lập tức nói với các con của tôi hoặc người thân của tôi, đây là văn hóa, phong tục, cuộc sống, và ẩm thực của tôi, tôi cho rằng đây là điều do các bạn di dân cùng tham gia thảo luận và tiến hành làm nên, ngoài trưng bày văn vật còn có tham thử thí nghiệm học tập, quan trọng nhất là nhân tài, vật chất, tin tức giao lưu hội trường, nhưng bất chấp như thế nào tôi cũng hy vọng 「bảo tàng tân di dân」 có thể thành lập để hòn đảo vàng này càng thêm nhiều sắc màu để được như thế chúng ta cùng góp phần nỗ lực nhé.

本文作者現職為潮州區新移民家庭服務中心越語翻譯員。

THÔNG DỊCH VIÊN TRUNG TÂM PHỤC VỤ G/Đ TÂN DI DÂN KHU VỰC TRIỀU CHÂU

來不及理解的臺灣博物館 Không Kịp Để Hiểu Viện Bảo Tàng Của Đài Loan

文 / 蘇玉英 Chuyên viên: Tô ngọc anh 越南籍
新住民

想起在越南的時候，我是鄉下的小孩，因交通不方便，所去過的博物館有限，印象最深刻就是去越南大樂市的寶大營，是越南阮朝時代最後一位皇帝的住所，這座建築從 1933 年所動工到 1938 年完成，是由一位法國建築師設計，裡面都是展示皇室家族所留下紀念物品。每一樣物品的歷史都有文字說明書，而且又有導覽人員解說讓我們更清楚，很快就可以進去我們的記憶裡。

在臺灣，我先生為我更快的了解臺灣的文化及融入社會，有空時帶我去博物館參觀，如屏東



臺南場團體照 / 臺文館鄭雅雯提供

海洋生物博物館、屏東原住民文化園區、高雄科工館等.....。第一次去參觀的時候，我在遠遠的就看見博物館裡的展示歷史文物也有文字說明，哇.....還有雙國語言耶，好像也有越南語耶，沒想到走近時一看時竟是中英文版的，感覺好失落喔！因那時的我中文能力不好，我就如有看沒有懂。且就算有導覽解說，因他們講解的速度都很快，我根本來不及理解，那時我心裡想如果文字說明是越南文字多好，或是有一個翻譯員給我們翻譯解說那更完美了。否則，就如走馬觀花的看，我們的參觀只是為博物館增加人氣，自己的實質收穫不大。所以之後我向先生說等我完全看的懂中文再去參觀博物館吧！相信有很多姊妹也遇到像我這個困境。

雖然現在的我，中文已看得懂，但再怎麼說中文不是我們本身的母語，所以看與解讀的時候沒辦法像臺灣人那麼快，人家一瞄過去好像甚麼都懂了，而我要慢慢看，因為我認為博物館不同於公園，博物館所蘊含的歷史文化知識很多，如果把參觀博物館等同於逛公園，那就錯了。逛公園，是為了單純的欣賞風景，娛樂放鬆身心，那是走馬觀花地玩的最主要目的。博物館參觀就不同了，它是以一定的展覽主題為背景，通過觀看和接觸展品，對某一個領域的知識作一定的了解，進而擴大視野，增加個人的文化素養。

參觀博物館是觀察在地自然與社會的一種方式，通過這個窗口進入在地歷史、人文、科學來得到知識，累積文化的厚度，所以還得有點認真的態度才行。這樣才能有更大的收穫，以目



臺東場學員提案討論 / 鄭邦彥提供



前來說，臺灣的新住民已跨過 48 萬人，如果臺灣也有開設異國或移民者文物博物館，那有多好，這樣這些新住民姊妹們一來可減少想念家鄉，並透過新的故鄉看到自己的故鄉的歷史人文，二來可讓新移民子女有機會了解母親的文化，來增加他們親子互動交流，也可增加孩子的國際觀。

雖然之前也曾經去過博物館，但是每次的感受和以前的卻完全不一樣，因為那時候去那裡只是去看看而已，但是現在我會想要深入去了解。所以每次的參觀雖然使我的知識成長了不少，但是我覺得我最大的收穫是我終於了解看一件東西並不是只看表面，而是要深入去看，才能夠看清事物事物所要表達的內容。

Nhớ lại lúc ở Việt Nam, mình là trẻ thôn quê, tại vì phương tiện giao thông không được tiện lợi cho nên những viện bảo tàng đi qua có giới hạn, Ấn tượng sâu nhất là đi Dinh Bảo Đại Thành Phố Đà Lạt Việt Nam, Là nơi ở của vị hoàng đế cuối cùng thời triều Nguyễn. Kiến trúc này bắt đầu xây dựng vào năm 1933, và hoàn tất vào năm 1938. Là do một vị kiến trúc sư người Pháp thiết kế, bên trong toàn là trưng bày di vật kỷ niệm của gia tộc hoàng thất để lại. Lịch sử của mỗi vật đều có bảng chữ thuyết minh, và lại còn có hướng dẫn viên giải thích cho chúng ta thêm rõ ràng, rất nhanh chóng đi vào trí ức chúng ta.

Ở Đài Loan chồng mình vì cho mình nhanh chóng hiểu biết văn hóa và hòa nhập vào xã hội Đài Loan. Có thời gian rảnh là dẫn mình đi tham quan viện bảo tàng, như bảo tàng sinh học biển Bình Đông, viện văn hóa dân bản xứ Bình Đông, khoa công quản Cao Hùng vv...Lần đầu tiên đến tham quan, ở xa mình để nhìn thấy bảo tàng trưng bày các di tích lịch sử có cũng vẫn bản thuyết minh, ua ...còn có cả hai ngôn ngữ nữa, hình như cũng có tiếng Việt Nam ,không ngờ khi tới gần xem, thì ra đó là bản Anh và Trung văn, cảm giác thật thất vọng quá! Tại vì lúc đó khả năng trung văn của mình không được tốt, mình như có xem nhưng không có hiểu. Và lại cho dù có hướng dẫn viên giải thích, tại vì họ nói với tốc độ rất nhanh, nên mình không kịp để hiểu. Lúc đó trong thâm tâm mình nghĩ nếu như chữ thuyết minh là chữ Việt Nam thì tốt quá, hay là có phiên dịch viên phiên dịch giải thích thì tuyệt đẹp hơn. Nếu không thì như chạy ngựa ngắm hoa xem, chúng mình tham quan viện bảo tàng chỉ là tăng thêm số người, thật chất thu hoạch của bản thân không lớn. Cho nên sau này mình nói với chồng mình là đợi mình biết nhìn và hiểu tiếng trung thì mới đi tham quan viện bảo tàng. Tin rằng có nhiều chị em cũng gặp phải cảnh khó khăn giống mình .

Tuy rằng hiện tại mình đã nhìn hiểu trung ngữ, nhưng cho dù sao nữa thì trung ngữ không phải là tiếng mẹ đẻ của bản thân chúng mình, cho nên lúc xem và giải nghĩa không được nhanh như người Đài Loan, người ta chỉ lướt sơ qua thì hầu như cái gì cũng hiểu, còn mình thì phải nhìn từ từ. Tại vì mình cho rằng viện bảo tàng không giống như công viên, viện bảo tàng có chứa rất nhiều kiến thức lịch sử văn hóa. Nếu như cho rằng đi tham quan viện bảo tàng cũng như đi dạo công viên, thì sai lầm rồi. Đi dạo công viên là đơn thuần chiêm ngưỡng phong cảnh, giải trí thư giãn thân tâm, mục đích chủ yếu là chạy ngựa ngắm hoa chơi. Tham quan viện bảo tàng thì khác, nó có bối cảnh chủ đề triển lãm nhất định, thông qua nhìn và tiếp xúc hiện vật, về một lĩnh vực nào đó, làm rõ hiểu biết nhất định. Tăng thêm văn hóa tổ dưỡng và quảng bá tầm nhìn cá nhân.

Tham quan viện bảo tàng là một phương thức quan sát tự nhiên địa phương và xã hội, thông qua cánh cửa sổ này đi vào lịch sử, nhân văn, khóa học của địa phương để được trí thức, tích lũy thâm hậu văn hóa. Cho nên phải có một chút thái độ chăm chỉ mới được, như vậy mới có thêm thu hoạch nhiều hơn. Hiện tại lại nói, số tân di dân ở Đài Loan đã vượt qua 48 ngàn người, nếu như Đài Loan cũng có mở viện bảo tàng triển lãm di vật nước ngoài hay là viện bảo tàng của người di dân, thì sẽ tốt biết mấy, như vậy một là chị em tân di dân có thể giảm nhẹ nỗi nhớ quê hương, và thấu qua cổ hương mới nhìn thấy lịch sử nhân văn mình. Hai là cho con cái tân di dân có cơ hội hiểu biết văn hóa của mẹ, và để họ tăng thêm trao đổi giao lưu tình thân từ, còn có thể tăng thêm tầm nhìn quốc tế của con cái.

Tuy rằng trước đây đã từng đến qua viện bảo tàng, nhưng mà cảm giác mỗi lần với trước đây hoàn toàn không giống nhau, Tại vì lúc đó đi nơi đó chỉ là nhìn nhìn thôi, nhưng bây giờ thì mình muốn hiểu rõ sâu hơn. Cho nên mỗi lần đi tham quan tuy rằng kiến thức mình có tiến bộ không ít, nhưng mình cảm thấy thu hoạch lớn nhất là mình ruốt cuộc nhìn một vật không phải chỉ là nhìn bề ngoài, là phải nhìn sâu vào trong, mới có thể thấy rõ sự vật muốn biểu đạt nội dung của nó.

本文作者現職為社團法人屏東縣好好婦女權益發展協會專員。
Hiệp hội phát triển quyền lợi phụ nữ huyện Bình Đông.

為何博物館不是大家的博物館

文 / 阮氏清河 越南籍新住民 (臺南場講師)

臺灣，一個美麗的寶島，豐富的民族與文化及更令人幸福的是一個非常多的博物館的國家。在大城小縣各地都有各種各樣的博物館，從中央直屬到個人捐獻物資成立的紀念館，從歷史文化的物品陳列到工業科技的新產品，大大小小林立各地，但試問在此參觀的觀眾有幾個是新住民？

本人在臺灣生活已有十餘個年頭，到博物館參觀次數也不少，但是沒有一次是以新移民的身分出發。而大多數是以學生、學術人員、親子活動的角色踏入博物館，為何新移民不能輕鬆悠哉地遊博物館作為一個休閒兼探索文化的活動呢？

在臺灣，每個博物館的成立都以臺灣或中華為主體而成，參觀臺灣的博物館不僅可以了解臺灣的豐富多元的文化與歷史，更可以知道中華文化如何在臺灣承傳下來。臺灣向來都是一個移民的社會，在此片土地的往來人口豐富，今日也如此，非常多元、繽紛多彩，但臺灣的博物館仍保有原始的方式—華文為尊。當然，來到博物館，看到一些有故事的文物才能理解它的背後意思，才知道他所被放在博物館的意義，不然，只是盲人摸象，每個人依自己的創意思考去解讀它。因為，博物館的解說非常重要，如果有解說，那些文物才能有辦法告訴觀眾它的重要性，它的位置。如不，它只是個廢物被人擺在那而已。但是，現在在臺灣各地的博物館解說文或解說員，有哪一個博物館可以提供大部分觀眾的需求—多語解說？博物館的多語解說大多是英語、日語為外語，或臺語、客語為本土語言，原住民或新住民的語言幾乎不見得有。這種現象會使得對語文理解不是很理想或沒有能力請專人解說的民眾覺得，到博物館不如去逛百貨公司還更有意思。在臺灣的新住民人數已經成為第五大族群，除了對華文沒問題的中國籍配偶，最多來自東南亞的五個國家。當然要博物館對每一個民眾的需求都能提供是一件很難的事，因為人力、資源的問題無法一一達到，但是可以以多寡來決定服務策略，或以簡介、DM 來讓民眾選擇會吸引更多



臺南場講師張冰嫻與阮氏清河 / 臺文館鄭雅雯提供

來自不同族群的人來參觀。

另外的問題也讓新移民民眾不常上博物館：沒興趣。許多人住在這塊土地上但卻不了解她，但是他們卻沒有機會或興趣去更認識，更了解她。這也是一個需要大家一起來解決的問題。或許因為新移民民眾到了博物館卻沒能更了解裡面所陳列的物品所以就失去了興趣，就不再有下次了。所以，博物館人員除了要有辦法讓民眾可以了解每一樣陳列在館內的文物，還要讓民眾可以成為橋樑來讓更多社區的每個人一起來觀賞。

最近，有些博物館已經朝向新移民族群的民眾招手，為了東南亞新移民來製作東南亞語的簡介或以亞洲為主體來設計的博物館，這樣的作法不僅讓臺灣民眾更認識他們周遭的朋友，也讓新移民的我們感覺到自己已經成為這塊土地上的一分子，我們已經被看見了。希望在未來不遠，新移民不只知道在自己的所在地有某某個博物館，而這些博物館還成為我們常來的所在或甚至成為我們對外來的朋友感到驕傲的地方。



臺東場講師胡玉鳳 (照片最右者) / 林頌恩提供

本文作者現職為成功大學歷史系博士班學生。

越南新住民胡玉鳳談「我的博物館經驗」

文 / 胡玉鳳

我是誰？

我叫胡玉鳳，來自越南，來臺灣十六年了，有三個小孩，老大高二、老二國二、老三國一，先生開印章店，我做協助，我也在空大進修，其他的時間就在臺東外配協會幫忙，還有在其他單位做志工。

關於我的博物館經驗

關於我的博物館經驗，在我的母國越南，博物館不是很普遍，在十幾年前的越南，博物館大概在首都才有。人民要去參觀博物館也不容易，通常要門票，限制也非常多。所以我個人來講，還沒來臺灣之前，我對博物館是沒什麼特殊印象，其他的越南姊妹應該和我差不多。

與博物館的互動

來臺灣第一次接觸博物館是在九十六年，我們外配協會和史前博物館第一次合作，才認識了臺東有一個博物館。當時我孩子還小，都在國小階段，帶他們到博物館，他們都非常開心。我記得那時候我對臺灣的博物館沒什麼認識，包括我們家的小朋友也是，但是我發現那裡的環境非常好，不管是外觀和裡面的環境，讓我印象特別深刻！我們去的地方，是提供民眾餐飲、也可以分享表演的地方，環境非常的舒適，只是當時覺得博物館的限制蠻多的，是跟我們距離很遠的一個地方。

很高興參與博物館的活動規劃

這幾年博物館持續跟我們外配協會合作，包括規劃「東南亞文化月」，開創了一個全新的、關於東南亞文化的活動，讓在地民眾透過博物館活動認識臺灣新住民的母國文化。像在地很多的朋友，她們以前也不常到博物館，但是後來參加幾場我們籌辦的「東南亞月」的「親子動手做」活動，她們覺得還蠻好玩、蠻有意思的。我們也感到很开心，讓臺灣鄉親認識我們的文化，也提高新移民及好朋友來博物館的機率，我們才感覺到博物館的存在是跟我們有關係的。

新住民姊妹對博物館的認識

我覺得，新移民對於博物館的認識是很缺少的，因為如果問新移民姊妹「什麼是博物館？」姊妹可能都不太清楚，不知道博物館是做什麼的。為什麼博物館給新住民的感覺是距離那麼遠呢？如果它展示的是這塊土地上面居住的人的文化，是不是表示臺灣這塊土地上的新住民文化是被漠視忽略的呢？因而讓生活在這裡的新住民覺得博物館跟我們距離好遠，感受不到博物館跟我們是有關係的？

新住民家庭透過館校合作到博物館

這幾年來，有一些新住民的孩子參與學校的戶外教學，透過「館校合作」，新移民媽媽就跟著孩子到博物館走走看看，一些新移民姊妹說：「噢！我來臺灣五、六年，也有姊妹來十多年了，也沒來過博物館，這是第一次來博物館呢！」。

如果臺灣也有新住民博物館

我看到博物館所辦理的活動非常頻繁多樣，但是對於新移民姊妹而言，要吸引她們是很困難的！一方面看不懂，一方面展覽主題無法引起興趣。新移民姊妹在臺灣，其實會希望有機會被關懷被尊重，包括我們的母國文化，能夠被看見，一定會為新移民帶來很多安慰。我們看到臺灣各地有客家文化館、臺灣文學館、原住民文化館，如果在臺灣，也能有東南亞文化館，或是博物館也展示新住民文化、或為新住民辦理相關活動，我想這對臺灣多元文化的呈現是有正面作用的，而且，新住民已經是臺灣第四或第五大族群了，當臺灣有新住民文化博物館，新住民本身的感受會有很大的不同、也會更能夠認同臺灣這塊土地，而在此一輩子生活、把臺灣當成真正的家鄉吧！

希望博物館可以

大部分新移民姊妹去博物館的機會不多。我希望將來博物館可以規畫，開放邀請各偏鄉鎮新住民，例如臺東縣長濱鄉、池上鄉、關山鎮、大武鄉、太麻里鄉，這些離市區較遠的地區，能夠讓偏鄉的新住民姊妹及家庭來博物館參觀，可以提供更多教育學習、娛樂休閒的機會。如果博物館能夠配合相關推廣活動，吸引新移民的興趣，或提供博物館參訪專車接送等，將更能促進新移民多親近博物館的可能性，才能真正發揮博物館更大的功效。

如果博物館可以每年定期辦理活動，宣傳及訊息可以到各個偏鄉鎮，帶他們到博物館來參觀。這些都可以增加新移民到博物館的可能性。

我可以感受臺灣的博物館已經開始把東南亞文化納入了，但我覺得還不夠完善。我覺得可以再有更豐富多元的跟新住民相關的展示及活動，可以像經營原住民文化的方式來經營新住民的文化，臺灣新住民與博物館的關係，也許，可以從新住民的文化展示、新住民文化活動參與的促進開始。

本文受訪者為胡玉鳳。

訪談人傅濟功教授現職為國立臺東大學圖書館館長。



專題報導—博物館與新住民

紙上策展 vs. 在地實驗

艷驚四方： 跨國移工畫家聯展

展頭設計 / 林周熙

圖 / 黎氏娥、陳維興、武雄、蘇文山、阮氏萍、阮氏紅、范氏秀英

本文所載之圖像屬 cc 授權，轉載請標示作者姓名及出處，禁止改作，著作權由原作者所有

Đi tìm miền đất hứa

尋找應許之地

Lê Thị Nga 黎氏娥 2008

26.5cm×38.3cm 廣告顏料

女子穿著亮麗的長袍和越南人常戴的斗笠與圍巾，拖著行李離開家鄉。斗笠在多雨的越南是生活必備用品，今日已成為國家形象的表徵，越式長袍襯托出女子婀娜多姿的曼妙身材。兩位女子自背後黑色的陰影走出，作者鼓勵懷著決心踏入空白未知人生的同胞，要勇於走向光明，再向新生活出發。

Hình ảnh người con gái trong bức tranh bước chân ra khỏi bóng đêm, hướng về phía ánh sáng. Điều đó tượng trưng cho sự kỳ vọng về một cuộc sống mới. Những người di dân khi xa quê hương mang trên mình một sự quyết tâm cao cả, đó là tiếp thu học hỏi những điều chưa biết về cuộc sống. Vượt qua những rào cản về văn hóa và ngôn ngữ, dũng khí kiên nhẫn của những con người này xứng đáng được khẳng định.

Làm dâu xứ lạ

花落他鄉

Duy Hưng 陳維興 2008

14.3cm×20.5cm 色筆

籠中鳥兒欲振翅翱翔，鳥兒因孤寂而被豢養；我身在此，又是因為誰的寂寞？遠嫁來臺灣，相伴陌生；青春不火紅，黑白冷清。拉拉鳥啼哭遠去的愛情，輕聲哀嘆，兩顆渴望的心無言以對。

Những người con gái trẻ Việt Nam lấy chồng sang Đài Loan, vì có sự khác biệt trong ngôn ngữ, môi trường và tuổi tác nên dẫn đến sự cô lập. Màu đỏ của chiếc lồng chim như thể hiện sức sống trẻ trung mãnh liệt, màu đen trắng của không gian thể hiện sự cô đơn trống trải, âm thanh duy nhất phát ra là tiếng vỗ cánh của chú chim non và hơi thở của người phụ nữ.

Coi người bệnh như người thân

視病如親

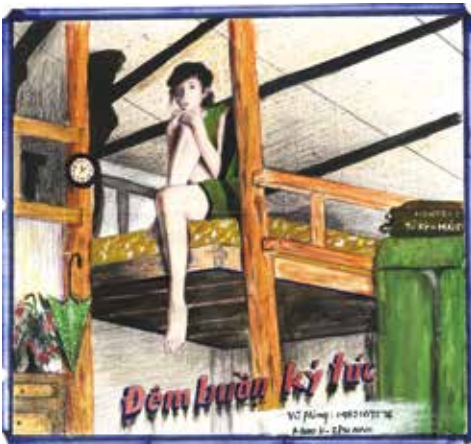
Lê Thị Nga 黎氏娥 2009

77.8cm×53.7cm 廣告顏料

來自越南的看護，溫柔輕撫病床上的老者，日夜陪伴在旁。深情將老人當作親生父母，悉心呵護，即使這段緣分，只有短暫 3 年。國籍語言不同，從來不是真正的鴻溝。彼此誠心相待，真情流露在人間每個角落。

Một khán hộ công đến từ Việt Nam, luôn ngày đêm bên cạnh an ủi, vỗ về người bệnh. Tận tình coi người bệnh như chính bố mẹ ruột của mình, hết lòng yêu mến họ cho dù thời gian chỉ ngắn ngủi trong vòng 3 năm làm việc. Mặc dù ngôn ngữ bất đồng nhưng điều đó đều không phải là khoảng cách chính. Đối xử với nhau thành tâm, thành ý sẽ được biểu lộ ở mọi góc độ.





Đêm buồn kỷ túc 宿舍夜寂

Vũ Hùng 武雄 2010
22.5cm×20.5cm 蠟筆

凌晨 2 點，清秀女子抱膝獨自坐在床緣，心中盤旋著寂寞與思念：思念越南的親人和情人，孤身來臺面對茫然不清的生命夢想。畫面呈現臺灣工廠外籍女工的日常生活，下班後孤獨回到宿舍，夜半輾轉難眠，翌日又是重複如往的生活、一貫的工作、機械似的每天。女子淡漠的表情顯示出對現實的疲憊與妥協，她封閉了自己的悲傷與快樂，來面對壓力下的生存。失去光彩與生命力的臉龐，與女子正值青春充滿活力的身體恰成強烈對比。圖畫的井字結構牢牢將她框限在中央，彷彿下一秒就將失足墜地，異化為失去心靈的勞動機械。

Hình ảnh người con gái di công xinh đẹp, hai giờ đêm cô vẫn thao thức, ngồi mép giường tay ôm đầu gối, trong lòng cô suy tư muôn điều: nhớ quê hương, cô đơn, lo lắng.



Hoàng hôn trên quê hương 故鄉的黃昏

Tô Văn Sơn 蘇文山 2010
19.1cm×26.1cm 壓克力顏料

黃昏時分夕陽染紅天際，一位越南漁夫以鄉村傳統古法捕魚。漁夫手持掛上漁網的長竹竿，漁網平置入水，靜待一段時間後，奮力拉高竹竿撐起漁網。人與河，大自然與人，和諧共生，夕陽映照豐收的喜氣與圓滿。返巢的雁鳥是否也像漁人一般滿足？澄紅飽滿的天際一如雄心廣闊無邊。

Bức tranh trên là hình ảnh người ngư dân Việt Nam đang cất vó trong phương thức truyền thống. Hình ảnh ánh mặt trời buổi xế chiều sáng tròn như thể hiện một mùa bội thu.



Em ở nơi đây 我在這兒

Nguyễn Thị Bình 阮氏萍 2009
21.2m×29.6cm 透明水彩

「我是廣大森林裡一棵沒有名字的樹，一位英勇武士的箭引領著他，讓我們能夠相識，從此，我有了名字；從此，我被看見。」我不是媒體下的被報導者，也不是研究中的客體，排除媒體污名化的買賣婚姻與社會學的論述，誰不希望能被看見、能夠自在地發聲？我在這兒！

Tôi không phải là người được giới báo chí săn đón, cũng không phải là đối tượng nghiên cứu, tôi bài trừ những cuộc hội thảo khoa học và buôn bán hôn nhân bị giới báo chí kỳ thị. Có ai không muốn mình được nhìn nhận, được tự do nói lên ý kiến của mình? Chính là tôi!

Trăng thu 月下美人

Nguyễn Thị Hương 阮氏紅 2009
26.8cm×39.2cm 不透明水彩

美人與青竹，象徵著越南人的外顯表徵與內在精神。具備美麗清秀外表的同時，內在精神亦如同竹子，貌似柔軟，實則堅毅永不摧折。

Mỹ nữ và cảnh trúc, đó là hình ảnh tượng trưng cho vẻ đẹp bên ngoài cũng như nội lực của con người Việt Nam. Những di dân, di công của Việt Nam ai ai cũng đẹp mà đậm thắm, vừa mềm mại vừa kiên cường không chịu khuất phục trước khó khăn.



Giấc mơ giảng đường 教育夢

Lê Thị Nga 黎氏娥 2009
52.6cm×42.6cm 油彩

上大學是我的夢想，在越南完全難以想像，若能成真，這將是最美好的一刻。然而站在智慧樹下的我在擔心什麼？回到與臺灣迥異的家鄉環境中，上大學是否仍只是一段神話？遠處檳榔樹林中的傳統小屋是我心靈最終的歸鄉。求知與團聚，是微小的願望也是我最大的幸福。

Bức vẽ trên là sự hiện hữu về giấc mơ vào trường Mỹ Thuật của tác giả. Chị mong muốn có thể thông qua giáo dục để tiếp thu văn hóa, tìm lại sự tự tin, đấu tranh giành quyền bình đẳng. Những ngôi nhà nhỏ vườn trái đơn sơ tượng trưng cho tâm hồn luôn hướng về quê hương: đoàn tụ cùng gia đình, sống một cuộc sống bình dị hạnh phúc.



Chuồn Chuồn ớt tuổi thơ tôi 童年紅蜻蜓

Phạm Thị Tú Anh 范氏秀英 2010
54.4cm×39.4cm 壓克力顏料

記憶裡，童年家鄉是一大片金黃廣闊的稻穗，沿著河畔，無邊無際。無憂無慮的孩子光著腳丫子奔跑在泥土地上，追逐著紅蜻蜓嬉戲，幸福印象只能小心的品味珍惜。

Ký ức về quê hương với tuổi ấu thơ, có mẹ và có cha. Những cánh đồng lúa bạt ngàn, vàng ươm mùa thu hoạch, người mẹ và người cha cùng lao động chăm lo cho cuộc sống, đứa con nhỏ tung tăng vui nhộn, đuổi bướm bắt hoa trên đây hạnh phúc.



本文作者現職為四方報主編。



專題報導—博物館與新住民

紙上策展 vs. 在地實驗

艷驚四方： 珍藏生命故事 vs. 分享靈魂色彩

文 / 林周熙

圖 / 本文所載之圖像屬 cc 授權，轉載請標示作者姓名及出處，禁止改作，著作權由原作者所有

發起文化行動，延續移民工生命故事

2011年，我和前四方報總編輯張正先生面對整個櫃子上萬封的移民工投稿，問著彼此：「我們應該保存好這些精美的畫作，還是用什麼方式讓這些生命故事得以繼續？」

最後，我們決定用小人物的畫展，來典藏看不見的移民工精神，於是「艷驚四方」誕生了。「艷驚四方」既是畫展標題也是一股向主流文化爭權的行動精神，它象徵了移民工是臺灣的尊客與文化顧問，當他們的才華發揮時，總能夠讓四方人士為之驚艷。



寄情又動人，書信載真心

這些一封封由越文和泰文手寫的書信，記載了藍領移民工在異鄉的悲歡離合。會寫故事的異鄉客，用母語文字描述分享了自己生命的世界，有些人拙於辭令或一時詞窮，便拾起畫筆，以色彩與線條代替文字，就這麼直接地把內心世界畫了下來。隨著書畫在四方報上陸續刊登，繪畫風氣竟也一時熱了起來。

這些畫作彷彿在比美，內容包羅萬象，有想念家鄉母親的，有媽媽想念故鄉家中孩子的，有幫在臺灣的同鄉加油打氣的，還有公開向暗戀對象示愛的，更有畫出理想中未來的全家福等等。這些故事也因為畫作持續公開展示而不再消沉，這些行動也讓臺灣社會因此無法漠視弱勢文化。

捨近求遠找多元，低頭方悟處國際

博物館的存在意義，不只是文物保存，更還有傳承社會文化與記錄歷史變遷的使命。近20年來，新住民族群加入寶島生活，臺灣社會結構變得更加多元，我們社會急切尋求「多元化」與「國際化」的目標，促使這些詞彙成為近年來熱門詞首，即使主流社會對多元和國際尚毫無頭緒也未曾止歇。

當各界奮力砸錢引進國外藝術展覽或文物，來當作出洋過水的指標時，我們社會或許應該先停一下盲亂的腳步，省視一下與我們生命正發生密切關係的移民工文化，進而重新發掘在地露芽的跨國花種。就算現實條件還無法立刻借重這些創作人才，就算主流社會還無法青睞這般多樣的東南亞式街頭風景，我們也應該謙虛對待並至少開始著手保存這些資產，因為若干年後，它們將是這個社會回首尋根的重要資源，能在未來為下一代講述父母在臺灣落地生根時的點滴故事。



本文作者現職為泰文四方報主編。



專題報導—博物館與新住民

紙上策展 vs. 在地實驗

移工淘金夢醒 畫盡臺灣美麗哀愁

文、圖 / 吳東牧、林玲瑩

轉載 / PNN 公視新聞議題中心

網址 / <http://pnn.pts.org.tw/main/2014/02/07/移工淘金夢醒>

醒 - 畫盡臺灣美麗哀愁 /

小年夜這一天，越南移工畫家陳維興（Trần Duy Hung）在臉書上貼了一張和稚子的合照，並且用越南文寫下一段話，祝福那些離鄉背井，在馬來西亞、臺灣、日本、韓國、俄羅斯、賽普勒斯、澳門……為故里親人拚生計的越南朋友們，遂其初衷，未來這一年家庭富足：

Hai bố con mình Chúc toàn thể các bạn
Đặc biệt các bạn đang sống xa nhà đi lao động tại Đài
Loan Mã Lai Japan Korea Đảo síp Nga Ma Cao v v...
Một năm mới an khang dồi dào sức khỏe

此刻，維興人在北越河內，與父母妻兒、更多親友團聚過年。一個月前，他才從小港機場出境返鄉，離開這個待了七年多、其中有六年四處流亡，造成他身心苦難、肢體傷殘，卻也讓他的藝術潛能迸發，並且承載著關於愛情、友誼等美好回憶的島嶼。

自首

去年 12 月 26 日，陳維興透過臺南一名神父的安排，向移民署臺南市的專勤隊「自首」——他們都是在臺逾期居留、無照打工，也就是臺灣人口中的「逃跑外勞」。

在這之前，越南政府頒布了 95 號命令，規定在境外打工的越南勞工，一旦逃跑被遣送回國，必須繳交 120,000-150,000 臺幣的罰款。這個額度已經接近他們申請來臺打工時所繳交的高額仲介費。換句話說，政府打算從他們身上剝走第二層皮。

在臺越勞的圈子裡盛傳，這道命令「日出」時間訂在過年之後。一些東躲西藏的移工，連申請來臺打工的仲介貸款都還沒還完，為了趕在惡法生效之前回國，也就忍痛出面，深怕前款未清，再欠下另一大筆債務。

但也有一些人不認為越南政府會落實這個罰

則，因為對於多數來臺工作的越南人家庭來說，這是一筆想還也還不起的天文款項，拿不到錢，罰得再重，能奈窮苦農工何？

維興是抱著後面這種想法的人。讓他決定出面的，其實是文章開頭提到的那名一年多前出世的可愛男嬰。



圖 1 移工畫家陳維興與妻小在越南以手機自拍 / 陳維興提供

愛情

我和你，生活在兩個不同世界裡的人，如今卻在異鄉的同一片天空下相遇相識，然後相愛。

我還記得，第一次藉由四方報認識了你，從此以後，我讀報紙的目的就變成尋找你了。你給我的印象是誠實、快樂、自信，這是我的美麗時光，我太高興了，覺得自己是最幸福的人。

雖然，目前我仍是負傷流亡之人，但是這一年你我共同經過快樂和悲傷，分享幸福、痛苦和淚水。

每月出刊一次的越文版《四方報》，讓許多在臺灣的越南移工、移民的生活起了化學變化。維興也是其中之一。他的繪畫與愛情生涯，起點都在這份臺灣本地發行、印量 25,000 份的外文報刊。

維興的妻子同樣從越南申請來臺灣工作，離開之前才待了三年，還是合法看護。他們在臺灣相戀、非正式的結婚。懷了孩子之後，妻子只好辭去工作，回到越南待產。

維興 2006 年來臺，工作一年多就成了「逃跑外勞」，收入不穩定，生活堪稱顛沛流離。但苦日子藏不住奔放的藝術熱情。雖然負傷流亡，卻因描繪移工心境的畫作投稿引起共鳴，也開展了人際網絡。

他的生活裡除了打工、創作，也少不了飲宴、歌唱、參加畫展、移工遊行、為越南颱風受災戶募款，甚至鳩集三五好友自導自演，因陋就簡用手機拍起逃跑移工處境的短片……

活躍在社交網站上的異域浪子，也許更讓家鄉的親人掛慮。妻子催促著他趕緊返國，因為出世一年仍未曾看過爸爸的孩子，還等著他回去申報戶口。

逃

走上逃跑這條路，維興也覺得很無奈。

維興來自北越河內，今年 39 歲，是家中長子，另有兩位姊姊、四名妹妹。為了幫母親負擔家計，維興初中畢業後就去工作了。

七八年前，為了改善家裡的經濟狀況，維興貸款付了六千元美金仲介費來到臺灣。第一年來臺南一家電鍍工廠。這裡沒有像樣的宿舍，六名外勞晚上睡在貨櫃堆成的倉庫裡。時值溽暑，白天工作環境悶不說，晚上回到空間狹隘、隔音又差的「鐵殼」裡，照樣熱到睡不著，「工作很熱、睡覺也熱，下雨的話又很少，很難好好休息，很累。」



圖 2 維興活躍於越南移民、移工社交圈，也參加各項位越南移工爭權益的抗議與遊行 / 曾文珍提供



圖 3 維興（右）與他的移工朋友身上都留在臺打工的「印記」



圖 4 維興的作品描述自己與許多朋友遭壓迫的身心狀況

為了償還仲介費，這樣的日子維興忍耐了一年，最後還是決定逃跑。

開始跑的那一天，我就有心裡準備，有一天會被抓，所以我過一天是一天。

維興回憶，剛開始逃跑的日子最痛苦。走遍臺灣許多縣市，他頻頻換工作，常不知身在何方。也因為黑工身分，常遇到苛刻的雇主，有時甚至領不到薪水，或是工作到一半警察來了，他們放下手邊的活兒就得跑。居無定所不說，還經常三餐不繼。

這些年，維興曾在梨山種水果、在南投採茶、到嘉義打鐵、在墾丁撿漂流木……最窮困的時候，是在宜蘭做資源回收，一天收入只有 80 元，「省著點用、不然就跟朋友借錢。」維興咬牙撐過那段時光。

「想到以前逃跑很辛苦，心就會很痛。」維興搖搖頭說，他華語不好，那種感覺沒辦法形容。

他想起有次颱風天在山上架設電纜，風雨很大，把他們歇腳的工寮屋頂吹翻，糧食泡麵也都被風雨捲走。夜裡，七個外勞被困在山上、又冷又餓，不知道下山的路，只能抱在一起哭。

有些人哭著叫爸爸媽媽，我們都以為我們要死掉了。

逃跑的人們身上往往帶著傷，有些是逃跑過程中造成的，還有的是在缺乏保障的工作環境裡留下的永久印記。維興秀出右手短了半截的大拇指，幾個月前，他在車床工廠工作，手捲進機臺，另外那半截指頭就這麼不見了。「我這還算小事，很多朋友工作受傷，斷手斷腳，有的現在還躺在醫院。」更慘的是，職災之後，他們不但得自理醫藥費，通常飯碗也保不住。

維興一再急切地解釋逃跑外勞的淒涼處境，外界並不知情，但走上這條路，真的是不得已的選項。

我們越南仲介費太貴了，最少要 6000 美金，來臺灣以後遇到不好的工作，一做就要兩三年，為了還錢不能不工作，不像臺灣人可以自由換雇主。如果我們剛來、不會講中文，老闆又不好、仲介也不理你，那我們還有什麼辦法？

畫

難熬的日子裡，最能紓解苦悶的，就是可以閱讀家鄉母語的四方報。維興說，當時他看到越文四方報鼓勵外勞寫出自己的故事，心想，他不會寫文章，但可以畫畫。

其實維興沒有受過任何學院式的繪畫訓練。如果說有什麼藝術經驗或根柢，充其量就是年輕時在家鄉的木雕工廠工作過。他的某些畫作，似乎可以感受到雕刻刀鑿切線條的質感。

剛開始一枝黑筆、一枝紅筆，隨便撿一張白紙，就畫起來。



圖 5 移工畫家的畫具

狹小的房間裡，塞滿了色彩對比鮮明、線條構圖強烈的作品。有的簡單裱褙、有的貼在牆上窗上，還有的就直接畫在牆上。畫家之名透過四方報傳揚開來。他以流亡之身參加移民 / 工畫展。還有來自越南的新移民思鄉情切，邀請維興彩繪自家餐廳的牆壁。

友誼

到案之後，「遣返」這件事情成為定局，而不再是緊箍咒。維興這才敢出面找先前的雇主，要回積欠的工資。

根據規定，逾期居留的「逃跑外勞」如果主動出面到案，在等待遣返的一個月內不必「關」進外國人收容所。在臺灣剩下的這兩個禮拜時間，維興四處找此間故人話別。

這天，維興回到苗栗頭份收拾行囊，並向口中的「哥哥」辭行。

三年前維興流落到苗栗南庄砍竹子，雇主遲遲沒有付薪水。礙於「遣返」這道符咒，維興收拾行囊繼續「逃跑」，但離開南庄之後卻不知道該往哪去，就這樣走了七個小時，一路來到頭份。

維興落魄狼狽，在公園裡窩了一整天，先是有位好心的老婆婆塞了個便當給他；後來，碰上到此溜達的「哥哥」。



圖 7 維興與富伯

維興首先畫下自己的經歷：一名男子屈膝瑟縮在地，帶刺的鐵鍊交纏在身後，大塊大塊的紅、黑、綠色塊填滿背景。他形容，那名男子就是許多越勞在臺灣的處境，支付大筆仲介費來臺，成為債務的奴隸，不知道會遇到怎麼樣的仲介或雇主，只能任人擺布、抬不起頭。

除了工廠生活，維興也看到在醫院裡 24 小時照顧長輩、全年無休的越南看護。與同胞身處相似的困境中，他用畫筆把他們的遭遇表達出來，投稿到四方報，有讀者深受感動，打電話來跟他道謝。

我沒有錢、沒有東西可以給她們，只能幫她們畫畫。他們打過來跟我道謝，我心裡也覺得熱熱的。

畫著畫著，維興開始買顏料著色，近期則使用水泥塑料，繪製立體畫像。他興頭一來才作畫，除了勞工的形象，也畫眼前看到的風景，從黃昏落日、山川草木、花卉，到老人、女性身影……



圖 6 維興頭份的住處，狹小房間裡曾經鋪滿畫作 / 陳維興提供

按年紀，「哥哥」是維興的叔伯這一輩，加上名字稱他「富伯」也許比較不突兀。

富伯同情這名走投無路的異鄉青年，帶著維興回到住處，空出一間房就這麼讓他住下。直到維興找到工作，開始負擔一點房租——其實這些錢只能勉強負擔多出來的水電開銷。

可憐人，咱若會當門相共，總是愛盡量啦。若是超過我的能力我嘛無法度。

這句話，這位不算富的貴人，私底下強調了兩三次。

富伯長年洗腎、信基督。頭份的紅磚厝是兄長的房子，他長年獨居，這日子多了維興。假日，維興的妻子偶爾過來小聚。外人看來，富伯和維興的關係，似乎不只是單純的房東與房客。

冬日的小庭院，陽光暖和了空氣，籐椅下白貓與小土狗正在玩耍，維興與富伯倚著門，有一搭沒一搭地聊天。

他真的很照顧我，給我住的地方，送我衣服、送我食物、水果、飲料、感冒時還替我煮薑茶……

維興數算著富伯曾經給他的幫助。離別在即，好像要總結一下這段情義。數著數著，維興紅了眼眶，藏到門後躲避大家的眼光。

回過身來，維興打破凝滯的空氣，為富伯順順衣領，「你給我的橘子，就算很酸，我吃起來也覺得是甜的。你給的衣服雖然不是年輕人喜歡的，我還是很高興穿在身上，覺得熱熱的。」

相較維興的不捨，富伯則是口氣輕鬆一派豁達：

嘛無啥貨啦，人有提物件來送我，我食袂了就分伊一屑仔；人若無提來伊嘛無通食矣。

回頭跟維興對話，富伯又改操比越南人輪轉的華語：

還是應該趕快回家啦，老婆跟小孩在等你，他們會很高興。

臨別前，維興悄悄說，他不清楚富伯知不知道他的「逃跑」身分，但他始終沒有自己提起過。除了害怕這樣的坦白，會直接考驗這種近乎家人的關係，其實也是要避免老人操心。

富伯似乎真的不知道；要不然，起碼不知道臺灣與越南的法令，對於逾期居留的移工，並沒有那麼寬貸。他私底下似乎還覺得維興很快就會再來臺灣。

轉去越南了後等困仔的代誌若處理好勢，這片擱有空課，伊嘛是愛緊攔來臺灣趁錢餵某困，佇咱遮趁錢應該是較緊啦……

富伯在外人面前，對維興滿屋子的畫，包括牆上的「塗鴉」，沒有什麼臧否；只以近乎無所謂的語氣，清晰說出他透過這位年輕異鄉房客的畫，對移工處境產生的理解，以及愛鳥及屋的同情：

他很愛畫、畫了很多，有想念越南的風景，還有他們越南人在臺灣很辛苦。

一屋子的畫，是他和這座島嶼最後的交易嗎？維興順手摘下幾幅，或送人，或打包，和身心傷痕，共同帶回越南；塗抹在牆上不帶走、帶不走的，就與歷歷往事，一起留在臺灣。



圖 8 即將離去的島嶼，承載了他的夢想與痛苦、美麗與哀愁



圖 9 愛情結晶與身心傷痕帶回越南。牆上的畫帶不走，就留在臺灣

本文作者吳東牧現職為公視 PNN 新聞議題中心製作人。



專題報導—博物館與新住民

紙上策展 vs. 在地實驗

文化平權之實踐練習：國立臺灣文學館面對新住民議題經驗分享

文 / 鄭雅雯

前言：不完美的勇敢練習

近年文化部致力推動「文化平權」，確實促使各公立博物館更注意到一些特殊觀眾群的個別需要，或許也才開始意識到他們的存在與博物館不可迴避的社會責任，乃至進而思及可能的作為。

在有幸參與 2012 年地方文化館培訓計畫（以新移民的文化參與為主軸）的籌備工作會議時，筆者深刻地感受到博物館人對於完美的執著與高度自我要求，即使是資源充沛的大館成員，依然顯露面對這個陌生的議題任務顯得抗拒而焦慮；雖然認同計畫推動宗旨，但因為多數公立館舍大多「尚未」有自認成熟的新住民文化服務經驗，因此在向來承擔作為地方館學習的示範角色習慣下，即刻引來一番推辭。幸而在當時蕭宗煌司長的極力遊說以「共同學習」、「規劃角色」、「總要有開始的嘗試」，再次召喚起另一種「練習不完美」嘗試的勇氣。藉此，分享國立臺灣文學館（以下簡稱臺文館）的一點摸索經驗作為相挺邁進。

移民島嶼的生存潛能

十多年前，筆者因緣接觸「外籍新娘」研究議題，最終以「南洋到臺灣」視角詮釋東南亞外籍配偶來臺的內在重要、深具主體性趨力因素，並非僅如一般媒體呈現的買賣下受支配弱勢者；她們如是四百多年前，那些從「唐山」渡過驚險的海洋，只為了登陸「臺灣」尋求嶄新機；不同明鄭時期以往男性為主的「羅漢腳」，近二、三十年來這一波陸續遷徙臺灣的新移民，這次她們大多以婚姻抉擇為「賭注」的女性；相同的是堅忍生命、韌性，追求並奮鬥不懈地在新故鄉耕耘自己的幸福！

刺瓜刺刺刺，東都著來去。來去穩有某，不免唐山遮甘苦。

—河洛民謠〈刺瓜〉

我夢想著一種社會那裡的人們能創造全國的財富
每一個機會皆奮力緊握是因著生存的渴望
每個人心頭上和腦海裡的種種苦痛和悲傷
都將在離開故鄉時隨身帶走

—譯自〈Aking Pangarap (My Dream) 我的夢〉，
Danny Fabella（菲律賓民謠詩人）

臺灣特殊的島嶼地理，依考古發現早在史前時代就是各地族群來往頻繁之地；數千年來，臺灣陸續吸納來自各地的移民，以其原生故鄉文化為基礎，在此落地生根，並與其他移民交流，發展出多樣的文化。除了最早隸屬於南島語族的平埔族和高山族以外，尚有 17~18 世紀明末清初屯墾、19 世紀日本殖民、二戰之後國民政府遷臺等，及至 20 世紀末有大量的外籍婚姻移民加入臺灣社會，在漫長的文化互動歷史下，今日的我們是否已習得珍視新成員與生命力，及其多元的文化將豐富臺灣的基因庫與未來潛能？

意識新觀眾與研究開展

伴隨政府在 80 年代推行「南向政策」，與東南亞頻繁的貿易往來，也促使日益增加的「外籍新娘」嫁至臺灣，從早期的菲律賓、印尼移工造就不少跨國婚姻的結合，後因政策的開放，越南籍人數倍數成長，迅速超過其他國籍，成為最多數的外籍配偶。該人口結構的重要變遷，作為一個負有社會教育使命的公立博物館而言，促使我們必須思考、面對社會的新成員及其文化需要。

2009 年，臺文館在當時鄭鎮館長積極擴大社會參與層面的推動下，本館爭取國科會社會政策研究補助經費，進行跨年度的「我國博物館做為新移民文化涵化功能研究」，委託新移民領域專家學者跨北、中、南、東乃至離島，進行各博物館的現況分析及新移民的訪談，希望了解各公立博物館如何因應這個課題，以及新移民使用或看待博物館的想法，乃至博物館未來為新移民提供服務的務實方向。

研究結果認為，當前博物館的教育角色，將包含促成一種有利於新移民社群（包括學生）親近與利用博物館的整體環境，以促發其文化認同的肯認以及大眾更深切的理解。博物館文化涵化的成功，仍需建立在新移民社群與多數社會大眾的肯認與文化協商之上。

而該研究提供具體建議有二：其一，以傳統臺灣社會文化為中心，提供新移民認識臺灣歷史文化，社會特質等，作為認識臺灣主流社會的認知來源。雖然可能會有一定程度的臺灣歷史中心，但對新移民來說，但有助於認識臺灣社會文化，具有一定程度的意義。其二，以新移民社會文化為中心，提供某一個新移民母國的社會文化展示，一方面使建立新移民母國文化的能見度，除了新移民本身的參與外，更可提供臺灣一般民眾認識這些國家的文化，特別對新移民的家庭與一般民眾具有意義。在這個思考脈絡中，可以逐年更換不同移民國為展示議題。（全文可詳參臺文館官網 / 便民服務 / 政府資訊公開）。

跨領域合作與開始

在前述的新住民之博物館參與研究後，2011 年臺文館希望具體在社會文化、教育推廣的角色有所實踐，但考慮到「文學的特



邀請大臺南地區新住民家庭老少一同來臺文館看紀錄片情景



影展活動配套的小朋友導覽

質屬性」，必須協助新住民觀眾克服來館時的障礙，因此，最初採透過「影像」的靜默張力、情感普同特性，嘗試跨越「語言」的距離與隔閡；同時，透過紀錄片或相片題材的親切性，邀請更多新住民朋友分享博物館的文化服務資源，並從文學展示中逐步探索臺灣，甚而啟發其書寫的可能性！

第一次正式練習，臺文館尋求與臺南市家庭教育中心、臺灣南方影像學會合作，舉辦「多元文化·視界交流—新移民影展、座談暨參訪活動」。在十場次影片放映中，在臺文館的兩場次除了安排影片欣賞暨座談外，更加碼安排了館內的展覽導覽及孔廟的參觀。第一場放映《春天的黃櫻桃》，特別邀請新移民之美攝影比賽（2011）第一名的阮金紅小姐，分享來臺的生活歷程以及學習攝影、拍攝紀錄片《失婚記》作品故事，映後並由林寶安教授、姜孜如理事新住民家庭觀眾們，共同解析異國婚姻的家庭適應面向與視角。而第二場則由疼厝邊全人發展關顧協會親子劇團演出《蝴蝶之舞》的可愛話劇揭開序幕，在《姊妹賣冬瓜》放映後由參與製作的邱雅青（南洋姊妹會執行秘書）分享其參與爭取在臺生活權益的過程，並有臺灣國際家庭互助協會張育華執行長、姜孜如理事一起暢談跨國婚姻面臨的諸多法律制度及社會文化考驗，讓新住民家庭觀眾藉以認識相關權益與各式資源。

搭配紀錄片影展，另於本館圖書室策劃「越洋掙幸福：新移民之美」攝影展，展出作品是為第二屆「新移民之美」攝影比賽得獎作品，該比賽為教育部顧問室、內政部外配偶照顧輔導基金、內政部入出國及移民署所指導辦理；分有社會組、學生組及新移民組三組。特委由海馬迴光畫館針對展示空間特色及影像內容，以「照見幸福，呢喃新鄉」的概念



攝影展開幕典禮邀請林寶安教授、南方影像學會、海馬迴光畫館、成大越南學生會等貴賓，以及攝影比賽得獎者周慧芳、繆願青共襄盛舉 / 覃子君攝影



社會組及學生組攝影作品內容多以新移民為了生活努力打拚、參與社會活動為主（開幕當日由李旭彬老師導覽解說）/ 覃子君攝影



102 年臺文館培訓課程合影 / 黃鈿祥攝影

進行創意的專業布置呈現；社會組以及學生組作品由於內容多以新移民為了生活努力打拚的工作場景、參與社會活動為主，因此以木製展架以有機的方式散置於圖書區之雜誌期刊架上方之平臺，使觀眾在書架間迂迴穿越，緩步間進入閱讀的狀態；以期達到影像傳達的氛圍，增加溝通效益。而新移民組作品題材多偏向個人生活的私密紀錄，充滿了將異鄉當故鄉的情愫，流露出一種熟悉的、溫柔的、親密的家居情境；因此特以更親近讀者的家庭相簿形式，置於閱覽桌面可以引導觀眾坐下細細地翻閱，同時慢慢地閱讀攝影者書寫的心情短文，體會影像與文字之間所產生幽微的、溫暖的、私密的、情緒的呢喃。

與地方一起練習

2013 年臺文館因應文化部「新住民文化參與」主題，規劃辦理地方文化館專業培訓課程，筆者認為這是一個很好的契機；在諸多新住民的研究中，在在顯示她們的假日休閒選擇相當程度受到交通的限制，因此「地方文化館」比起「公立博物館」對他們顯然更具易達性、主題的親切性甚至在地的認同共鳴；如能創造她們使用文化設施的愉快經驗，將能期待她們在「大館與小館」的有機連結下，樂於進入外觀看來儼然肅穆許多的公立博物館吧！

另一方面在前述 2009 年的委託研究中，也關鍵地揭示，館員是否意識及其面對新住民觀眾的「觀點」是館舍是否推動、如何推動相關服務的關鍵要素。因此「多元文化」理念的扎實建立，是在「遍地大力推動新住民文化服務」之前，筆者認為最為根本而首要的工作！必須突破我們習常的視角，學習看見她們的需要、社會變遷下的需要，博物館才可能「與時俱進」、才可能有「創意」、「友善」.....

因此在培訓課程規劃構思以學習如何「穿越邊界」為概念，除了希望學員伙伴能穿越來自其他國家的新住民的邊界以進行交流外，其實筆者認為很重要的是，必須先學習意識乃至穿越「自己的邊界」；人們的思維多半不知不覺地受到過往諸多資訊或經驗所限制，因此在「臺灣新住民文化參與的探索」課程，邀請長期關懷、研究新住民文化權利的專家學者，以其經驗及實務，含括社會學、心理學、文化研究、劇場方法、社會工作、外交事務、文化行政、媒體傳播、社會運動，以及新住民姊妹現身說法，如此龐大的陣容，即是期待協助來自各地方艱辛營造文化館的伙伴們，從多元專業角度、不同面向更深刻地認識新住民族群及文化平權理念後，同時也在課程中獲得未來推動的諮詢或合作資源，儲備、構思行動實踐的能量。

結語：一起幸福生活吧！

臺灣在全球化趨勢下，帶來經濟發展加速、科技發展和全球網絡化、密切的文化交流，乃至已達多達 47 萬人次的跨國婚姻，幾近於 53 萬的原住民族人口；如何面對多元的社會人口組成變遷，凸顯落實文化平權已是刻不容緩的重要任務。因此營造各個地方文化館、博物館成為一條可以穿越國境的途徑，一個尊重與理解為基礎的文化交流平臺、自然的生活場域，讓不同文化的群眾能夠「真實的相遇」，學習認知與欣賞彼此差異，一起幸福地落腳生根臺灣，方能深植未來豐富潛力與國際競爭力。

本文作者任職於國立臺灣文學館公共服務組助理研究員。



專題報導—博物館與新住民

紙上策展 vs. 在地實驗

有朋自遠方來：記國立故宮博物院新住民團體教育活動紀實

文 / 鄧欣潔

臺灣自 1970 年代開始，由於經濟因素與社會結構的轉變，越來越多的臺灣民眾因個人考量，選擇與東南亞或大陸地區等外籍配偶，促使跨國婚姻比例的提升。這些遠渡重洋到臺灣的外籍配偶與日俱增，他們除了必須重新適應不同的生活方式及習慣，克服生活上眾多不適應外，更出現了跨文化的子女教養問題，因此，這些臺灣新住民，更需要受到社會的關懷與重視。有鑑於此，政府不斷地制訂各項政策及計畫輔導，從 94 年及設置「外籍配偶照顧輔導基金」，針對外籍配偶適當的基本需求照護，到了 101 年進一步推動「新住民火炬計畫」（內政部出入國及移民署，2014），除了既有的新住民生活適應輔導外，更期望協助新住民適應在地生活文化，推展國人對於國際文化的了解、尊重，建立社會和諧共融關係（劉鎮寧、邱世杰，2013）。

由政府推動的各項政策，顯示政府不再僅是照顧新住民及其家庭的基本需求，更期望這群遠「嫁」而來的新住民們，對於自己的第二家鄉，能夠有更多的認識，繼而對這塊土地產生認同。然而，在這樣的前提之下，被大眾視為重要社會教育機構的博物館，對於促進臺灣新住民的文化認識及認同，又能夠扮演什麼樣的角色，來實現這項重要目標？



圖 1 導覽人員進行「十全乾隆—清高宗的藝術品味」特展導覽 / 鄧欣潔攝

針對臺灣社會人口結構變化的改變，博物館亦開始發展因應之道，葉貴玉（2008）在〈博物館組織變革探討〉一文中提出，因應跨國婚配而產生的家庭成員結構轉變，博物館應該針對這樣的轉變，在展示及教育上考量不同的規劃，如何為不同文化背景的異質觀眾，或「多種族家庭」，提供更友善的服務。而文化部在 2013 年，以「文化平權—新移民的文化參與」作為地方文化館專業培訓課程主題，並於北中南等地舉辦相關研習工作坊，顯示文化部期望地方文化館能夠以「地方生活文化圈」區域發展的特色概念為出發，藉由地方文化館易達性及親切性，讓各地的新住民能夠藉由參訪或參與地方文化館的活動，增加接觸第二故鄉文化的機會（高雄市立美術館，2013）。

地方文化館對於新住民的文化參與議題有著本身特有的任務與使命，然而，對於國立故宮博物院，一個國外旅客到臺灣的必遊之處，在新住民的文化參與議題當中，又能夠提供什麼樣的服務及作為，讓我們的新住民產生認同感呢？

林頌恩認為，除了地方文化館需要重視新住民此群體的文化參與議題，一般大館更需要有在既定政策當中發展屬於自己對於新住民政策作為的意識。國立故宮博物院典藏宋、元、明、清四朝皇家寶藏，文物質量兼具，除了一般性的導覽服務之外，近年來在教育推廣活動更努力朝向「分齡分層」的目標邁進。而在「新住民」這一層觀眾群，亦是近年來致力於服務的重要對象之一，2013 年，搭配本院「十全乾隆—清高宗的藝術品味」特展，邀請新北市新住民團體來院參與相關活動，除了了解本院展覽文物外，更期望經由生活經驗的連結，拉近新住民與中華文化的距離。

特展教育活動的規劃考量

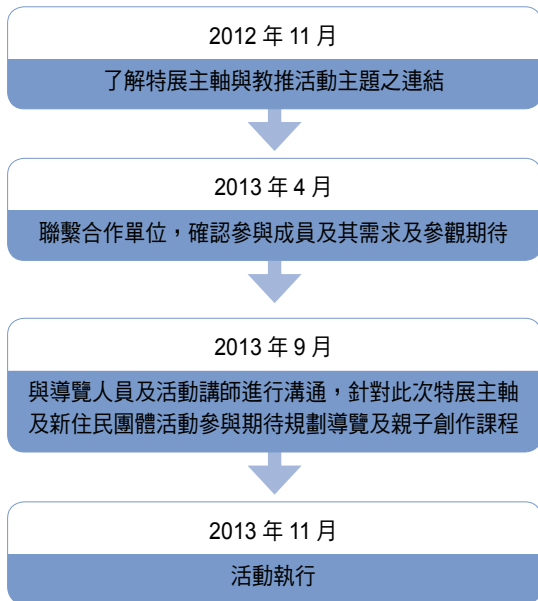
國立故宮博物院以「乾隆皇帝的藝術品味」為主題，耙梳並歸納乾隆皇帝所留下的話語詩文，探究乾隆皇帝個人的藝術品味，讓觀眾經由清乾隆皇帝的收藏以及品評鑑賞，了解乾隆這個滿人皇帝以及藝術品味。此外，更同步展出「乾隆潮—新媒體藝術展」，利用數位媒體科技重新詮釋乾隆的珍藏文物（馮明珠，2013）。

中國清朝為滿人所建，相對於以漢文化思想為中心的中國，可說是異族統治族群。經由各項詩文及文獻當中可以知道，乾隆皇帝在皇子養成教育時期，對於漢學文化的領略有著深刻的基礎，除了醉心於漢人文化，在他動員全國官員為他訪查領域內的少數民族以及世界各國之人民，並繪下樣貌以及記錄及風土民情的舉動可以知道，乾隆皇帝對多元文化富有高度的接受度以及好奇心。乾隆皇帝的滿人血統以及對於多元文化兼容並蓄的態度，恰與新住民帶有各種不同文化身分，來到臺灣認識不同文化而有同工異曲之處，因此，本院決定於「十全乾隆—清高宗的藝術品味」特展展出期間，邀請新北市新住民團體來院參觀該特展並參與 DIY 親子活動。

展覽、教學人員與觀眾的三方溝通

在強調分齡分層的教推活動及觀眾服務的宗旨下，國立故宮博物院針對不同背景之觀眾，規劃合適的教推活動，此外，更針對偏鄉、中輟生以及新住民這些較不常接觸博物館參觀的族群，推動適合的導覽及創作 DIY 活動，自 2009 年開始，持續與臺北市賽珍珠基金會、乘風少年學園、善牧學園等社福團體合作，搭配各項特展進行教育推廣活動，吸引其願意親近故宮，體驗中華文物的豐富內涵。

表一 國立故宮博物院新住民團體教推活動計畫規劃期程



依據內政部統計資料，至 2013 年 11 月止，居住於新北市外籍配偶人口數計 93,279 人，為全臺灣國際移民最多的城市，因此，新北市政府於 101 年開始，即於新北市九大分區中心學校，設置國際文教中心，期以中心的設立，成為社區的核心，並經由新住民的交流，以及各項文化活動的舉辦，提供新住民及師生大眾體驗了解多元文化，開拓國際視野。

考量乾隆展展覽目標及內容規劃，並期望服務廣大的新住民人口，本次活動與新北市文山分區國際文教中心共同合作¹，邀請參與該文教中心的新住民媽媽及其孩童，一同來院參觀並參與 DIY 親子活動。在規劃活動前期，筆者多次與新北市國際文教中心負責人員聯繫，了解文教中心的新移民媽媽們在中心的工作內容，以及新住民媽媽們期望經由活動參與，想要得到的收穫及結果。日後以參觀導覽及親子 DIY 活動的方式，進行此次新住民家庭教育活動。

除與參與活動之團體進行溝通，另一方面，筆者亦與導覽人員以及 DIY 創作教學老師，針對新住民團體的生活背景，以參觀期待及需求進行討論溝通，讓導覽人員了解此次活動的對象為新住民家庭，希望能夠從新住民團體本身熟悉的生活與文化方面切入，因此，導覽人員首先引導新住民團體進入「乾隆潮—媒體藝術展」，入口的「時空洞」，看到由清代謝遂《職貢圖》發想而來的人物畫線稿，由畫中的越南、日本及韓國人等民族開始，利用生動的寒暄及互動，了解在當時乾隆皇帝利用臣子所繪之各種不同民族的圖像（黃瓊儀、謝欣芳，2013），以及認識萬國人民及其文化。

經由參觀數位媒體展示，讓這群新住民媽媽及其孩童了解其母國文化在 300 多年前，早已利用臨摹繪畫的方式，介紹給當時的乾隆皇帝，利用貼近生活的文物，拉近這群新住民媽媽與孩童與博物館展示內容的距離，更進一步對母國文化得到再學習功效。

除了考量導覽內容需與新住民團體的生活連結之外，對於展覽主軸及內容的認識與學習，亦是本次活動必須權衡的重要目標之一。因此，在利用與本身文化與生活相關的展品進行開端，提高了新住民媽媽以及孩童對於展覽內容的興趣後，進一步利用本次特展所呈現的文物為素材，進行親子 DIY 活動。

「十全乾隆—清高宗的藝術品味」企圖以藝術品味作為主軸，透過品味養成、鑑藏製作與生活藝術三層次，呈現乾隆皇帝的藝術品味。其中在鑑藏製作的主題當中，另以整理編目、品評鑑賞以及仿製創新三個子題，介紹乾隆皇帝對於本身收藏的品鑑以及指導文物產製的方式。在院內收藏的文物當中，亦不難發現乾隆皇帝降旨要求仿製的同時，亦嘗試表現出以不同質材進行仿古製作的創新品味（余佩瑾，2013）。

在規劃 DIY 創作課程時，筆者與 DIY 創作教學教師共同思考如何利用趣味的活動，讓新住民媽媽及其孩童可以了解乾隆皇帝藝術品味的獨特性所在，進而對此次特展的主軸及目標有進一步認識，最後決定以「拼貼山水畫」課程，以本次展出之《元 盛懋江楓秋艇》、《清 董邦達西湖十景》等書畫卷軸作品為教學素材，介紹清乾隆皇帝對於書畫珍藏特



圖 2 書畫卷軸賞析介紹 / 鄧欣潔攝

有的「神、妙、能、意」鑑賞等第；從導覽活動的開場—《清 謝遂職貢圖》串聯本次的導覽活動及 DIY 教學課程，再次利用特展文物與新住民團體的生活連結。DIY 課程教學以親子共同合作模式進行，以撕畫拼貼取代水墨表現形式，進行山水畫創作，在這樣的教學理念下，除了加深參與者對於本次展覽文物的印象，另一方面，更介紹中國書畫特有裝裱形式，促使其了解中國文人欣賞書畫的趣味意涵。這一趟參觀教育活動，除了認識武功及文化上都堪稱十全的乾隆皇帝及其藝術品味，創作出屬於自己的拼貼山水畫作品，更讓這些平時忙於工作的新住民媽媽們，藉由這次的活動，締造了親子共同親近博物館的美好回憶。

1 新北市文山國際文教中心設立於新北市新店區大豐國小，102 學年度新住民人數為 300 人次，佔全校 15%（資料來源：新北市教育局新聞稿 2013.11.26）。



圖 3 親子共同創作 / 黃尹珊攝

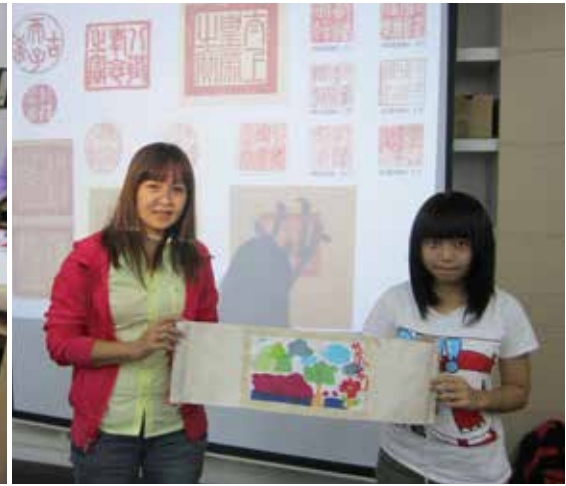


圖 4 拼貼山水畫作品成果展示 / 黃尹珊攝

結語

博物館一向被視為自我導向學習的開放學習場所，在教育、研究與娛樂的目的之下，更富有文化傳遞及詮釋的重要使命（ICOM）。而 2010 年，國際博物館協會將「博物館致力於社會和諧」定為當年國際博物館日的主題，即是期望博物館利用各種展示陳列及教育活動，讓大眾認識不同宗教、文化派別的差異性，進而對於多元文化保持尊重的態度。因婚配而來到臺灣定居的臺灣新住民人口逐漸增多的情形下，博物館亦努力規劃與其生活其文化相關的展覽與活動，期望能夠讓這些新住民婦女，能在博物館場域中，領略第二故鄉的文化內涵，產生文化認同。

綜觀目前臺灣博物館對於新住民觀眾的關注愈益增加，開始針對新住民觀眾群，邀請其到館參觀，利用導覽或親子教推活動等方式，讓新住民團體認識臺灣在地文化。而在關懷新住民族群行之有年的國立臺灣史前博物館，更是跳脫了僅僅讓新住民團體被動地來參觀博物館，甚至深化新住民族群的參與度，發展出邀請外配新住民擔任講師，教導母國 DIY 的活動課程（林頌恩，2010）。

國立故宮博物院對於新住民族群的關注時間不算長，和許多博物館相同，從邀請團體到院參觀，到以新住民團體本身文化為考量，量身訂做一套貼近其生活的方式進行教育推廣活動，雖然僅是一個萌芽，在未來，仍有很多能夠發展及努力的空間，期待有一天，能夠成為一文化平權重要橋樑，提供新住民團體更多友善的空間，讓新住民願意近博物館，認識院內典藏文物的豐富內涵，更能在本身既有的母國背景，替自己的文化發聲。

特別感謝針對此次教推活動一同腦力激盪的 DIY 教育老師張怡婷小姐及志工伙伴黃尹珊同學，陳美蓮女士。

參考文獻

ICOM Museum definition 2014 年 1 月 13 日，取自 <http://icom.museum/the-vision/museum-definition/>

Museum for social Harmony 2014 年 1 月 20 日，取自：http://icom.museum/fileadmin/user_upload/pdf/imd/2010/ICOM2010_Final_ThemeStatement.pdf

內政部出入國及移民署（2014）。推動「全國新住民火炬計畫」，多元作為照顧新住民家庭，2014 年 1 月 24 日，取自 http://www.moi.gov.tw/chi/chi_ipmoi_note/ipmoi_note_detail.aspx?sn=88

余佩瑾（2013）。十全乾隆—清高宗的藝術品味特展介紹，故宮文物月刊，367，11-24。

林頌恩（2011）博物館體現新移民文化的社會角色之嘗試—以史前館與東南亞外籍配偶社群合作為例。林詠能編，21 世紀博物館的價值與使命，臺北市，華騰全球數位文化。

（2013）。就從身邊可以開始的基礎開始：談地方文化館面對新住民的文化參與議題，博物館簡訊，66，臺北，中華博物館學會。

高雄市立美術館（2013）。文化平權—新住民的文化參與成果特輯引言。高雄市，高雄市立美術館。

馮明珠（2013）。睥睨古今，卓爾不群—清高宗的藝術品味，故宮文物月刊，367，4-11。

黃瓊儀、謝欣芳（2013）。古今交錯話乾隆—乾隆潮新媒體藝術展介紹，故宮文物月刊，368，108-119。

新北市政府教育局，大豐深耕多溫馨，火炬照亮新住民。2013 年 12 月 20 日，取自 <http://www.ntpc.edu.tw/web/News?command=showDetail&postId=292104&groupId=10029>

葉貴玉（2008）。博物館組織變革探討，博物館學季刊，22（1）5-20。

劉鎮寧、邱世杰（2013）。多元文化教育方案的省思—以臺灣的新住民火炬計畫為例，教育行政論壇，5（1），163-182。屏東市，屏東教育大學。

本文作者現職為國立故宮博物院教育展資處助理研究員。



專題報導—博物館與新住民

紙上策展 vs. 在地實驗

簡述澳洲的多元文化與移民經驗展示

文 / 邱子育

前言

今年二月初澳洲政府在首都坎培拉舉行第十八屆的多元文化嘉年華活動，以音樂、舞蹈與美食的歡樂氣氛，讚頌澳洲社會的文化多元性。在慶典的熱鬧聲中，幾乎讓人暫時忘記與文化多元性一體兩面的移民議題，一直是澳洲社會議論紛紛的議題。這組議題的討論也延伸到澳洲的博物館界，呈現在移民史展示中。筆者將根據展示參觀與文獻閱讀，於本文簡述澳洲的多元文化與移民經驗展示發展脈絡，並討論展示主題與呈現方式。本文第一部分整理澳洲移民史敘事，第二部分討論博物館的移民經驗展示。

澳洲的移民史敘事

澳洲移民史敘事的開展，通常是隨著 1788 年大英帝國的第一批殖民艦隊抵達今日的新南威爾斯省雪梨灣開始。繼之，在不同時期的政治、社會與經濟脈絡下，來自不同地區的人們基於不同因素，相繼移居至澳洲；同時，不同時期的政府移民政策不僅影響了澳洲移民社會的構成，也形成不同階段的移民經驗與故事內涵。基本上，除非是敘述個別特定族群的移民經驗，多數的移民史的大敘事架構仍是以英國裔澳洲人 (Anglo-Celtic Australian) 的觀點為主要軸線。

從 1788 年開始，大英帝國政府視澳洲為新殖民地，開始遣送人民到這塊已承載數萬年原住民文化的古老大陸進行移墾。1840 年代以後，英國政府不再遣送罪犯至澳洲殖民地，繼而代之的，不只移入本國籍移民 (即大不列顛與愛爾蘭，包含愛爾蘭裔與英格蘭裔、蘇格蘭裔與威爾斯裔)，也持續以協助移民計畫鼓勵其他歐洲族群移居澳洲。1850 年代掀起的淘金熱潮吸引大批湧入者，包括為數眾多的華人移工。於是，各種控制移入人口的政策開始實施。

1901 年澳洲聯邦政府成立，直接掌管移民政策與相關事項。同年頒布移民法，透過為人詬病的聽寫測驗排除非歐裔移民。事實上，這項語言測驗也同時阻隔一些東歐與南歐裔的移民。1903

年頒布國籍歸化法，拒絕給澳洲境內的亞洲移民公民權。藉由這兩項法令的制定，結構上的白澳政策正式開始¹。除了兩次世界大戰期間與 1939 年由於經濟大蕭條因素暫停移民計畫之外，在白澳政策主軸下，澳洲政府持續向歐洲宣傳鼓勵歐裔民眾移民澳洲，同時開放少數名額給亞洲裔民眾。此外，澳洲政府也接納受德國納粹迫害的猶太裔難民，二次世界大戰後則接受戰後難民，至 1960 年戰後難民移居澳洲人數達二十五萬人²。於是，經過數波移民潮與各種移民計畫，1960 年代的澳洲社會，無疑地，在族群文化方面已經是非常多元的。

在國內異議團體的呼籲以及國際輿論的壓力下，1966 年白澳政策正式宣布結束。但是，此後，對於非英籍移民的限制則採取意識形態層次的同化政策。認為所有移民必須採取澳洲人的 (英式) 生活方式，學習英語，而只把自己的原生族群文化保留在家中。1973 年，政黨輪替後的工黨魏特勒特政府 (Whitlam government) 移民部部長葛斯比 (Al Grassby) 公開宣稱澳洲是一個文化多元國家。1978 年，檢視移民者社會適應現狀的「蓋伯利報告書」(Galbally Report) 完成。新的自由黨治理政府採納蓋伯利報告書的建議，以政府力量支持非英裔族群的語言與文化發展，以及文化呈現 (Witcomb, 2009)。經由幾項針對「族群」的文化建設計畫，澳洲多元族群文化發展從制度面獲得更有利的基礎。影響所及，使「多元文化主義」成為 1980 年代至 1990 年代初期澳洲社會的重要論述。1980 年代，澳洲改變移民政策方向，鼓勵商業移民與技術移民。

以上非常簡要地從治理政府的移民政策方面，整理澳洲歷時兩百多年的移民史概要，讓國內讀者有概略的了解。若更細緻地分辨，在不同時期經由不同移民計畫或政治因素移入澳洲者的移民經過，以及移民後的生活，讀者將不難體認到，澳洲移民史的內涵不僅包含大量的個人與共同經驗，也涉及到族群、年齡、階級等人權與公民權的問題。

博物館的移民展示

自澳洲聯邦政府提出多元文化主義的主張之後，從 1980 年代到 1990 年代初期澳洲的多元文化主義特別興盛。在博物館方面，雖然早在 1970 年代已經有不同的東歐裔移民社群個別成立博物館，以延續及保存自己的族群文化。然而，直到 1981 年，南澳大利亞洲的「愛德華報告書」(Edwards Report) 明確指出，有必要藉由社區教育發展多元文化主義，再加上南澳大利亞移民博物館於 1986 年的正式開放，博物館正式成為政府宣傳多元文化主義的國家代理機構；移民史或相關主題成為博物館「教導」民眾文化多元性之概念的主要教材 (Szekeres, 2011)。

早期大多數的移民展示以讚頌文化大熔爐 (a melting pot) 式的多元文化主義為敘事架構，內容多半強調族群性的外顯特徵，並且將其詮釋為豐富澳洲文化的元素，例如美食或異國風貌。同時，許多移民展示也成為政府宣傳工具，為澳洲移民局向澳洲社會大眾宣傳多元文化主義的益處。於是，以保守的姿態描述文化多元性，呈現的敘事線為「很幸運的能夠獲准移民，特別是因為能離開在自己國家內悲慘和痛苦掙扎的生活。」，或者是「移民後開始一個嶄新的、較好的、較富裕的生活。」這些展示內容的

1 意識形態上的白澳政策至少在 1880 年代就出現了 (墨爾本移民博物館展示內容)。

2 以上簡述澳洲移民史的資料參考墨爾本移民博物館的展示內容。

主體者也多半是第二次世界大戰後的移民者。(Witcomb, 2009)。

大約 1980 年代晚期開始，以激進觀點呈現移民故事的展示逐漸出現。雪梨電廠博物館 (Powerhouse Museum, Sydney) 於 1988 年開始展出關於澳洲社群的展示，就是一個明顯的例子。英國殖民者移居澳洲之後的原住民歷史被放入移民史脈絡以及文化多元性的問題中討論。於是，一種由移民觀點觀看澳洲歷史的另類歷史觀被呈現出來，亦即，英國殖民時期的英國裔移民者—愛爾蘭、英格蘭、蘇格蘭與威爾斯族群，事實上，與當時被視為他者的華裔、義大利裔、希臘裔以及德裔族群都是澳洲「移民」³。同時，批判白澳政策以及同化政策的元素出現於展示內容中 (Witcomb, 2009)。

1990 年代初期，「文化多元性」的呈現方式出現轉折，從以人類學方式將文化差異等同於異國情調與古色古香的呈現，轉換到以社會史的方式，在歷史脈絡中，強調個人與集體故事並且質問族群傳統與國族的問題 (Szekeres, 2011)。當考慮到移民的社會階級、性別、年齡等問題時，保存延續特定族群文化的主题延伸到社會史的範圍。政治、社會與經濟結構面的問題，以及隨之而產生的社會歧視與偏見現象也出現在博物館的展示內容中。Witcomb (2009) 則以 1997 年北領地博物館暨藝廊 (Northern Territory Museum and Art Gallery) 的華人社群展 (*Sweet and Sour: Experiences of Chinese families in the Northern Territory*) 為例指出，讚頌式與批判反思觀點的展示內容是可以並存的，文化多元性的呈現方式應該包含「新到者」與「已到者」之間的對話。

1990 年代後期澳洲的政治氣候改變。新執政的霍華德政府 (Howard government, 1996-2007) 反對多元文化主義，提倡一個單一民族性的國家認同。2001 年印尼難民船事件反映出人道救援與難民移入問題在澳洲社會所形成的社會緊張氣氛。不久後，美國 911 事件爆發，在國際社會反恐與反穆斯林之氣氛下，助長澳洲政府改變多元文化主義的主流論述，轉而擁抱過去以英國裔白人 (Anglo-Celtic Australian) 為主流的澳洲歷史與價值觀，要求既存的多元族群應同化於傳統主流的澳洲文化下，強調一個同質性的澳洲文化與國族主義，以確保國族統一與公民忠誠 (Ang, 2009)。這個轉變被學者稱為「多元文化主義的危機」，在當時澳洲政治與學術界造成一場論戰，激化的言論逐漸成為社會聚合 (social cohesion) 和統一的國家認同，與文化多元性 (cultural diversity) 之爭 (Ang, 2009; Witcomb, 2009)。其影響明顯反映在 2003 年澳洲國家博物館 (National Museum of Australia) 的展示與公共活動遭到政府審查的事件。澳洲國家博物館的澳洲移民史常設展「視界」(Horizons) 討論到三種移民處理原則：限制、隔離檢疫、審查機制。此外，還包括這些規則 (政府的力量) 如何左右個人的命運，移民者在過程中所承受的不確定性與恐懼。展示透露出移民過程的陰暗面以及頗負惡名的白澳政策。Witcomb (2009) 指出，這個敘事明顯在對抗當時澳洲社會湧現的一股反對多元文化主義的意見。結果，政府的審查委員會要求澳洲國家博物館撤換「視界」(Horizons) 展內容，理由是「以哀悼式 (black-armband) 觀點呈現的移民史，不能有效貢獻於前後一致的國家進步之敘事」(Ang, 2009, p. 18)。

學者 Ian Ang (2009) 認為，即使霍華德政府已經在 2007 年結束，澳洲的多元文化主義也不可能重回到 1980 年代至 1990 年代初期的相同情境，因為今日的澳洲社會已經改變。由於全球化經濟帶來的人口、資本與資訊流動，21 世紀澳洲社會的構成更為複雜，多元文化的呈現也較過去更顯得複雜。在博物館方面，根據筆者在澳洲參觀博物館展示的經驗，「移民經驗」仍然是許多展示中的重要元素。或許就如南澳大利亞移民博物館前任館長 Viv Szekeres 所言，雖然不使用「多元文化主義」這個名詞，許多博物館還是在處理關於多元文化的題材，盡可能讓展示內容更具包容性 (Szekeres, 2011)。

筆者根據參觀經驗初步整理出，澳洲博物館對於移民與多元文化相關主題的展示敘事可歸納為：民族誌式的呈現特定族群的文化特徵 (異國情調與古色古香)、抵達澳洲之旅的經驗、從社會史觀點呈現某一特定移民群體 (性別、年齡、階級等) 的個人與集體記憶、移民後辛勞的生活與社會融入的困難性、移民政策與社會議論、讚頌式的移民故事、種族歧視與社會偏見等。展示的主體也不限於 18、19 世紀與兩次世界大戰前後的移民者，當代的移民者經驗與個人故事也出現在部分展示中。以下內容將以墨爾本的移民博物館 (Immigration Museum, Melbourne) 為個案，描述不同的移民展示內容與呈現方式。

「離開家園」(Leaving Home)

展示強調「離開」這個切入點，敘說移民離開家園到另一個國度的各種原因。戰爭、飢荒、宗教或者政治迫害

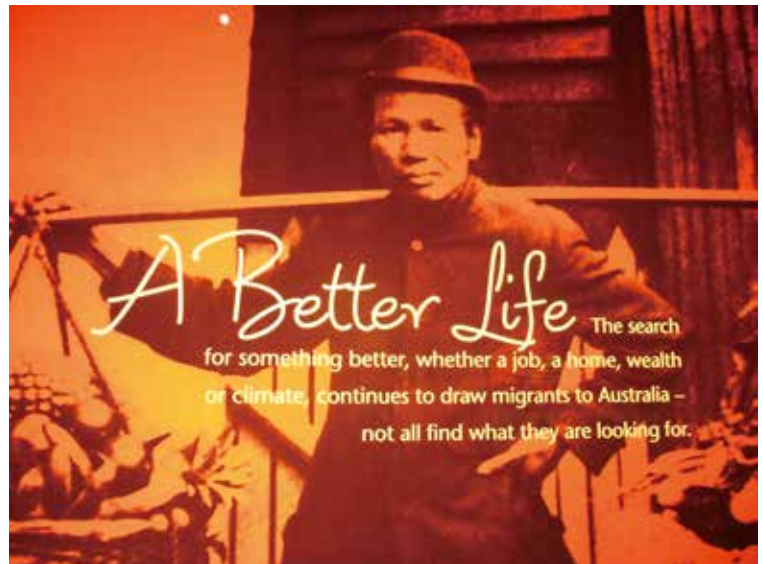


圖 1 為了追求更好的生活，許多人移民到澳洲，卻不是所有人都找到他們所尋的

3 當我們知道遲至 1962 年澳洲原住民才獲准有選舉參政之公民權時，或許能略為想像當時這種歷史觀點出現在博物館展示中的激進程度。

因素，使人們不得不離開家園尋找庇護所，或者為了家人團聚、追求更好的生活而冒險。藉由一個投射在大螢幕的影片，使用大量的歷史錄像材料與照片傳遞這些移民離開家園的理由，影片中透露的氣氛是生命中的磨難、不確定性。也展出移民離家時所攜帶，例如：皮箱、幸運符或十字架，這些承載離家記憶的物件。

「一生的旅程」(Journeys of Lifetime)

「旅程」(journeys) 是一些移民展示中的重要元素之一。象徵著漫長的移動過程，也有不確定性的隱含意義。「一生的旅程」以「船」為主題，表現 19 世紀到 20 世紀中期的移民搭船渡海抵達澳洲的共同經驗。船體內部展出乘客的臥鋪，讓觀眾感受長達數週甚至數月的旅程中，移民者所擁有的空間。

「獲准進入」(Getting In)

「從 1788 年以來，已經有超過九百萬人移民至澳洲」，展示引言中也強調，有更多人在移民的挑選機制中被拒於門外。這個展示敘述不同時期的移民政策，以及當時的社會觀感、引起的公共爭論。例如 1946~1972 年期間，澳洲接受來自前共產主義東歐國家的戰爭難民成為澳洲移民；展示內容也並列政治人物對於這項移民政策的爭論，當時社會出現不滿於英裔白人構成的澳洲社會將因此改變的聲音，也出現對有種族主義色彩的白澳政策表示反感的社會意見。1980~1990 年代提倡多元文化主義以及要求統一的國族認同之爭的兩造論點，也出現在展示中。此外，個人的移民故事在展示中的作用除了提供具體的經驗描述，也彌補大脈絡敘事可能產生的概括性。例如，來自印尼的 Zurlia 是藉由澳洲政府與東南亞發展中國家合作的大學獎學金計畫，而獲得永久居留權。打破一般認為東南亞移民是透過移工或難民計畫取得居留權資格的刻板印象。

互動式的展示設計則讓觀眾能進一步體會，移民機制如何選擇誰能進入、誰被排除。例如，觀眾可以聽一段 1920 年代用來拒絕非歐裔移民的聽寫測驗，試試自己是否能夠通過測驗留在澳洲，或是必須離開。此外，觀眾還可以進入一個面談室，從互動螢幕中選擇 1920 年代、1950 年代或當代的移民個案，了解當時移民的篩選標準，再扮演面試官的角色，聆聽面試者希望移民的理由並且參考他/她的基本資料，最後由觀眾選擇是否要讓這名面試者通過移民申請。

「移民的故事」(Immigrant Stories and Timeline)

更詳細的移民經驗透過個人的故事，從移民的動機、移民前的美好想像與移民後生活的辛苦與夢想，到家庭生活與工作生活，均藉由口述歷史材料、照片，以及個人物件傳遞出對澳洲社會的細部描寫。例如，德裔移民在二次大戰期間被視為敵國人民而被迫集中拘留監視的經驗；1960 年代的黎巴嫩裔移民 Youssef 與妻子在工廠拚命工作存錢，為了買到一張計程車營業執照以實現「自己當老闆」的夢想，與計程車業這行的辛苦與危險，都是很吸引人的故事。

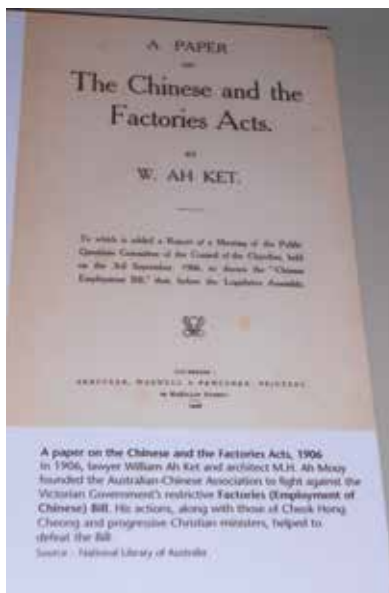


圖 2 白澳政策並不為當時社會普遍接受，爭論出現在政治、菁英與業界。這項展示物件說明，1906 年歐裔菁英組成協會幫助華工抗爭州政府限制華人工作權的法令



圖 3 移民面試體驗區。觀眾可扮演面試官，決定移民申請者的去留與命運



圖 4 1960 年代移民 Youssef 的移民經驗與移民後的生活

「認同身分：你的、我的、我們的」 (Identity: Yours, mine, ours)

這個展示提出一連串的大哉問：我們是誰？別人認為我們是誰？怎麼樣才是屬於或不屬於澳洲的一份子？另一方面，這個展示也傳遞出每個社群的異質性，以及個人都同時擁有多個認同身分的概念。筆者認為，這個展示的一個很重要的意圖是，打破社會根深蒂固的刻板印象，種族歧視與偏見。以當代民眾的故事與意見為展示內容的材料，這個展示呈現的內容更直接反映出在全球化影響下當代社會的樣貌與現象。

從「第一印象」開始著手，外表的特徵往往決定我們對他人的初步想像。透過不同個人的故事，觀眾會驚訝於有亞洲人外表的女孩是全家從南非移民到澳洲的，歐裔外表的男子其實有澳洲原住民的身分，歐裔的新移民也會有英語無法完全表達自我感受的苦悶等等。「像我一樣的人」這個單元討論人們如何去找尋自己屬於的社群，尋找歸屬與認同感。一群中學女生在足球隊的訓練中找到認同感，不論成員的文化與族群背景有多不同；一位猶太裔男子以蒐集家族物件的方式，尋找自己成年後才發現的族群認同；一位印尼法國混血的女性，從參與印尼傳統音樂表演的過程中找到與印尼社群連結的方式。在許多個人故事的交錯中，對於族群、職業、性別、階級、文化等的想像不斷地被打破與重組。文化多元性的呈現油然而生。「像他們那樣的人」這個單元討論我們怎麼看待他者，去呈現社會上存在的族群歧視與偏見。

一個脫口秀的笑話、兒歌的內容、對特定群體的稱呼、一個日常生活的場景片段，都可能透露我們未察覺到的偏見與歧視。從對澳洲移民展示的觀察，筆者體會到，超越人類學與歷史觀點呈現方式，而以社會史的角度去觀看移民社會，更容易讓不同時期的移民之間產生對話，也較容易呈現當代社會文化與族群混雜交融的現象，以及反思移民者與先住者之間的磨合與延續至今的衝擊。另一方面，主流社會文化群體對自身為移入者身分的肯認，至少能產生感同身受的共鳴，更能正視與體認移民者的經驗、社會融入與人權問題。對移民者的肯認不僅有助於了解其群體內在的異質性，除去陳腐的偏見歧視，更有助於民眾體認社會的多元性並促進社會和諧。借鑑澳洲經驗，如果臺灣的移民史也用社會史的角度觀看，讓不同時期的移民產生對話，那麼，臺灣社會的內涵是否應該比我們以為的更加豐富且文化多元呢？

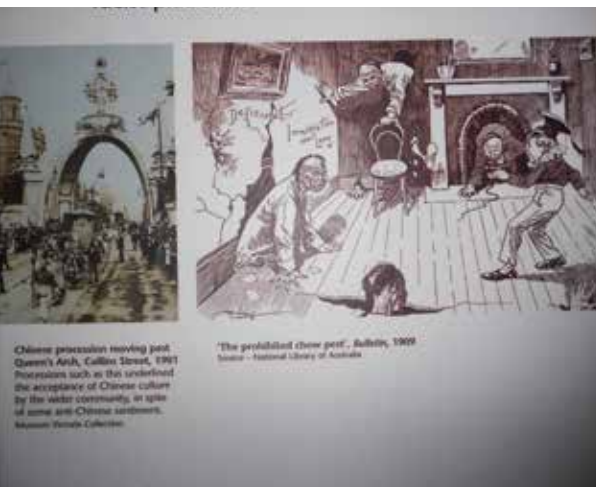


圖 5 兩種不同社會觀感的並列，說明特定族群移民面對的社會排斥問題。1900 年代初期澳洲社會有接受華裔社群文化的人，也有歧視華裔移民的言論存在

圖 6 認同身分展中觀眾的留言被即時透射到展場內的螢幕。這是一位 16 歲觀眾的感言，她表示會接受任何人的差異

圖 7 1990 年代反種族主義與反對難民遣返的社會運動文宣品

參考資料

- Ang, Ien. (2009). Provocation--Beyond multiculturalism: A journey to nowhere? *Humanities Research*, 15(2), 17-21.
- Szekeress, Viv. (2011). Museums and multiculturalism: too vague to understand, too important to ignore. In Des Griffin & Leon Paroissien (Eds.), *Understanding Museums: Australian Museums and Museology*. Canberra: National Museum of Australia.
- Victoria, Museum. (n.d.). Immigration Museum. Retrieved 10, 02, 2014, from <http://museumvictoria.com.au/immigrationmuseum/>
- Witcomb, Andrea. (2009). Migration, social cohesion and cultural diversity. *Humanities Research*, 15(2), 49-66.

本文作者為澳洲國家大學人文與藝術研究所 (Research School of Humanities and the Arts, Australian National University) 博士候選人。



專題報導—博物館與新住民

紙上策展 vs. 在地實驗

反身性思考新住民文化展演再現的美麗與哀愁

文 / 張文馨

(一) 臺灣新住民文化展演之反身性分析

臺灣並無以離散 (diaspora) 族群為本位 (community-based) 的「新住民」博物館，新住民為主體的展覽至今鮮見於臺灣博物館機構當中。2007 年於國立歷史博物館的「菲越泰印」展覽為博物館展示東南亞移民文化的濫觴，展覽雖再現東南亞移民原鄉文化的差異性，卻未能表達東南亞移民的社群觀點 (郭瑞坤，民 99)。近年來，無論是由政府主導，抑或是民間非營利組織獨立或者共同參與策劃，皆是以新住民「母國文化」為主題展演，例如，東南亞美食、服飾、音樂等的文化展演活動屢見不鮮，成為我國民眾認識新住民「原鄉文化」的渠道。「新住民文化」、「東南亞文化節慶」為名的文化展演活動，多是由政府其他組織 (如：教育部、移民署、勞委會) 或者民間非營利組織獨立或者協力製作，展演各國新住民的「母國」文化，亦或作為慰藉在臺東南亞移工的策略性活動。這類型的多元文化展演活動，看似有各國新住民參與在其中，但是以「區域」、「國家」為分類，卻是在活動中再現「異國風情」。消費與體驗式的吃、喝、玩樂、歌舞表演等娛樂活動，現今正主導著臺灣新住民多元文化展演的內容。

東南亞國家的新住民 / 移工是臺灣跨國移住人口中的最大多數，共計已有 54 萬 2,701 人。但是東南亞婚姻移民，或者是移工的組成異質性高，即使將東南亞地區新住民、移工粗糙化約為同質性團體，忽視跨國移動者會因為性別、移入方式、時間長短不同、所在區域及環境差異，而與移入社會產生不同程度的互動，跨國移動者的社群關係常是動態非單一發展模式；東南亞是由多個國家所組成，許多國家更是多樣種族、語系、文化、宗教的多元文化社會，即使移入者來自同一國家，個人之間又存在原生社會脈絡而生的差異性。誠如，學者成露茜教授的提醒，移民 / 工即使被社會視作相近群體，彼此之間卻又存在因國籍、性別、種族、階級與職業，形構而生的相近與差異性 (成

露茜，民 97)。「移民文化」無法是某個國家與族裔的異地實境再現秀。即使，跨國移動者被視作文化載體，個人自我認同蘊含著原生國族 / 民族集體式認同，移民者會隨著移入時間與移入社會的環境牽引，文化勢將生成流變，會與原鄉社會集體文化認同有著看似同脈枝葉，卻又異質的曖昧渾沌。像是紐約唐人街的中國餐廳形式、西雅圖國際區的廣東移民生活方式，都與中國現代華人社會截然不同。

聶魯達詩作：「我們是鏡。我們在這裡是為了彼此注視並為對方呈現，你可以看到我們，你可以看到自己，他者在我們的視線中觀看」 (引自顧玉玲，民 97)。東南亞新住民的加入，實為檢視臺灣社會包容的反射鏡，主流社會若視東南亞新住民為「弱勢」或是「潛在犯罪者」，實為化約、標籤與污名，若再據此再現社會之中的少數群體，將反映出自身與所處社會集體缺乏反身性的單一與狹隘。「弱勢」標籤肇因於社會缺乏聆聽與理解來自不同群體的聲音，忽視了當中每一位成員「個體」的獨特與能动性。主流社會觀點看待東南亞婚姻移民，容易建構於既定族群意象 (ethnic images) 之上 (莊明貞與陳美芝，民 100)，易誇大某些特質與特徵，忽視東南亞婚姻移民作為「人」的個體獨特性，恐以刻板印象、偏見、歧視當成認識與理解。像是筆者走訪新住民文化展演活動，實地觀察就發現，在臺灣的越南新住民女性無論族裔文化為何，常在臺灣新住民文化活動中穿著京族女性的傳統服飾：越南國服，然而她們在越南並不見得曾穿著這類服飾。官方主導下的新住民文化展演，不免落入刻板化新住民女性窠臼之中。

如同前述，當前以「東南亞文化」的消費式體驗活動正充斥於官辦節慶活動。淺盤式的多元文化政策，僅止於以美食、服飾、音樂與歌舞賞析再現「新住民文化」，這類以新住民「原鄉文化」為化約式主題的文化展演形式，其實並未能深入多元文化政策的終極關懷目標。多元文化展演本應關注如何作為差異背景觀眾的跨文化中介地帶，讓不同文化背景與身分的人們，通過賞析、移情、領悟、理解，最終能夠同理社會的其它差異群體與個體。通過展演活動，讓彼此從不熟識到相識，進而學習尊重、接納，來自我們生活周圍「可辨識」 (visible) 的差異，例如種族、族群、性別；甚至是「不可明辨」 (invisible) 的差異，例如文化、祖先、語言、宗教信仰、性傾向、社會經濟背景等，給予源自差異衍生的弱勢地位者，非偏見、歧視性的對待。新住民多元文化展演目標初衷，並更不僅是以新住民融入社會、生活適應等涵化政策為唯一目標導向，它更該是以提升國人多元文化素養為政策核心，以改善新住民於臺灣社會的多重不利因素，產生的弱勢成因。而非是視新住民為「弱勢」族群，假定個人與群體不具思考與能动性，導果為因的政策逆施，無法有助於改善遭社會邊緣化者的逆境處境，若僅只於停留在「熱鬧」、「嘉年華式」的人潮表象為政策績效，恐將有損於我國文化平權的實踐及體現。

(二) 國際文化平權及新住民類型博物館實踐借鏡

文化權利於普世人權層次，是用以建構跨越族群、國族疆界對話的社會穩定基石。聯合國 (United Nations) 於 1949 年「世界人權宣言」便已提出文化權的重要性；聯合國教科文組織 (United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization [UNESCO])，在美國經歷九一一恐怖攻擊後，2001 年 11 月，更是無異議通過「世界文化多樣性宣言 (UNESCO Universal Declaration on

Cultural)」：「文化權是人權不可或缺的部分，它們是一致的、不可分割且相互依存的」，重申文化權的重要性與保障是國際社會應共同恪守的道德規範，並且呼籲跨文化對話的必要性，來取代文化衝突與排外主義的蔓延。聯合國教科文組織 [UNESCO] 之後訂定每年 5 月 21 日為「世界文化多樣性促進對話與發展日 (World Day for Cultural Diversity for Dialogue and Development)」闡釋跨文化對話的基礎：「跨文化對話奠基於文明社會、文化、人們之間的相互理解、尊重、所有文化尊嚴之上，平等地交換與對話是建構社會凝聚、國際間和平以及人們和解的先決條件」(UNESCO,2012;蘇明如,民 101)。

究竟博物館作為公眾服務的機構，如何擔起起跨越移民與非移民、社會階級、少數群體與其他公民之間「鴻溝」的對話橋樑？隸屬於聯合國教科文組織的國際博物館協會 (The International Council of Museums[ICOM]) (2012)，在 2000 年、2005 年、2008 年、2010 年，國際博物館日 (5 月 18 日) 主題的訂立，分別以「追求和平與和諧的博物館」、「溝通文化的橋樑」、「博物館－促進社會改變的力量」；「博物館致力於社會和諧」。提醒博物館從業人員，博物館不僅是社會與其環境有形、無形文化資產的保存、詮釋、展演、教育、娛樂、休憩場所，也應協助少數公民成員得以在其中發展多種差異認同，並且促成多元公民成員展開雙向對話，成為相互理解、欣賞、尊重與包容差異的橋樑。

二十世紀末起，國際博物館社群愈發關注「多元文化主義」、「社會正義」、「人權」觀念的具體實踐。期許博物館由被動式的回應社會需求，朝向主動承擔社會責任及促進社會融合，甚者躍身為社會公平與正義、弱勢族群與人權保障的發聲平臺。近二十年來，世界上許多不同類型的博物館力求以更公平的方式，在展覽中再現社會邊緣、排除、噤聲的少數族群及其身分認同；或者增設特殊計劃，針對社會少數公民成員觀眾 (社群) 的特殊條件與需求，提供量身的參與方式；在營運層面積極保障社會少數族群博物館就業機會，以確保博物館能成為多元文化的場域，充份關照社會上少數族群的公民權利 (c.f. Sandell, 2006; Silverman, 2011)。如同 Millar, J. (2007) 所言，社會排除 (social exclusion) 並不只是關乎物質貧困以及資源短缺，它是關乎個人以其群體的社會邊緣化 (as cited in Kalliopi Fouseki, 2010)。Kalliopi Fouseki (2010)，博物館職責就在於擔任社會邊緣化族群能積極參與創造的場所。美國美術館館長協會主席凱溫·費爾德曼，「我們的生活日愈全球化，多元文化的社會本應關懷多元與融和 (inclusive)。因此，服務『社群/區』 (community) 是博物館眾多任務之一」 (as cited in James Panero, 2012)。美國博物館協會 (American Association of Museums[AAM])，提出「博物館應該是能接納多元觀眾與融和的場所，在營運與計劃中的每個層面，反映出我們社會的多元文化」 (as cited in James Panero, 2012)。從多元文化觀點出發，博物館觀眾發展的近程，不再僅是服務更「多」的觀眾，更為更「廣」的觀眾敞開大門。博物館除重視少數族群觀眾的平等接近使用權，也進而反省博物館內部缺乏少數族群聲音與觀點，將導致多元文化政策執行過程，淪為「膚淺」、「粉飾」、「短暫」的回應 (鐘瑜平, 民 93)。曇花一現的方針，不僅未能真正顧及少數族裔觀眾的需求與聲音，也容易陷博物館落入「嘉年華式」、「表面化」的圈套中，若缺乏多元文化素養與訓練，再現主流社會的「刻板印象」、「歧視」、「偏見」，恐將再次擴大社會的衝突。英國自 1998 年開始檢討文化機構管理階層缺乏「有色人種」的情況。英國博物館協會 (Museums Association) 與英國萊斯特大學 (University of Leicester) 博物館學研究所 (Museum Studies Department) 於 1998 年開始合作推動提升博物館少數族群員工 (黑人、亞洲、少數族裔、身心障礙者與經濟條件差) 比例的計畫至今，英國博物館內少數族裔員工比例已由 1993 年的百分之二點五上升至 2008 年的百分之七，國家級博物館於 2006 年已達百分之十一 (鐘瑜平, 民 93; Museums Association, 2012)。

移民社會歷史經驗久遠的美國、加拿大、澳洲，雖然在移民與文化政策面向不盡相同，但是以「移民」、「有色人種」、「人權」、「公民權」為核心的博物館型態正在日與俱增。以「移民社群」、「移民歷史」為核心的博物館，像是紐約 TENEMET 博物館及國際良知所在聯盟 (International Coalition of Sites of Conscience)、西雅圖陸榮昌亞洲博物館 (Wing Luke Asian Museum)、舊金山天使島移民博物館 (Angel Island Immigration Station Foundation)、澳洲墨爾本維多利亞移民博物館 (Immigration Museum)；或是「少數族裔」博物館，史密森機構下的美國非裔歷史文化博物館 (Smithsonian National Museum of African American History and Culture)；美國辛辛那提國家地下鐵道自由中心 (National Underground Railroad Freedom Center) 致力於揭露過往不光榮的黑人奴隸交易史、種族隔離政策以及黑人民權奮鬥史不遺餘力；加拿大國家人權博物館的建構，正是以「人權教育」，取代傳統以「物件」為核心的博物館政策 (Minister's Advisory Committee on the Canadian Museum for Human Rights, 2008)。

博物館展示作為移民權益的社會改革行動平臺，並不是二十一世紀特有的產物。1890s 多數的紐約中上層階級並不清楚曼哈頓下東區移民貧民窟的居住現況。直到丹麥移民攝影記者 Jacob Riis，深入移民出租公寓 (Tenement House) 現場，以攝影方式揭露，出租公寓密不通風、昏暗不明、疾病孳生相互傳染的惡劣居住環境。當時「The Tenement House Exhibition」展示千張移民貧民窟現況的攝影作品，紐約市民首次意識到東歐移民居處在糟糕的環境之中。展覽引發紐約中上層階級市民議論紛紛，紐約報紙輿論更是連續多日大幅報導東歐移民居住現況的問題。展示效應同時引發了後續的居住正義改革行動。現在享譽全球的紐約移民博物館 Tenement Museum 所在位置，就是在這次展覽之後，政府為改善移民居住環境興建而成的新型態公寓。時間推移至二十一世紀，九一一事件後，全美社會恐慌情緒蔓延，仇恨穆斯林暴力行動層出不窮。鮮為美國社會認識的亞洲錫克社群，在仇視氛圍下飽受生命威脅與污名。2004 年陸榮昌亞洲博物館主動與西雅圖錫克移民社群合作，協力舉辦太平洋西岸亞洲錫克社群百年展，希冀傳達錫克社群觀點與文化宗教認同，促進當地居民認識為社會陌生的錫克族裔，消弭仇恨意識、化解不必要的衝突。2010 年西雅圖陸榮昌博物館更以「Social

Justice」歷史文件展示，檢討美國主流社會加諸於亞洲族裔的刻板印象以及歧視言論；「Yellow Terror」揭露美國長期以來以妖魔化、醜陋形象再現美國日裔的政治動機，還原二戰期間顛沛流離的美國日本家庭飽受折磨苦難的集中營歷史真相；舊金山天使島移民博物館，則是以當年華人移工遭到拘留、剝奪權益的不公人權歷史為再現，重建美國主流社會缺席的華人文化與歷史論述。橫跨多個世紀的跨國移民展示，「再現」有時是為回應特殊時空脈絡下的社會正義需求，揭露真相是為改善移民者不利處境為展示的終極關懷。

(三) 結語

在現今政策主導下，現身於臺灣媒體的新住民形象常是笑容可掬，並且穿著特定的象徵性文化服飾，卻是形構出臺灣社會新型態觀看「新住民」的方式；另外為對抗污名化形象，媒體所報導的新住民，常必須比一般人更顯露出堅忍的特質，無論是前者抑或後者，過於強化與美化，恐有假定個體不具有能动性與主觀意思之嫌。通過 3F 食物 (Food)、服裝 (Fashion)、節慶 (Festival) 等文化符號的異國文化展演活動，打造出的是臺灣獨特的「國際村」文化景觀。「新住民文化」展演活動的政策動機是為促進主流社會尊重與接納「差異」群體，但是以國族與身分邊界的文化演繹行動，卻恐會強化了社會既定的族裔邊界，亦即以文化符號進行「他者化」歷程。跨國移動者的身分與多邊文化認同，侷限於主流社會所指派的族裔身份與「他者」建構模式，展示再現是社會所指派的既定身分，而將非是自我認同的差異再現。以「移民社群」、「母國文化」為再現的展示，需要考慮即使因文化、語言相似性而生成的社群，也會出現差異詮釋與再現，個人生活經驗與文化認同，實為看似同中卻有異，博物館展示若忽略跨國移動者自我與集體的多邊認同，只憑主流文化與環境脈絡予以建構詮釋，將大為降低展示原能擔任跨文化橋樑的溝通功效。後現代展示具體關懷的是於當中實踐增能賦權 (empowerment)，參照多重主體位置的反身性策展模式，是以置換被書寫者為展示發聲主體，實踐差異政治的文化平權理想，賦予參與者表述自身的權利，亦即說自己故事的空間，新住民文化展示一日終將不再是異文化陳列，而是真實聲音的發聲。若能聆聽移民社群的多元觀點，再現「物件」之於「人」的特殊意義與文化象徵，才能彰顯移民社群於移入社會多元文化價值的實踐與體現。

參考文獻

- 成露茜 (民 97)。移民 / 工發聲與媒體。載於夏曉鵬、陳信行與黃德北 (主編)，*跨界流離：全球化下的移民與移工* (下冊) (129-158)。臺北市：臺灣社會研究。
- 莊明貞與陳美芝 (民 100)。全球化趨勢下新移民女性在社會領域教科書中的意象分析。*國民教育*, 51(6), 6-17。
- 郭瑞坤 (民 99)。以博物館之名，搞文化行動之實：「行」與「不行」：博物館對新移民議題的認知與想像。返景入深林：理論與實踐研討會。世新大學。
- 鐘瑜平 (民 93)。博物館與華人觀眾：英國倫敦維多利亞與亞伯特博物館發展華人觀眾之個案研究。*博物館學季刊*, 18(4), 65-83。
- 顧玉玲 (民 97)。我們 移動與勞動的生命記事。新北市：INK 印刻文學。
- 蘇明如 (民 101)。多元文化時代的博物館 - 臺灣地方文化館政策十年 (2002-2011) (未出版之博士論文)。國立臺灣藝術大學，新北市。
- American Association of Museums (2012). *TrendsWatch 2012 Museums and the Pulse of the future*. Retrieved from Jill K. Stein, Cecilia Garibay and Kathryn E. Wilson (2008). Engaging immigrant audiences in museums. *Museums and Social Issues*, 3(2). 179-195.
- James Bowman, Thomas Brusino, Robert Conquest, Anthony Daniels, Charles C. Johnson, Michael J. Lewis, ... Kevin D. Williamson (2012). What's a museum?. *The New Criterion*, 4. <http://futureofmuseums.org/reading/publications/upload/TrendsWatch2012.pdf>
- Lois Silverman (2010). The social work of museums. New York, NY. :Routledge *International Organization for Migration [IOM] (2011). World Migration Report*.
- Graeme Hugo, Christine Aghazarm, Gervais Appave (2011). The importance of public opinion about migration. *World Migration Report*. 3-40.
- The International Council of Museums (2012, February).
- [Web blog essay]. Retrieved from <http://icom.museum/what-we-do/activities/international-museum-day/imd-2012.html>
- Richard Sandell (2006). *Museums, Prejudice and the Reframing of Difference*. NY. :Routledge
- United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization (2012, March).
- [Web blog message]. Retrieved from <http://www.un.org/en/events/culturaldiversityday/>

本文作者現職為財團法人臺北市婦女救援社會福利事業基金會慰安婦博物館籌備處專員。



博物館大事紀

文物與影像之轉化： 故宮文創影片製作分析

文 / 浦莉安



圖 1 博物館文創影片的知识傳播模式⁴

表 1 博物館文創影片的知识傳播構成要素對照表

博物館文創影片的知识傳播構成要素	說明
訊源 (Source)	博物館典藏文物
傳送者 (Sender)	博物館從業人員
製碼者 (Encoder)	博物館從業人員或其指導下之委製者，將典藏品以知識與技巧轉化成影片內容
訊息 (Signal)	影片內容
受訊者 (Receiver)	欣賞影片的觀眾
譯碼者 (Decoder)	譯碼者通常即為觀眾本身，觀眾欣賞影片後，會以自身經驗來解讀及詮釋影片內容
目的地 (Destination)	影片製作之預期目標
噪音 (Noise)	博物館場域之干擾因素，如文化、語言、年齡、職業等差異性
回饋 (Feedback)	觀眾欣賞影片後的反應與表現
傳播媒介	影片播放系統

博物館典藏文物與多媒體藝術的創新結合，近年來已大量應用於博物館展示設計與教育推廣面向，博物館從業人員可將文物知識轉化成淺顯易懂的圖像、文字、影音等訊息，透過多元媒介傳遞給觀眾，達成寓教於樂之功效。國立故宮博物院屢屢以優異的多媒體藝術榮獲海內外各大獎項之殊榮，¹到底故宮是如何創造說故事的能力？本文將以「文創產業發展第二期計畫－提供科技與人文跨域文創環境計畫」執行成果－「悠遊古今·品味生活」文創影片為例，²由參與製作的角度，探討影片知識傳播模式，以及專案執行過程中的各個面向，期能對博物館的文創影片製作程序提供實務上之經驗分享。

一、博物館文創影片的知识傳播模式

近年來故宮運用各式高科技影音技術，將數量豐厚的典藏文物由實體本質轉化為語音、影像、虛擬實境等數位多媒體藝術，使文物知識的傳播不受時間、空間之限制，且透過博物館從業人員與科技人員間的合作與相互激盪，也不斷地創造出對文物的新詮釋方式，將歷史悠久的典藏文物幻化為新思維、新形式傳遞給觀眾。這種將文物轉化成影像傳送給觀眾的過程，便是一種知識轉化、傳播的過程，本文試參照美國傳播學者宣偉伯 (Wilbur Schramm) 的傳播理論，分析此知識傳播過程的原理與構成要素。

宣偉伯所建構的經驗範疇傳播模式中總共有六個要素：訊源 (Source)、製碼者 (Encoder)、訊息 (Signal)、譯碼者 (Decoder)、目的地 (Destination)、經驗範疇 (Field of Experience)。該模式的基本概念為當製碼者與譯碼者兩者的經驗範疇重疊越大時，譯碼者接受訊息的狀況也越良好；譯碼者將以最相近的經驗知識來解讀及詮釋傳送的訊息，因而兩者間達成共識的機會將增高。圖 1 所表示的知識傳播模式即是以宣偉伯經驗範疇傳播模式為主要架構，並引借夏農與韋佛 (Claude Shannon & Warren Weaver) 傳播模式的噪音 (Noise) 概念 (所謂噪音，即為環境中有形、無形的干擾因素，會影響訊息傳遞的正確性)，³另考量博物館場域的各项要素後發展而成。分析該模式的構成要素 (表 1)：博物館典藏文物為訊源；博物館從業人員為知識傳送者，有時兼具製碼者身分 (或指導其他委製者製碼)，以知識與技巧將典藏文物轉化為可傳遞的訊息，透過各式多媒體載具傳送出去；影片觀眾為受訊者，多數也兼具譯碼者身分，使用知識及技巧去解讀及詮釋訊息；世界文化、語言、年齡、職業等的差異性為知識傳播過程中的「噪音」(干擾要素)，在博物館場域傳播知識時，必須將此干擾要素降到最低，使觀眾能最大限度地接受到博物館

1 故宮得獎紀錄請詳見故宮官網 <http://www.npm.gov.tw> (博物館行政/得獎訊息)。

2 「悠遊古今·品味生活」文創影片於 2013 年榮獲第四十六屆美國休士頓 WorldFest 獨立製片與國際影片影展 (WorldFest-Houston International Film/Video Festival) 銅獎，參考資料同註 1。

3 參考周芊、吳知賢、沈文英，《媒介與兒童》(新北市：空大，2006)，圖 1-3 宣偉伯傳播模式之分析，頁 10；李冰、沈琴，《傳播理論 (含當代傳播問題與電子媒介)》(臺北：建強出版社，2001)，頁 22-23；W. J. Severin, J. W. Tankard, Jr, 羅世宏譯，《傳播理論－起源、方法與應用》(臺北：五南圖書，1995)，頁 57-58。

4 本表主要參考宣偉伯經驗範疇傳播模式，輔以宣偉伯循環傳播模式、夏農與韋佛傳播模式以及《媒介與兒童》宣偉伯模式，並考量博物館知識傳播各項要素後建構而成，參考資料同註 3。



圖 2 文創影片製作專案流程簡圖 (參照「悠遊古今·品味生活」文創影片製作過程所製)

結的展示內容，確實較能引起觀看的興趣」，⁵ 因此製作團隊經過不斷地討論及評估後，最後確定以生活美學為內容核心，希能連結觀眾共通經驗，使其觀賞後於心底存留餘韻，產生共鳴。

三、「悠遊古今·品味生活」文創影片的內容要素

1. 創意發想與故事架構

影片內容核心確立之後，如何將生活美學注入新意、擺脫教條式桎梏，讓觀眾更樂於接受影片中的文物知識？創意的詮釋方式便顯得非常重要，廣告傳播產業中常提及的「Big idea」（創意思維、重要概念），便是支撐影片的靈魂要素，前述已揭與個人美感經驗相仿的影片內容較能得到觀眾的認同，製作團隊於是思考古今美學的共通性，遂以「文人四藝」及「生活四藝」為創意思維（前者指「琴、棋、書、畫」；後者為「點茶、焚香、掛畫、插花」），並以魔幻寫實「穿越時空」為故事架構（Storyline），採用兼具實拍與動畫的製作、剪輯技術，打造出一場奇幻的古今美學之旅。

2. 典藏文物的選擇—畫卷與影片的敘事性質

為貼合「生活四藝」與「文人四藝」之主題，製作團隊選取故宮最具代表生活美學、文人美學的明代四大家仇英《漢宮春曉圖》與唐

從業人員的初衷，進而達到預期目標。整個知識傳播是一種雙向傳輸的回饋過程，雖然有時觀眾的回饋非立竿見影，但博物館從業人員實際上更樂見觀眾參訪博物館後，經過時間的沉澱，於個人、群體方面經由內化過程而產生思維的改變與提升。

二、影片前置作業的四個 W

影片的製作過程等同前述傳播模式中製碼者（Encoder）製造訊息（Signal）的過程，然而在影片製作正式啟動之前，一個良好的專案執行規劃須要先確立以下四個問題：

1. 影片的預期目標（why）
2. 影片的內容核心（what）
3. 誰是觀眾？（who）
4. 影片的播放場域（where）

上述四個 W 為字首的議題常被作為研擬商業行銷策略時的四個前端問題，在影片製作的前置規劃中也可引借相同的概念，這些問題可以幫助製作團隊更明確地界定影片的定位以及其存在的價值。以博物館文創影片而言，其核心價值是以文化作為基底，以創意包裝文化，彰顯人文價值，將文化永續傳承，因此影片的預期目標是要提升觀眾對博物館典藏文物的知識及興趣，成為傳承文化的一分子。另一方面，博物館是座開放且人流頻繁、迅速的公共場域，影片的觀賞對象為短暫停留博物館的參訪者，因此影片時間長度及播放場域的規劃便須考慮觀眾的參訪時間及動線，以提供觀眾完整而精緻的感官享受。

「影片內容核心的確立」為影片製作實際執行面的最前端作業（圖 2），要規劃出符合博物館大多數參訪者可接受且領會的影片內容，實非易事，有鑑故宮擁有超過六十九萬件的典藏文物，呈現著人類精神層面的深度與廣度，以及物質層面的豐富性與多元性，因此以人為本的製作核心理念從初期便已奠定，且故宮過往所舉辦的展覽前置評量研究報告也顯示「與觀眾生活經驗相連



圖 3 「悠遊古今·品味生活」文創影片之古今美學對照圖（圖片來源：國立故宮博物院數位故宮網站 / 捷運士林站 1 號出口故宮影片展示牆）

5 浦莉安、鄧欣潔，〈文藝紹興展覽前置評量計畫與陳列展示試析〉，《故宮文物月刊》第 333 期（2010），頁 98-103。

寅《西園雅集圖》為影片的主要場景。《漢宮春曉圖》為宮廷女子深閨活動集大成之代表，畫家將後宮佳麗百態（賞花、舞袖、奏樂、鬥草、弈棋、觀畫、茶席、繪畫等）納入同一卷，呈現了晚明文人對於居家氛圍、園林造景等美學方面的重視；《西園雅集圖》的故事則是相傳北宋王詵曾在「西園」大宴賓客，以文會友，當代有名的文人如蘇軾、米芾、李公麟、黃庭堅等均為座上嘉賓，會後因有李公麟為此事畫《西園雅集圖》、米芾寫《西園雅集圖記》，而留下此千古佳話。⁶ 上述兩幅畫卷均可歸為敘事畫類，所謂「敘事畫」，意指畫家以古代典籍、文學作品、民間傳說等文本為底，將文字轉化成為圖像，或是以畫記錄某事件，具有敘事性質的畫作。因此選擇敘事畫卷作為影片的故事背景，便使劇情有了歷史依歸，也豐富了影片的情節。David Bordwell 與 Kristin Thompson 所著的《電影藝術—形式與風格》一書中，說明了電影美學的「敘事」定義：「我們可以看待敘事（narrative）是一連串發生在某段時間、某個（些）地點、具有因果關係的事件（a chain of events in cause-effect relationship occurring in time and space）.....通常它就是我們說的「故事」（story）。典型的情況下，一個敘事均由一個狀況開始，然後根據因果關係的模式引起一系列變化；最後，一個新的狀況產生，給該敘事一個結束」⁷。因此影片中的主角由今入古，隨著敘事畫卷的場景轉化，體驗畫中生活美學、文人美學，最後藉著與片首實境相呼應的品茶活動返回現實世界，正符合上述影片敘事性質的起承轉合。

仔細思考，古敘事畫卷與影片實有著微妙的本質相似性，兩者承載的媒介雖不同：前者多為紙、絹；後者為膠卷、播放器等，卻有著同樣的敘事性質與時間軸的概念。手卷的觀看方式採取的是「左展開、右收合」，逐段地從右至左移動瀏覽，每次展開的段落長度，總在雙手能控制的範圍內，這種一段一段的觀賞方式，與電影的分鏡方式頗為相似。而畫卷橫長的特點，可以容納更豐富的描繪對象，甚至將不同時間發生的景象，藉由「異時同圖」的形態表現出來，⁸ 有趣的是，「異時同圖」的表現透過現代電影剪接技術可輕而易舉地達成，不禁讓人推想，這種如蒙太奇剪輯技術的原型是否在古代就已悄然而生，或許視覺設計有著古今皆然的通則！

3. 動畫角色的塑造

角色塑造方面，為配合人文美學柔性主題之訴求，製作團隊打造了一個以女性、孩童、動物為主的友善時空環境，女主角設定為喜愛博物館之藝文愛好者，經過十數次的調整、討論，創造出符合目前臺灣高中、女大學生的東方女孩形象，且兼具著古典的氣質，並以此為藍圖，尋找合適的真人主角；與主角一同悠遊畫中的古裝孩童，則是以故宮所藏宋人《冬日嬰戲圖》的孩童為範本，此類嬰戲圖像多承應著多子多孫的吉祥寓意，因此取此兒童風俗圖討喜的特質，塑造出男童角色；影片中具有畫龍點睛性質的小貓咪，乃參考《冬日嬰戲圖》、宋李迪《狸奴小影》等古畫貓咪的特質綜合成形。這些繪畫裡的母題元素，藉由多媒體技術的轉化，更加鮮活生動了起來。

4. 實拍

有著徐渭草書楹聯及董其昌行書對聯的水榭樓臺—至善園碧橋西水榭，是影片穿梭古今的重要關鍵場景，製作團隊利用至善園週一休園時，舉辦了一場現代文人的雅集盛宴，樓臺裡由「人澹如菊」茶主人、琴師為影片揭開序幕：女主角走過臨池的六曲橋，巧遇機緣地參與茶席盛宴，於茶香裊裊中彷彿進入了古畫世界，在歷經古人各式生活雅趣後，又回到了現代，體驗現今臺灣社會仍保存的生活美學藝術。



圖 4 至善園—碧橋西水榭 / 作者攝

影片的實拍與動畫製作兩大系統各自完成後，後續仍有剪輯、配音、配樂的工序，經過初剪審視及修正後，影片便

6 有關西園雅集之研究，可參考 Ellen Laing, 'Real or Ideal: The Problem of The "Elegant Gathering in the Western Garden" in Chinese Historical and Art Historical Records,' *Journal of the American oriental society*, 88(1968). 衣若芬，〈一樁歷史的公案—「西園雅集」〉，《中國文哲研究集刊》，第十期，頁 221-268。

7 David Bordwell, Kristin Thompson, 曾偉禎譯，《電影藝術—形式與風格》（臺北：美商麥格羅·希爾國際股份有限公司，2001），頁 66。

8 古原宏伸，〈傳李公麟畫〈九歌圖〉—中國繪畫的異時同圖法〉，《鈴木敬先生還曆記念：中國繪畫史論集》（東京：吉川弘文館，1981），頁 87-107. Kohara Hironobu, (tr. by Anne Burkus) "Narrative Illustration in the Handscroll Format," in Alfreda Murch and Wen C. Fong eds., *Words and Images: Chinese Poetry, Calligraphy, and Painting* (New York: The Metropolitan Museum of Art, 1992), p.255: An artist depicts the same figure in different moments of time against the same background. (同一角色在不同時間所發生的事情被統一描繪在同幅圖畫中)。

正式製作完成，分有劇場版（片長約 12 分鐘）與宣傳版（片長約 3 分鐘），且為排除博物館文創影片之知識傳播過程的干擾因素（語言），製作有中文與閩南語發音、搭配中、英、日文字幕之影片版本。

四、製程之外—播放場域的多元經營

透過播放場域，製作好的影片才能廣泛傳播，知識也才能以加乘的速度往外傳遞，真正達到教育推廣之效。「悠遊古今·品味生活」文創影片的播放地點為故宮正館 B1 多媒體放映室，並於正館 B1 大廳媒體牆播放精華宣傳版。除館內播放外，故宮為讓影片更直接地提供予廣大民眾欣賞，在捷運士林站 1 號出口影片展示牆播放劇場版；2011 年於華山園區新媒體藝術展「四季故宮」影片區播放劇場版；2013 年時策劃捷運臺北車站「悠遊古今·品味生活」主題展，以影片搭配院藏《十八學士圖》立軸輸出品，在紛紛攘攘的交通樞紐位置營造出一個供都市人喘息的空間，讓乘客能駐足享受遠離塵囂之文會氛圍。

上述播放場域的多元經營，均是為了讓文創影片成果直接與人群接觸，拓展其影響之範圍，使中華文化美學傳遞至社會各角落。



圖 5 捷運臺北車站 2013 年「悠遊古今·品味生活」主題展 / 作者攝



圖 6 故宮正館 B1 多媒體放映室 / 作者攝



圖 7 故宮正館 B1 大廳媒體牆 / 作者攝



圖 8 捷運士林站 1 號出口故宮影片展示牆 / 作者攝

小結

影片製作過程中常會產生各式實務面與技術面的問題，當困難一一克服，所有的視覺元素建構成一個完整的影片意象時，那份感動實在令人難以忘懷，當下也會更加肯定專案執行過程中的所有堅持是值得的。本文以「悠遊古今·品味生活」文創影片為例，分享將文物轉化為影像的製作過程，希能以簡馭繁，將博物館製作文創影片的經驗值累積下去，後續製作出更優質的影片回饋給博物館的參訪者！

參考資料

1. 「悠遊古今·品味生活」文創影片 3 分鐘版：國立故宮博物院數位故宮網站 <http://digital.npm.gov.tw/Article.aspx?Lang=1&SNo=02000110&P=3>
2. 故宮正館 B1 多媒體放映室影片播放時間：<http://www.npm.gov.tw/zh-TW/Article.aspx?sNo=03000064>（故宮官網 / 參觀須知）
3. 文物圖版請參考故宮典藏書畫檢索系統：http://painting.npm.gov.tw/npm_public/index.htm

本文作者現職為國立故宮博物院教育展資處約聘人員。



本會會訊

秘書處報告：會員動態

■ 歡迎新會員

- 【個人會員】賴雨玟、劉憶諄、溫玉珍、韓宗諭、譚秋慧、李杰儒、蔡秉彰、許心馨、鍾秉宏、徐英士、葉前錦、彭彥傑、羅潔伊、金士先、陳濟民、何孟霖、陳怡君、謝明倫、李婉榕、王志文。
- 【團體會員】國立臺灣工藝研究發展中心。

新上任首長

■ 中華民國博物館學會第十二屆理監事名單（任期自 2014 年 2 月 7 日起至 2016 年 2 月 6 日止）

職稱	姓名	單位 & 職稱	職稱	姓名	單位 & 職稱
理事長	張譽騰	國立歷史博物館 館長		陳濟民	國立臺灣博物館 館長
副理事長	何傳馨	國立故宮博物院 副院長		游冉琪	國立歷史博物館文創行銷組 組長
	陳國寧	中華民國博物館學會 現任副理事長		馮明珠	國立故宮博物院 院長
常務理事	賴瑛瑛	國立臺灣藝術大學藝術管理與文化政策研究所 所長	理事	黃貞燕	國立臺北藝術大學博物館研究所 助理教授
	吳淑英	文化部文化資源司(博物館科) 副編審		劉德祥	國立自然科學博物館副研究員兼任科學教育組 主任
	辛治寧	輔仁大學博物館學研究所 助理教授		蕭宗煌	文化部 主任秘書
	黃才郎	國立臺灣美術館 館長		謝佩霓	高雄市立美術館 館長
理事	何傳坤	國立清華大學人類學研究所 兼任教授	常務監事	徐天福	中華民國博物館學會 現任常務監事
	李莎莉	北投文物館 館長	監事	王嵩山	逢甲大學歷史與文物研究所教授暨亞太博物館學與文化研究中心 主任
	岩素芬	國立故宮博物院登錄保存處 副處長		周文豪	國立自然科學博物館 副館長
	孫維新	國立自然科學博物館 館長		洪慶峰	國立故宮博物院南院處 處長
	徐 純	國立金門大學閩南文化研究所 兼任副教授		游浩乙	順益臺灣原住民博物館 館長
	張婉真	國立臺北藝術大學博物館研究所 副教授		葉淑貞	光泉食品有限公司 監察人
	陳訓祥	國立科學工藝博物館 館長		廖仁義	國立臺北藝術大學博物館研究所 助理教授
			秘書長	楊式昭	國立歷史博物館研究員兼研究組 組長



國立臺灣文學館
翁誌聰 館長
到任日期：2014/02/01

經歷：
文化部影視司專門委員
臺灣口述歷史學會理事長
臺北市立美術館代理館長
臺北市文獻委員會執行秘書



近期展覽訊息

2014 年 4-6 月展覽 (活動) 訊息

以下展覽 (活動) 資訊若有變動, 則以各館所公布之內容為準

館名	展覽名稱	日期	網址	館址
大臺北地區				
北投文物館	佳山瑰寶：北投文物館三十周年典藏特展	2014/01/23-2014/08/31	www.beitoumuseum.org.tw/	臺北市北投區幽雅路 32 號
鳳甲美術館	VIDEOSPAIN 西班牙錄像藝術展	2014/04/12-2014/05/11	www.hong-gah.org.tw/	臺北市北投區大業路 166 號 11F
	尚·布希亞攝影展 (名稱暫訂)	2014/05/24-2014/07/06		
新北市立淡水古蹟博物館	浮光掠影	2014/05/03-2014/06/02	www.tshs.tpc.gov.tw/	前清淡水關稅務司官邸 (淡水小白宮) 新北市淡水區真理街 15 號
	臺憶時代—滬尾職人攝影展	2014/05/24-2014/06/22		淡水藝術工坊 3 樓 (新北市淡水區中正路 298 號)
	臺灣藝術大學 103 級畢業展	2014/06/05-2014/06/29		殼牌倉庫 C 棟展演空間 (新北市淡水區鼻頭街 22 號)
	蕭寶玲插畫展	2014/06/07-2014/07/06		前清淡水關稅務司官邸 (淡水小白宮) 新北市淡水區真理街 15 號
	2014 淡水情	2014/06/28-2014/07/27		淡水藝術工坊 3 樓 (新北市淡水區中正路 298 號)
國史館	總統與憲法	常設展	www.drnh.gov.tw/Default-Chinese.aspx	臺北市中正區長沙街 1 段 2 號
	總統與選舉	常設展		
	總統與華僑	常設展		
	總統的禮品	常設展		
	建築的歷史	常設展		
	勳章的故事	常設展		
	總統與歷史—行憲以後的總統與歷史	常設展		
	友誼走廊	常設展		
	原鄉走廊	常設展		
	世紀回眸臺北賓館	常設展		臺北市中正區凱達格蘭大道 1 號
總統府一樓展覽—從總督府到總統府	常設展	www.president.gov.tw/	臺北市中正區重慶南路 1 段 122 號	
國立中正紀念堂管理處	珍珠之光：透視維梅爾	2014/01/18- 2012/05/04	www.cksmh.gov.tw/index.php	臺北市中正區中山南路 21 號
	何創時基金會：2013 傳統與實驗書藝雙年展	2014/03/14- 2012/04/14		
	學習之旅：蕭永盛先生紀念個展	2014/04/16- 2012/04/27		
	財團法人山藝術文教基金會 - 藝術人生展	2014/04/17- 2012/05/14		
	2014 國際粉彩畫家邀請展	2014/04/30- 2012/05/25		
	葉國新現代水墨展	2014/05/17- 2012/05/29		
	國立臺灣藝術大學美術學系 103 級在職專班畢業展	2014/05/15- 2012/05/26		
	風華再現：辛巳畫會聯展	2014/05/15- 2012/05/26		
	當代傳統詩及書法風華大展	2014/05/15- 2012/05/26		
	明倫高中美術班畢業特展	2014/05/28- 2012/0/05		
	永恆的朋友展	2014/05/29- 2012/06/09		
	藝化心生書畫聯展	2014/05/29- 2012/06/09		
第二屆臺灣書畫百人大展	2014/05/31- 2012/06/20			
2014 年全國粉彩畫徵件比賽	2014/06/07- 2012/06/18			
國立臺灣博物館	秋風響·蟹腳癢—螃蟹特展	2013/10/22-2014/06/15	www.ntm.gov.tw	臺北市中正區襄陽路 2 號 (臺博館本館 G01 展室)
	南門童話：沉睡的老樟樹國王特展	2013/11/30-2018/12/31		臺北市中正區南昌路一段 1 號 (行政大樓 1F)
	毛毛的洞洞國之旅：新農有機樂活玩特展	2013/11/30-2015/11/30		臺北市中正區南昌路一段 1 號 (紅樓展示館 2F)
	臺灣森林的勇者：臺灣雲豹特展	2013/12/03-2014/05/04		臺北市中正區襄陽路 2 號 (臺博館本館大廳)
	伊斯蘭：文化與生活特展	2014/01/14-2014/06/22		臺北市中正區襄陽路 2 號 (臺博館本館 301、302 展室)

	臺灣省議會檔案史料展	2014/01/24-2014/06/11		臺北市中正區襄陽路2號(臺博館本館200迴廊展區)
	植物的魔法特展	2014/01/28-2014/08/31		臺北市中正區襄陽路2號(臺博館本館101、102展室)
	惜墨如玉：新品種寶石－臺灣墨玉特展	2014/03/18-2015/01/25		臺北市中正區襄陽路2號(臺博館本館G02展室)
	臺灣的生物	常設展		臺北市中正區襄陽路2號(臺博館本館201展室)
	臺灣的原住民族	常設展		臺北市中正區襄陽路2號(臺博館本館202展室)
	臺博古生物大展：生命的史詩－與演化共舞	常設展		臺北市中正區襄陽路25號(土銀展示館大廳)
	土地銀行行史室	常設展		臺北市中正區襄陽路25號(土銀展示館1F、2F)
	土地銀行古蹟修復室	常設展		臺北市中正區襄陽路25號(土銀展示館3F)
	百煉芬芳：樟腦產業及南門工場常設展	常設展		臺北市中正區南昌路一段1號(南門園區－紅樓展示館1F)
	臺博館南門園區 古蹟修復常設展	常設展		臺北市中正區南昌路一段1號(南門園區)
國立 臺灣藝術教育館	世界兒童畫精品系列展	2014/04/02-2014/04/27	www.arte.gov.tw/	臺北市中正區南海路47號
	生命與感動－攝影聯展	2014/04/02-2014/05/14		
	2014年中華新世代藝術文化交流協會會員聯展	2014/04/09-2014/04/27		
	現代國畫創作研究展	2014/04/30-2014/05/12		
	青島－生活中的小確幸	2014/05/16-2014/06/26		
	失落的地平線油畫個展	2014/05/31-2014/06/19		
複得得正	2014/06/21-2014/07/10			
國立 歷史博物館	許文融創作展	2014/03/01-2014/04/06	www.nmh.gov.tw/	臺北市中正區南海路49號
	「徐冰與孩子們的『木林森』計畫：臺灣」特展	2014/03/08-2014/05/04		
	原織原 weave－館藏臺灣原住民族文物展	2014/03/21-2014/05/04		
	大江大海故里情－素人老兵畫家郝向晴的生命紀實	2014/03/28-2014/05/04		
	我的世代我的設計－游明龍設計展	2014/04/12-2014/05/06		
	館藏華夏文物展	常設展		
國軍歷史博物館	國防部「黃埔建軍90週年特展」	2014/06/13-2014/10/18	museum.mnd.gov.tw	臺北市中正區貴陽街一段243號
臺北市立美術館	徐冰回顧展	2014/01/25-2014/04/20	www.tfam.museum/Index.aspx	臺北市中山區中山北路三段181號
	觀·點－李元佳回顧展	2014/03/08-2014/06/08		
	短篇小說－劉致宏個展	2014/03/29-2014/05/18		
	山上的風很香－遇見伊誕的紋砌刻畫	2014/03/29-2014/05/18		
臺灣創價學會 錦州藝文中心	恬靜·悠美：楊興生的鄉土風情	2014/03/26-2014/06/14	www.twsgi.org.tw	臺北市中山北路二段137巷20號1樓、B1
財團法人二二八事件紀念基金會 二二八國家紀念館	《公民思辨微革命》 228人權影展	2014年228人權影展第一季 2014/05/10-2014/05/18 2014年228人權影展第二季 2014/07/26-2014/09/28	www.228.org.tw	臺北市中正區南海路54號
長榮海事博物館	特展：紀念沈葆楨撫臺140周年－船政與臺灣	2014/06/01-2014/06/30(暫定)	www.evergreenmuseum.org.tw/	臺北市中正區中山南路11號1-5樓
	世界船舶區	常設展		
	現代輪船區	常設展		
	海洋畫作區	常設展		
	海洋臺灣區	常設展		
航海探索區	常設展			
佛光緣美術館 臺北館	山水彼岸－劉易齋水墨展	2014/03/08-2014/04/20	www.fgs.org.tw/fgsart/	臺北市松隆路327號10樓之1
	2014年佛誕特展	2014/04/26-2014/05/25		
	菩薩在哪－王卉娟創作展	2014/05/31-2014/07/13		
國立國父紀念館	孫中山與臺灣	2014/3/1-2014/6/30	www.yatsen.gov.tw	臺北市信義區仁愛路四段505號
	民主共和國之父－孫中山	2014/3/1-2014/6/30		

	尋找綠與淨森呼吸攝影展	2014/3/11-2014/4/17		
	Invisible Hand《看不見的手》—侯忠穎油畫創作展	2014/3/14-2014/4/2		
	藝想天開—張彩杏水墨創作展	2014/3/18-2014/4/6		
	明代尺牘精選展	2014/3/22-2014/4/10		
	周蘇音國畫展	2014/3/27-2014/4/1		
	視界漫自遊—盧劭偉油畫個展	2014/3/28-2014/4/14		
	陳銀輝 84 回顧展	2014/3/29-2014/4/27		
	泰中畫院林廣峰(武峰)畫展	2014/4/3-2014/4/7		
	許清美七十回顧展	2014/4/4-2014/4/21		
	形色詩韻	2014/4/8-2014/4/24		
	無礙—2014 黃陽書法創作展	2014/4/12-2014/4/30		
	2014 臺灣美術展	2014/4/16-2014/4/21		
	中華書道學會甲午年會員作品展	2014/4/22-2014/5/6		
	劉秋甫回顧展	2014/4/23-2014/4/28		
	縱情山水遨遊寰宇—廖賜福山水個展	2014/4/23-2014/4/28		
	中華書道學會甲午年會員作品展	2014/4/23-2014/5/6		
	世外桃源仙境—沈啟源攝影展	2014/4/26-2014/5/1		
	晴天藝彩	2014/4/30-2014/5/11		
	林昌德水墨展	2014/5/1-2014/5/26		
	第 40 屆清涼藝展—紀念曉雲導師畫藝與道風回顧展	2014/5/2-2014/5/11		
	國立臺灣藝術大學日間部書畫系畢業展—玩墨之徒	2014/5/8-2014/5/20		
	九月翰墨香—周月雲個展	2014/5/13-2014/5/29		
	見·非見	2014/5/13-2014/5/29		
	伊斯坦堡風情話	2014/5/13-2014/5/29		
	國立臺灣藝術大學美術學系 103 級在職專班畢業展	2014/5/22-2014/6/3		
	第 77 屆臺陽美術特展	2014/5/27-2014/6/8		
	岩石、水流、光影	2014/5/31-2014/6/15		
	登百岳·話百岳—李漢明畫創作展	2014/5/31-2014/6/16		
	2014 復興商工畢業精品展	2014/6/5-2014/6/15		
	沈國仁水彩展	2014/6/11-2014/7/6		
	2014 臺北攝影獎·點點攝影聯展	2014/6/17-2014/6/29		
	吳智勇西畫個展	2014/6/17-2014/7/2		
	吳秀麗工筆花鳥人物展	2014/6/17-2014/7/2		
	心象掠影	2014/6/17-2014/7/3		
	劉神扶書畫個展	2014/6/18-2014/7/3		
中國文化大學 華岡博物館	梅蘭竹菊四君子展	2014/03/01-2014/06/06	hkm.pccu.edu.tw	臺北市士林區華岡路 55 號
	華岡雄風—馬年特展	2014/03/01-2014/06/06		
	吳學讓教授紀念展	2014/06/16-2014/08/28		
	五千年泥土的光輝—中華歷代陶瓷展	2014/03/01-2014/07/31		
	中華常民文化采風展	2014/03/01-2014/07/31		
	歐豪年書畫展	2014/03/01-2014/07/31		
	中國文化大學美術系二年級班展	2014/04/08-2014/04/18		
	中國文化大學美術系漆畫成果展	2014/04/22-2014/05/16		
	中國文化大學建築系設計成果展暨盧毓駿教授紀念講座	2014/05/20-2014/05/30		
	中國文化大學美術系碩士班師生美展	2014/06/04-2014/06/16		
中國文化大學美術系碩士班畢業展	2014/06/18-2014/06/30			
國立故宮博物院	明四大家特展—文徵明	2014/04/03-2014/06/30	www.npm.gov.tw	臺北市士林區至善路二段 221 號
	鄰蘇觀海—院藏楊守敬圖書特展	2014/06/07-2014/12/14		
	定州花瓷—院藏定窯系白瓷特展	2013/11/30-2014/10/30		
	履跡：臺灣原住民文獻圖畫特展	2013/12/14-2014/05/19		
	幻覺藝術之父—艾雪的魔幻世界特展	2014/02/27-2014/06/02		
	敬天格物—中國歷代玉器展	常設展		
	吉金耀采—中國歷代銅器展	常設展		
	匠心與仙工：明清雕刻展	常設展		
	天人合唱—巧雕玉石展	常設展		
	鐘鼎彝銘—漢字源流展	常設展		

	原來如此—青銅器工藝之謎	常設展		
	搏泥幻化—中國歷代陶瓷展	常設展		
	貴冑榮華—清代家具展	常設展		
	慈悲與智慧—宗教雕塑藝術展	常設展		
順益 臺灣原住民博物館	第五屆全國學生臺灣原住民海報創作競賽 成果展	2014/3/22-2014/5/18	http://www.museum.org.tw	臺北市士林區至善路二段 282 號
	順益臺灣·印記原民 -- 順益臺灣原住民博 物館二十周年成果展	2014/6/10-2014/9/30		
臺灣創價學會 至善藝文中心	行履映照：李義弘書畫展	2014/03/26-2014/06/14	www.twsgi.org.tw	臺北市至善路二段 250 號
國立 臺灣科學教育館	解開昆蟲密碼	2013/11/19-2014/08/31	www.ntsec.gov.tw	臺北市士林區士商路 189 號
	飛閱世界：看見福衛二號	2014/05/21-2014/08/31		
	探險活寶—阿寶與老皮特展	2014/05/31-2014/09/14		
中央研究院 民族學研究所 博物館	威權時代中多元論述的星火 - 1950s~1970s 臺灣人類學者與原住民研究	2014/04/23~2014/12/31	www.ioe.sinica.edu.tw/ tool/museum/	臺北市南港區研究院路二段 127 號 (中央研究院民族學研 究所內)
	臺灣原住民文化展	常設展		
	凌純聲先生紀念展	常設展		
	臺灣漢人民間信仰	常設展		
	三零年代中國南方邊疆民族典藏展	常設展		
中央研究院 嶺南美術館	嶺南畫派前輩名家經典畫展	常設展	Infam.sinica.edu.tw/index. php	臺北市南港區研究院路二段 128 號 近美大樓三樓
中央研究院 歷史語言研究所 歷史文物陳列館	與佛有約—佛教造像題記中的祈願與實踐 (文物陳列館二樓 205 室豐碑拓片區)	2014/04/15-	www.asihp.net/~museum/ tw/index.html	臺北市南港區研究院路二段 130 號
	鳴沙遺珍—史語所藏敦煌遺書特展 (文物 陳列館二樓 202 室珍藏圖書區)	2014/ 五月初 -2014/ 八 月底		
	小學之道—從漢簡看漢代識字教育 (文物 陳列館二樓 201 室居延漢簡區)	2012/10/27-		
樹火紀念紙博物館	穹蒼羽翼：陳淑燕纖維創作展	2014/04/07-2014/09/29	www.suhopaper.org.tw	臺北市中山區長安東路 2 段 68 號
	講座、研討會、活動 樹火·竹院子·賞 樂趣：印度音樂世界	2014/4/12		
	講座、研討會、活動 每季一紙	2014/4/26		
忠泰建築文化藝術 基金會 中山創意基地 URS21	荷蘭設計教育展	2014/03/29-2014/04/20	www.jut-arts.org.tw/cht/ index.php	臺北市中山區民生東路一段 21 號
	國立臺北藝術大學新媒體藝術學系第一屆 畢業展 (0·0·0·0)	2014/04/25-2014/05/04		
	國立東華大學藝術創意產業學系 103 級畢 業展	2014/05/07-2014/05/11		
	元智大學藝術與設計學系第四屆畢業展 不在場證明	2014/05/08-2014/05/12		
	國立新竹教育大學藝術與設計系畢業展 1991.5	2014/05/14-2014/05/25		
	世新大學圖文傳播暨數位出版學系畢業展 - 搶鏡	2014/05/15-2014/05/18		
	國立金門大學建築學系畢業展 - 浯島金歸	2014/05/20-2014/05/25		
	國立臺北科技大學創意設計學系第五屆畢 業展 - 楔子	2014/05/22-2014/05/25		
	2014 巨像獎 - 全國大專院校學生攝影比賽 暨攝影展	2014/05/29-2014/06/03		
	國立臺灣藝術大學美術系日間部畢業展 - 頻率飄移	2014/05/31-2014/06/09		
淡江大學建築系 -50 週年系展	2014/06/14-2014/06/22			
基隆市文化局	炭工群像	2014/03/11-2014/04/13	www.klccab.gov.tw	基隆市中正區信一路 181 號
	書法日展陳活動	2014/04/01-2014/04/27		
	2014 年中華新世代藝術文化交流協會會員 聯展	2014/04/08-2014/05/04		
	陶情畫藝美學雕刻展—謝長志 吳秀珍雙個 展	2014/04/15-2014/05/04		
	餘三書會第十八次會員聯展	2014/04/22-2014/05/25		
	新東方現代書畫會會員聯展	2014/04/29-2014/05/25		
	青峰藝術學會 2014 年畫展	2014/05/06-2014/05/25		
	103 年度美術班畢業畫展	2014/05/06-2014/05/11		
美術與文創學系畢業作品展	2014/05/13-2014/05/25			

	第二十六屆室內設計科畢業成果展	2014/05/27-2014/06/08		
	簡清子、龐妙齡、陳俊宜工筆佛畫聯展	2014/05/27-2014/06/15		
	虛構的真實－胡齊元影像創作展	2014/05/27-2014/06/29		
	2014 基隆市水墨藝術學會會員聯展	2014/05/27-2014/06/29		
	時尚金屬－趙屏菊飾品設計展	2014/06/10-2014/07/06		
	木石意念聯展	2014/06/17-2014/07/06		
朱銘美術館	花漾 / 遊走 / 溢出一朱銘的色彩人間	2013/3/16-2014/5/18	www.juming.org.tw	新北市金山區西勢湖 2 號
	2014 朱銘研究展 場域 敵域	2013/12/28-2014/11/30		
	敲! 敲! 敲! 雕塑探索工場－太極 Hands Up	2014/03/08-2015/01/25		
	我們的故事 特展	2014/05/10-2015/05/31		
新北市立黃金博物館	金光閃耀的年代：金、九礦業歷史展	2014/03/07-2014/06/29	www.gep.ntpc.gov.tw	新北市瑞芳區金光路 8 號
	2014 春季尋找樂活創意家 - 工作室開放日	2014/4/26		
世界宗教博物館	常設展	全年	www.mwr.org.tw/content/exhibitions/permanent-exhibition/sub_00.aspx	新北市永和區中山路一段 236 號 7 樓
	兒童館	全年	www.mwr.org.tw/content/exhibitions/permanent-exhibition/sub_13.aspx#	
	生命之河－臺灣生命教育的歷史軌跡	全年	www.mwr.org.tw/content/activities/life/introduction.aspx	
	黃金佛國：緬甸信仰與人文特展	2014/05/06-2014/08/31	www.mwr.org.tw/content/activities/activities.aspx?ACat=6	
新北市客家文化園區	如魚游藝：嚴尚文的魚拓藝術個展	2014/03/11-2014/04/20	www.hakka.ntpc.gov.tw	新北市三峽區隆恩街 239 號
	遇見金色黎明－陳威恩新柴燒個展	2014/03/11-2014/04/20		
新北市立鶯歌陶瓷博物館	火的形與色國際陶藝展	2013/12/6-2014/04/20	展覽：www.ceramics.ntpc.gov.tw / 課程：academy.ceramics.ntpc.gov.tw	新北市鶯歌區文化路 200 號
	藝游於陶－臺灣藝術家陶作展	2013/12/6-2014/04/20		
	自然·無限 II－陳加峯陶藝個展	2014/03/07-2014/04/13		
	103 年新北市美術家聯展	2014/3/21-2014/4/20		
	綻放的生命－林美嬌馬賽克個展	2014/04/18-2014/05/25		
	融合·轉化·蛻變－許明香陶藝個展	2014/04/25-2014/06/02		
	2014 臺灣國際陶藝雙年展：新陶時代－藝術·設計·數位趨勢	2014/5/2-2014/10/12		
	形·體－王怡惠陶塑創作個展	2014/05/30-2014/07/6		
	世界共通的語言－傑作陶藝天燈特展	2014/06/06-2014/07/13		
	製壺達人曾財萬個展	2014/3/15-2014/4/20		
	陶塑達人林根成個展	2014/5/2-2014/6/8		
	兒童體驗室：每週五都是小小畢加索日！	2014/01/03-2014/04/25		
	兒童體驗室：呼嚕鼓慶豐年	2014/03/01-2014/04/30		
	樂齡陶趣系列活動	自 2014/3/1 起		
2014 甕藏春之梅醃脆梅 DIY 活動	2014/03/28-2014/05/04			
陶藝研習室：好時光時鐘	2014/04/01-2014/05/15			
陶藝研習室：幸福糕餅模	2014/05/16-2014/06/30			
新北市立十三行博物館	見微知著 - 植物考古學特展	2013/12/23-2014/05/18	www.sshm.ntpc.gov.tw	新北市八里區博物館 200 號
	下厝坑遺址特展	2014/04/14-2014/08/31		
	屈家嶺文化特展	2014/06/14-2014/10/19		
彥均藝術畫廊	李彥均收藏展	2014/03/01-2014/04/30	www.victorleart.com	新北市板橋區懷德街 158 巷 5 號
	蔡瑞山油畫個展	2014/05/03-2014/05/30		
	2014 國際藝術巡迴展	2014/06/03-2014/06/15		
國立臺灣藝術大學有章藝術博物館	藝想天開 -2014 李柏毅創作展	2014/03/25-2014/04/11	museum.ntua.edu.tw	新北市板橋區大觀路一段 59 號
	臺藝新浪潮系列展：「疆界·擴散」 2014 臺藝大雕塑系新世代校友展	2014/04/15-2014/06/14		
國家人權博物館籌備處	景美人權文化園區：仁愛樓外役區空間復原常設展	常設展	www.nhrm.gov.tw/nhrm/code/	新北市新店區復興路 131 號
	景美人權文化園區：青島東路 3 號模型復原常設展	常設展		
	景美人權文化園區：第一法庭場景復原常設展	常設展		
	景美人權文化園區：遲來的愛－白色恐怖時期政治受難者遺書特展	2013/12/10-2014/06/30		

	綠島人權文化園區：新生訓導處第三大隊展示區	常設展		
	綠島人權文化園區：新生訓導處全區模型展示區（中正堂）	常設展		
	綠島人權文化園區：綠洲山莊（前國防部綠島感訓監獄）展示區	常設展		
宜花東地區				
宜蘭縣立蘭陽博物館	藝藏人間－宜蘭民俗版畫展	2013/12/05-2014/05/05	www.lym.gov.tw	宜蘭縣頭城鎮青雲路三段 750 號
	頭城搶孤特展	2014/06/05-2014/09/02		
國立傳統藝術中心	工藝傳家系列特展－參	2014/01/11-2014/6/08	www.ncfta.gov.tw	宜蘭縣五結鄉五濱路 2 段 201 號
	工藝說戲	2014/01/28-2015/01/13		
	「內台風華·永樂再現」特展	2014/02/28-2014/04/13		
	工藝傳家系列特展－肆	2014/06/24-2014/12/21		
花蓮縣文化局 石叢博物館	工藝說戲科技創新展示	2014/06/28-2014/11/30	stone.hccc.gov.tw	花蓮市文復路 6 號
	山海交會－2014 花東玉石聯合特展	2014/03/15-2014/04/16		
	人生系列·悟－尤良個展	2014/03/15-2014/04/16		
	聽·自然－邱裕欽創作展	2014/03/15-2014/04/16		
	2014 海峽兩岸賞石名人邀請展	2014/04/27-2014/07/06		
千古寄情－林聰惠紀念展	常設展出			
國立臺灣史前文化博物館	情繫南島——岩佐嘉親及其收藏特展	2013/08/16-2014/09/30	www.nmp.gov.tw	臺東市博物館路 1 號
	Sa-nga 飛舞的勇士特展	2013/12/11-2014/06/11		
	馬年特展	2014/01/29-2015/02/09		
佛光緣美術館 宜蘭館	甲子紀念堂（常設展）	2014/4/1 開展	www.fgs.org.tw/fgsart	宜蘭市中山路 3 段 257 號 4 樓
桃竹苗地區				
長庚大學 台塑企業文物館	台塑企業創業歷程展	常設展	www.fpgmuseum.com.tw	桃園縣龜山鄉文化一路 259 號
臺灣創價學會 桃園藝文中心	文化尋根－創價藝文典藏系列展：墨·彩/流動的實踐	2014/03/26-2014/06/14	www.twsgi.org.tw	桃園縣大園鄉高鐵北路 2 段 140 號 7 樓
臺灣創價學會 新竹藝文中心	淋漓盡筆：黃磊生的水墨風韻	2014/03/26-2014/06/14	www.twsgi.org.tw	新竹市北區國華街 68 號 2 樓
桃園縣 中國家具博物館	桃園縣中國家具博物館暨臺灣早期家具常設展	2014/01/02-2014/12/31	www.facebook.com/taoCFM	桃園縣桃園市縣府路 21 號 B1
三義木雕博物館	梁平正個展	2014/4/9-2014/6/4	wood.mlc.gov.tw	苗栗縣三義鄉廣聲新城 88 號
	永續藝術在木雕中的傳承與創新	2014/4/16-2014/7/10		
國立臺灣工藝研究發展中心苗栗工藝產業研發分館	娃娃奇遇記	2013/12/28-2014/11/18	www.ntcri.gov.tw	苗栗市水流娘巷 1 鄰 8 之 2 號
	陶醉山城：山城藝術文化協會會員聯展	2014/02/23-2014/05/06		
中彰投地區				
國立臺灣美術館	國美無雙 I－館藏精品常設展	2011/03/25-	www.ntmofa.gov.tw	臺中市西區五權西路一段 2 號
	國美無雙 II－館藏精品常設展	2012/08/11-		
	女人、小鳥、星星－米羅特展	2014/01/18-2014/04/27		
	線相－李鎮成文字藝術	2014/02/22-2014/04/27		
	郭東榮油畫展	2014/02/22-2014/05/18		
	臺灣美術家「刺客列傳」1961~1970－五年級生	2014/03/22-2014/06/08		
	翁庭華捐贈展	2014/04/05-2014/06/08		
「跟著線條去旅行」教育展	2014/02/22-2014/11/09			
臺灣創價學會 臺中藝文中心	荒野的呼聲：楊恩生的水彩世界	2014/03/26-2014/06/14	www.twsgi.org.tw	臺中市西屯區大容東街 90 號 3 樓
國立 自然科學博物館	大型藥用真菌特展	2013/07/26-2014/05/25	cal.nmns.edu.tw/NMNS_Cal/Detail_Ann.aspx?ANID=7629	臺中市北區館前路一號
	世紀大彗星特展	2013/10/25-2014/06	cal.nmns.edu.tw/NMNS_Cal/Detail_Ann.aspx?ANID=7867	
	DNA 檔案－自然歷史解密特展	2013/12-2014/04/13	web2.nmns.edu.tw/Exhibits/102/DNA/	
	驚艷 新視野：科學攝影特展	2013/12-2014/06/08	web2.nmns.edu.tw/Exhibits/103/AmazingNewVisions/	
	地球的盡頭－南北極特展	2014/05-2014/09	www.nmns.edu.tw	
	愛麗絲奇幻冒險特展	2014/03-2014/06	www.nmns.edu.tw	

臺中市 港區藝術中心	以墨會友－兩岸名家書畫展	2014/03/08-2014/03/16	www.tcsac.gov.tw	臺中市清水區忠貞路 21 號
	林世斌創作個展	2014/03/08-2014/04/06		
	陳幸婉逝世十週年紀念展	2014/03/15-2014/04/27		
	漆彩春秋 - 臺中市美術家資料館漆器藝術特展	2014/03/22-2014/08/31		
	順天童畫 - 臺中市大甲區順天國小 102 學年度藝才班畢業展演發表暨美術班作品展	2014/03/22-2014/04/13		
	臺灣藝術家法國沙龍學會 103 年會員展	2014/03/29-2014/04/27		
	臺中市東方水墨畫會 103 年會員聯展	2014/04/12-2014/05/11		
	東海大學美術系 98 級進修學士畢業展	2014/04/19-2014/05/11		
	采墨畫會聯展	2014/05/03-2014/06/01		
	傳承與創新 ~ 趙宗冠 80 創作邀請展	2014/05/17-2014/07/06		
	心靈的悸動 - 東海美術之友水墨與油畫聯展	2014/05/17-2014/06/15		
	國立苑裡高中第十屆美術班畢業展	2014/05/17-2014/06/08		
	處子與脫兔 -- 靜宜資傳酷噉閃爍數位影像展	2014/05/24-2014/06/15		
超越。渴望被看見 2014 賈瑪莉纖維藝術展	2014/06/14-2014/07/13			
佛光緣美術館 臺中館	桃李新藝 - 臺中教育大學美術系師生展	2014/03/01-2014/04/06	www.fgs.org.tw/fgsart/	臺中市南屯區惠中路三段 65 號
	2014 年佛誕特展	2014/04/12-2014/05/18		
	唯觀微觀 - 莊凱喬個展	2014/05/24-2014/06/22		
	臺中市文藝作家協會聯展	2014/06/28-2014/07/22		
佛光緣美術館 彰化館	臺灣松德攝影學會 2013 會員聯展	2014/03/15-2014/04/20	www.fgs.org.tw/fgsart/	彰化市福山里福山街 348 號
	2014 年佛誕特展	2014/04/26-2014/06/01		
	王楨文貓頭鷹紙浮雕特展	2014/06/07-2014/07/20		
臺灣創價學會 秀水藝文中心	寧靜的世界 陳景容 80 回顧展	2014/03/26-2014/06/14	www.twsgi.org.tw	彰化縣秀水鄉安溪村平安五街 61 號 2 樓
國立臺灣 工藝研究發展中心	遊木民族：小木器創作巡迴展	工藝中心： 2013/11/27-2014/04/12 屏東美術館： 2014/04/19-2014/05/18	www.ntcri.gov.tw	南投縣草屯鎮中正路 573 號
	金澤國際工藝三年展臺灣交流展	2013/12/13-2014/04/13		
	鍊金術：當代金工複合媒材創作藝術展	2014/05/01-2014/06/15		
	超失敗：李宗儒陶藝展	2014/02/13-2014/06/08		
	Franz Bette 當代金工藝術展	國立臺灣博物館南門園 區小白宮： 2014/05/10-2014/06/15		
	古藝新生：工藝的舊愛與新歡	總統府藝廊： 2014/01/08-2014/06/30		
雲嘉南地區				
臺灣創價學會 景陽藝文中心	彩繪人生：林智信藝術創作展	2014/03/26-2014/06/14	www.twsgi.org.tw	雲林縣斗六市北平路 46 巷 5 號 1、2 樓
嘉義市立博物館	光影旅行者 - 陳澄波百二互動展	2014/04/01-2014/04/06	www.cabcy.gov.tw	嘉義市忠孝路 275 之 1 號
	楊玉冰根書法展 (暫定)	2014/04/10-2014/05/04	www.cabcy.gov.tw/cymm/	
	外交部「總統您好！中華民國與美國元首外交影像暨文物巡迴展」	2014/04/16-2014/05/11	www.cabcy.gov.tw/cymm/	
	性靈·空間	2014/04/23-2014/05/11	www.cabcy.gov.tw	
	「生活藝術之家」陶藝金工展 (暫定)	2014/05/09-2014/08/03	www.cabcy.gov.tw/cymm/	
	「飛刀采鳳回娘家」吳翠屏個展	2014/05/28-2014/06/15	www.cabcy.gov.tw	
	嘉義市石雕協會	2014/06/18-2014/06/22	www.cabcy.gov.tw	
廖慶章水墨人物山水展	2014/06/25-2014/07/20	www.cabcy.gov.tw		
嘉義縣 梅嶺美術館	燈花朴子攝影比賽作品展	2014/04/01-2014/04/13	www1.cyhg.gov.tw/ cyhgcultural/art/index.asp	61345 嘉義縣朴子市山通路 2 之 9 號
	郭淑婉刺繡展	2014/04/01-2014/04/13		
	嘉義縣創意畫會聯展	2014/04/29-2014/05/11		
	朴子地區幼兒繪畫聯展	2014/04/29-2014/05/25		
	嘉義市文藝作家協會會員聯展	2014/05/13-2014/05/25		
	2014 采无畫集 & 路得盃繪畫比賽聯展	2014/05/27-2014/06/08		
	侯俊明個展	2014/06/10-2014/07/30		
嘉義縣交趾陶藝師創作聯展	2014/06/10-2014/07/30			
國立臺灣文學館	臺灣本土母語文學常設展	2010/04/24-2015/04/23	xdcm.nmtl.gov.tw/ taiwanml/index.html	臺南市中西區中正路 1 號
	「臺灣文學的內在在世界」常設展暨「舊建築新生命」常設展	2011/10/22 起	www.nmtl.gov.tw	

	歷史與文學特展	2013/11/26-2014/04/21		
	花開吐豔－臺灣文學館教育推廣活動集錦	2014/01/30-2014/04/30		
	繪本阿公圖書王國－鄭明進創作展	2014/03/18-2014/09/30		
	朱西甯文物捐贈展	2014/04/01-2014/08/03		
	文學與歌謠特展	2014/05/21-2014/10/19		
	報導文學特展	2014/06/10-2014/12/14		
臺灣鹽博物館	天工開物：中國鹽史	2014/01/01-2014/06/30	www.taiwan-salt.com.tw	臺南市七股區鹽埕里 69 號
臺南市菜寮化石館	品頭論足－鸚鵡螺與菊石化石特展	2014/01/18-2014/05/25	fossil.tnc.gov.tw	臺南市左鎮區榮和里 61-1 號
臺南市 蕭壩文化園區	古都今與昔·北京老建築風貌展	2014/04/23-2014/05/11	soulangh.tnc.gov.tw	臺南市佳里區六安里 130 / 131 號
	府城今與昔·臺南人文古蹟甄選照片巡迴展	2014/04/23-2014/06/29		
香雨書院	童心童趣：臺灣傳統童玩製作展	2014/04/03-2014/06/29	phpsrv.nutn.edu.tw/~museum/shiang_yu/about_us.php	臺南市將軍區長榮里 182 號
方圓美術館	走過鹽地文化紀錄書畫展	2014/05/03-2014/06/29	www.facebook.com/fy.mofa	臺南市將軍區西華里 1 號
臺南市 總爺藝文中心	「宜古宜今」沈培澤木雕個展	2014/04/05-2014/06/15	tyart.tnc.gov.tw	臺南市麻豆區南勢里總爺 5 號
	森林裡的夢想－藝馬當先	2014/04/12-2014/06/29		
	蘇建安 銀器	2014/04/05-2014/06/29		
	柚城玩美造型工藝展	2014/01/17-2014/04/20		
下營產業文化館	下營三寶產業文化及古蹟歷史回顧展	2014/01/01-2014/12/31	www.shiaying.com.tw/index.php?option=com_content&task=view&id=114&Itemid=77	臺南市下營區新興里中山路一段 133 號
麻豆文化館	大目降油畫研究會 & 朋倉窯陶藝社聯展	2014/03/15-2014/04/09	plus.google.com/115065853467085705968/about?gl=tw&hl=zh-TW	臺南市麻豆區興國路 11 號
	麻豆國中美術班學生成果展	2014/04/10-2014/04/30		
	麻豆國小美術班	2014/05/03-2014/05/21		
	大放藝彩－培文國小師生聯展	2014/05/24-2014/06/11		
	莊福和油畫創作展	2014/06/14-2014/07/09		
佛光緣美術館 臺南館	弘道養正·意在傳承－紀生澤敦煌壁畫展	2014/02/21-2014/03/30	www.fgs.org.tw/fgsart/	臺南市永華路二段 161 號 5 樓
	長榮大學畢業展	2014/04/04-2014/04/27		
	2014 年佛誕特展	2014/05/03-2014/06/15		
	陶癡說書－李桂榮陶藝個展	2014/06/21-2014/08/03		
國立 成功大學博物館	豆豆與神父特展	2014/5/1-2014/6/30	museum.ncku.edu.tw	中央研究院生命科學圖書館 / 臺北市南港區研究院路二段 128 號
	一顆大種子－賴再得教授百歲冥誕紀念展	常設展		臺南市大學路 1 號
國立 臺灣歷史博物館	「斯土斯民－臺灣的故事」常設展	2011/10/29-	www.nmth.gov.tw/index.php	臺南市安南區長和路一段 250 號
	百年生活記憶特展	2011/10/29-2014/04/27		
	叫賣臺灣味特展	2014/5/16-2014/9/28		
	臺灣農夫：穿越時代的農業記錄 館藏特展	2013/10/15-2014/4/18		
	守護與感恩：臺灣土地公信仰館藏特展	2014/4/22-2014/10/12		
	水火交·天人會：臺灣王爺信仰特展	2013/11/19-2014/5/18		
	臺灣歷史戲遊趣：臺史博與戲劇特展	2014/6/10-2014/8/24		
臺灣創價學會 安南藝文中心	逆轉勝：臺灣棒球的歷史與文化特展	2013/11/12-2014/7/20		
	火鳥傳奇：楚戈創作巡迴展	2014/03/26-2014/06/14	www.twsgi.org.tw	臺南市安南區郡安路四段 65 號 2、3 樓
高屏地區				
高雄市立美術館	普普藝術+工廠－消費·藝術·瑞銀典藏	2014/01/25-2014/05/11	www.kmfa.gov.tw	高雄市鼓山區美術館路 80 號
	普普藝術+工廠－熱塑·冷壓·當代臺灣	2014/01/25-2014/05/11		
	版·畫·交響－廖修平創作歷程展	2014/02/22-2014/05/25		
	曼·雷 光/影/幻/境	2014/02/28-2014/05/25		
	一場與二十世紀超現實主義大師及達達運動巨匠的奇幻旅程			
	許淑真紀念展	2014/03/15-2014/06/08		
	2014 高雄獎	2014/03/18-2014/06/14		
	市民畫廊 緩慢與快速－暫存與永恆之間	2014/03/22-2014/05/11		
	洪明爵個展			
	雄獅學：雜誌構築出來的時代美學	2014/05/24-2014/08/17		
	典藏奇遇記：藝享天開詩與樂	2014/05/31-2014/09/07		
	造音翻土－戰後臺灣聲響文化的探索	2014/06/07-2014/09/14		
	亞洲女性藝術展 (暫名)	2014/06/14-2014/09/28		

	聲語逸境：兩個港口的對話 臺灣與北愛爾蘭交流展	2014/06/21-2014/09/21		
	創作論壇 蟲洞劇場	2014/06/28-2014/09/28		
高雄市立美術館 (兒童美術館)	童年遊戲場－臺灣原住民當代藝術展	2013/03/30-2014/05/30		高雄市鼓山區馬卡道路 330 號
	我們都是蒙娜麗莎 兒童篇：小小蒙娜麗莎	2013/06/30-2014/08/30		
	勾勾纏－探索纖維藝術	2014/04/04-2014/12/28		
國立 科學工藝博物館	聽水的故事	2012/12/12-2013/04/13	www.nstm.gov.tw	高雄市 80765 三民區九如一路 720 號
	訴心相印 印刷文物特展	2012/12/20-2013/04/20		
高雄市立 歷史博物館	高小雄的家：兒童故事屋	2013/10/18-2018/12/31		
	二二八・0306	2012/02/28-2017/02/28	www.khm.gov.tw	高雄市鹽埕區中正四路 272 號
	白色之煉：高雄政治受難案件展	2013/12/03-2014/04/27		
	打拚的高雄人：鏡頭下的地方記憶	2014/01/23-2014/05/25		
高雄市 自然史教育館	福蝶特展	2014/02/26-2014/11/30	dm.kyu.edu.tw	高雄市路竹區中山路 1821 號
臺灣創價學會 鹽埕藝文中心	鏡凝永恆：李鳴鵬攝影回顧展	2014/03/26-2014/06/14	www.twsgi.org.tw	高雄市鹽埕區莒光街 197 號 B1
佛光緣美術館 高雄館	Candy superstar 世界糖果特展	2014/01/18-2014/04/20		
	2014 年佛誕特展	2014/04/26-2014/06/01	www.fgs.org.tw/fgsart/	高雄市左營區忠言路 28 號 6 樓
	廖天照石刻創作巡迴展	2014/06/07-2014/07/20		
佛光緣美術館 總館	盜心禪藝－黃正南陶藝創作展	2014/01/11-2014/04/06		
	見微知著－吳章佑蛋雕藝術展	2014/01/11-2014/04/07	www.fgs.org.tw/fgsart/	高雄市大樹區佛光山寺
	佛光藝緣－海峽兩岸寫經展	2014/04/12-2014/05/04		
	2014 年佛誕特展	2014/05/10-2014/06/08		
	索子杰、黃靜涵佛像藝術展	2014/06/14-2014/07/27		
佛光山 佛陀紀念館	兩岸文化遺產節：弘一大師 豐子愷護生畫 集特展	2013/12/15-2014/03/02		
	星雲說喻畫人生：阿虫作品集典藏展	2014/3/15 開展		
	百花春到為誰開：李蕭錕禪畫展	2014/01/12-2014/04/27	www.fgsbmc.org.tw	高雄市大樹區統嶺里統嶺路 1 號
	惠風和暢－徐利明書畫篆刻臺灣展	2014/05/10-2014/07/13		
	唯有慈悲－楊惠姍 張毅 26 年琉璃之人間 探索	2013/11/25-2014/04/06		
	漢保德老師展覽	2014/04/20-2014/06/01		
	MIT 遊臺灣攝影特展	2014/06/14-2014/09/01		
	漫畫展 (信誼基金會)	2014/04/21~2014/04/24		
佛光緣美術館 屏東館	太武山下的故事 (二) 南和國小	2014/01/25-2014/3/16		
	太武山下的故事 (三) 大成國小	2014/03/22-2014/05/11		
	心中的那一道光 - 潘枝鴻油畫水彩個展	2014/01/11-2014/03/09	www.fgs.org.tw/fgsart/	屏東市建華三街 46 號 3 樓
	海會雲來集 - 佛光山僧眾聯會展	2014/03/15-2014/05/11		
	佛光筆墨香 - 林幸雄水墨個展	2014/05/17-2014/07/06		
	詩情畫意 - 許瑞林水墨個展	2014/01/18-2014/03/16		
	2014 年佛誕特展	2014/03/22-2014/05/18		
	國父特展	2014/05/24-2014/07/02		
行政院 原住民族委員會 文化園區管理局	自畫像－磊勒丹的心靈軀塊藝術展	2014/12/13-2015/02/13		屏東縣瑪家鄉北葉村風景 104 號
	「小米田計畫－記憶」達比烏蘭·古勒勒 創作個展	2014/06/21-2014/08/24	www.tacp.gov.tw/home01. aspx?ID=1	華山 1914 創意園區：臺北市 中正區八德路一段 1 號
	原原當代：臺灣原住民當代藝術展	2014/5/16-2014/5/29		
國立 海洋生物博物館	蟹逅經典特展	2013/11/01-2014/8/31		
	腔棘魚特展	2013/12/23-2014/10/31		
	臺灣水域館－從高山到海洋	常設展	www.nmmba.gov.tw	屏東縣車城鄉後灣村後灣路 2 號
	珊瑚王國館－海洋中的熱帶雨林	常設展		
	世界水域館－古代海洋	常設展		
	世界水域館－海藻森林	常設展		
	世界水域館－深海水域	常設展		
	世界水域館－極地水域	常設展		
海外				
佛光緣美術館 美國西來館	西來寺建寺 25 周年特展	2013/11/09-2014/03/15		
	許彥水彩展	2014/03/29-2014/06/01	www.fgs.org.tw/fgsart/	3456 S. Glenmark Dr. Hacienda Heights, CA. 91745
	南群玲原住民畫展	2014/06/07-2014/08/10		
中國大覺寺美術館	禪與意 - 柯發明現代作品展	2014/01/14-2014/03/09		中國江蘇省宜興市西渚鎮橫山 村大覺寺
	拼布藝術展	2014/03/11-2014/04/20	www.fgs.org.tw/fgsart/	

	2014 年佛誕特展 春花秋月 - 孔六慶花鳥畫展	2014/04/22-2014/06/15 2014/06/17-2014/08/03		
中國嘉應會館 美術館	正觀 - 司南寫經展	2014/02/20-2014/04/08	www.fgs.org.tw/fgsart/	中國蘇州是棗市街 9 號
	2014 佛誕特展 方緣·云禪畫 - 方云禪意畫作品展	2014/04/11-2014/05/18 2014/05/21-2014/07/02		
佛光緣美術館 香港館	喜樂年年 - 麵粉樂藝術展	2014/02/11-2014/03/15	www.fgs.org.tw/fgsart/	香港九龍灣宏光道 1 號億京中心 16 樓
	生命微觀意象藝術	2014/03/18-2014/04/19		
	李樂詩博士攝影展	2014/05/29-2014/06/28		
佛光緣美術館 東禪館	舞馬 - 李正子個展	2014/01/25-2014/03/02	www.fgs.org.tw/fgsart/	PT2297, Jalan Sg. Buaya, 42600. Jenjarom, Kuala Langat, Selangor, Malaysia
	吳亞鴻 60 回顧展	2014/03/08-2014/05/04		
	2014 年佛誕特展	2014/05/10-2014/06/29		
	中國四大名著經典人物 - 吳榮賜雕塑巡迴展	2014/01/29-2014/03/30		
	人文藝術 - 賴全合書法展	2014/04/05-2014/06/01		
	塵盡光生 - 吳富章佛畫展	2014/06/07-2014/07/27		
佛光緣美術館 南天館	陳陽春大師水墨畫	2014/03/01-2014/04/29	www.fgs.org.tw/fgsart/	180 Berkeley Road, Bekeley, NSW 2506 Australia.
	徐希媚山水墨畫	2014/05/03-2014/06/29		
	2014 年佛誕特展	2014/04/10-2014/05/05		
佛光緣美術館 墨爾本館	佛陀的一生巡迴展	2014/03/10-2014/04/18	www.fgs.org.tw/fgsart/	141 Queen St, Melbourne VIC 3000
	大自然的節奏 - 嶺南畫派	2014/04/28-2014/06/05		
	RMIT 墨爾本皇家理工大學藝術係聯展	2014/06/16-2014/07/25		
佛光緣美術館 紐西蘭一館	高爾泰禪畫禪畫展	2014/01/18-2014/03/02	www.fgs.org.tw/fgsart/	16 Stancombe Road, Flat Bush, Manukau 2016, NZ
	Arts Festival Out East' 2014. 戶外雕塑藝術展	2014/03/01-2014/03/16		
	2014 年佛誕特展	2014/03/16-2014/04/13		
	河口藝術生態展	2014/05/11-2014/07/06		
佛光緣美術館 法國巴黎館	熊崇榮剪紙藝術展	2014/01/19-2014/03/16	www.fgs.org.tw/fgsart/	3 allée Madame de Montespan, 77600 Bussy Saint Geores, France
	2014 年佛誕特展	2014/04/13-2014/05/25		
	蔡榮豐攝影展	2014/06/08-2014/08/24		

1 - 4
MAY
2014

國際博物館管理委員會
國際人權博物館聯盟
2014 臺北年會

ICOM-INTERCOM & FIHRM
2014 TAIPEI Conference

2014
TAIPEI

the
SOCIAL IMPACT
of MUSEUMS
博物館的
社會影響力

 **INTERCOM**
International Committee on Management
Comité International pour la Gestion

 **FIHRM**
FEDERATION OF INTERNATIONAL
HUMAN RIGHTS MUSEUMS

博物館價值與評量
社會記憶與平等賦權
文化近用及詮釋創新

大會專題演講

David Fleming 國際人權博物館聯盟FIHRM主席
英國利物浦國家博物館群總館長

Suay Aksoy ICOM 諮詢委員會主席

Sharon Heal 英國博物館協會主編

五木田聰 日本富士美術館館長

黃光男 前行政院政務委員、中華民國博物館學會顧問

馮明珠 國立故宮博物院院長

張譽騰 國立歷史博物館館長、中華民國博物館學會理事長

張基義 臺東縣副縣長、國立交通大學建築研究所教授

各項議程場次、文化活動，即日起開放報名至2014年4月20日(額滿為止)
請上官方網站報名：www.intercom2014-taipei.cam.org.tw

- 國際博物館協會(ICOM)及中華民國博物館學會會員優先錄取。
- 免報名費，食宿、交通自理。
- 為響應環保，敬請自備有蓋保溫杯，現場供應茶水。
- 2014年4月21日將以電子郵件通知錄取名單。

聯絡人：吳小姐 Tel:02-2272-2181 Ext.2705

Email:icomintercom2014@gmail.com

指導單位 文化部

主辦單位 國際博物館管理委員會(ICOM-INTERCOM)

國際人權博物館聯盟(FIHRM)

中華民國博物館學會

合辦單位 台灣創價學會、國立臺灣博物館、國立歷史博物館

二二八國家紀念館、國立臺灣藝術大學、鴻禧藝術文教基金會

協辦單位 國立故宮博物院、順益台灣原住民博物館

台北國際藝術村、寶藏巖國際藝術村

贊助單位 君品酒店

廣告